叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 改革后的图书管理员（1650 年）(the Reformed Librarie-keeper (1650)) 000001

2. 改革后的图书管理员（1650 年）(the Reformed Librarie-keeper (1650)) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

改革后的图书管理员（1650 年）(The Reformed Librarie-Keeper (1650))

[prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['stɑ:rnɝ] , ['lɪndə][kæn'toʊni:] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌpi: 'dʒi:][ˌɑ:n'laɪn]

Produced	by	David	Starner	,	Linda	Cantoni	,	and	the	PG	Online
生产	经过	大卫	斯塔纳	,	琳达	坎托尼	,	和	这	PG	在线的

由大卫·斯塔纳、琳达·坎托尼和PG Online制作

[dɪ'strɪbju:tɪd] [p'ru:fri:dɪŋ] [ti:m] .

Distributed	Proofreading	Team	.
分布式	校对	团队	.

分布式校对团队。

[ðə; ði] [ɔ:'gʌstən] ['ri:prɪnt; ˌri:'prɪnt] [sə'saɪəti]

THE	AUGUSTAN	REPRINT	SOCIETY
这	奥古斯丁	重印	社会

奥古斯坦重印协会

[ðə; ði] [rɪ'fɔ:rmd] [ˌli'brɛri] - ['ki:pər] (-)

THE	REFORMED	LIBRARIE	-	KEEPER	(	1650	)
这	改革后的	图书馆	-	守门员	(	-	)

改革后的图书管理员（1650）

[dʒɑ:n] ['dʊri]

JOHN	DURY
约翰	杜里

约翰·杜里

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ]

Introduction	by
介绍	经过

引言

['ritʃəd] [eɪtʃ] . ['pɑ:pkɪn]

RICHARD	H	.	POPKIN
理查德	H	.	波普金

理查德·H·波普金

[ænd; ənd]

and
和

和

['tɔməs] [ef] . [raɪt]

THOMAS	F	.	WRIGHT
托马斯	F	.	赖特

托马斯·F·赖特

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ['nʌmbər] -

Publication	Number	220
发布	数字	-

出版物编号 220

['wɪljəm] ['ændru:z] [kla:k] [mə'mɔ:riəl] ['laɪbreri]

WILLIAM	ANDREWS	CLARK	MEMORIAL	LIBRARY
威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆

威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkæləˈfɔːrniə] , [lɔːs] Angeles1983

University	of	California	,	Los	Angeles1983
大学	的	加利福尼亚州	，洛杉矶	Angeles1983	

加州大学洛杉矶分校，1983年

['dʒen(ə)rəl] ['edɪtər]

GENERAL	EDITOR
一般的	编辑

总编辑

['deɪvɪd] ['stjʊt] [roʊd] , [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkæləˈfɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒələɪs]

DAVID	STUART	RODES	,	University	of	California	,	Los	Angeles
大卫	斯图尔特	道路	,	大学	的	加利福尼亚州	，洛杉矶	洛杉矶	

大卫·斯图尔特·罗德斯，加州大学洛杉矶分校

['editəz]

EDITORS
编辑

编辑们

[tʃɑːrlz] [el] . ['bætn] , [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkæləˈfɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒələɪs]

CHARLES	L	.	BATTEN	,	University	of	California	,	Los	Angeles
查尔斯	L	.	板条	,	大学	的	加利福尼亚州	，洛杉矶	洛杉矶	

查尔斯·L·巴顿，加州大学洛杉矶分校

[dʒɔːrdʒ] ['rɑːbərt] ['gʌfi] , [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkæləˈfɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒələɪs]

GEORGE	ROBERT	GUFFEY	,	University	of	California	,	Los	Angeles
乔治	罗伯特	古菲	,	大学	的	加利福尼亚州	，洛杉矶	洛杉矶	

乔治·罗伯特·古菲，加州大学洛杉矶分校

[ˌmæksɪˈmɪliən] [iː] . ['noʊvæk] , [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkæləˈfɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒələɪs]

MAXIMILLIAN	E	.	NOVAK	,	University	of	California	,	Los	Angeles
马克西米利安	E	.	诺瓦克	,	大学	的	加利福尼亚州	，洛杉矶	洛杉矶	

马克西米利安·E·诺瓦克，加州大学洛杉矶分校

['nænsi] [em] . [ʃeɪ; 'ʃiːə] , ['wɪljəm] ['ændruːz] [kla:k] [məˈmɔːriəl] ['laɪbreri]

NANCY	M	.	SHEA	,	William	Andrews	Clark	Memorial	Library
南希	M	.	乳木果	,	威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆

南希·M·谢伊，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

['tɔməs] [raɪt] , ['wɪljəm] ['ændruːz] [kla:k] [məˈmɔːriəl] ['laɪbreri]

THOMAS	WRIGHT	,	William	Andrews	Clark	Memorial	Library
托马斯	赖特	,	威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆

托马斯·赖特，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ədˈvaɪzəri] ['editəz]

ADVISORY	EDITORS
咨询	编辑

顾问编辑

[rælf; reɪf] ['kəuin] , [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv][vərˈdʒɪniə]

RALPH	COHEN	,	University	of	Virginia
拉尔夫	科恩	,	大学	的	弗吉尼亚州

拉尔夫·科恩，弗吉尼亚大学

['wɪljəm] [iː] . ['kɑːnˌweɪ] , ['wɪljəm] ['ændruːz] [kla:k] [məˈmɔːriəl] ['laɪbreri]

WILLIAM	E	.	CONWAY	,	William	Andrews	Clark	Memorial	Library
威廉	E	.	康威	,	威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆

威廉·E·康威，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

['vintən] [ə; eɪ] . ['dɪrɪŋ] , [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv][ˌkæləˈfɔːrniə] , [lɔːs] ['ændʒələɪs]

VINTON	A	.	DEARING	,	University	of	California	,	Los	Angeles
文顿	一个	.	亲爱的	,	大学	的	加利福尼亚州	，洛杉矶	洛杉矶	

文顿·A·迪林，加州大学洛杉矶分校

['fɪlɪp] ['hɑ:rθ] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][wɪs'kɑ:nsɪn] , ['mædɪsn]

PHILLIP	HARTH	,	University	of	Wisconsin	,	Madison
菲利普	哈斯	,	大学	的	威斯康星州	,	麦迪逊

菲利普·哈斯，威斯康星大学麦迪逊分校

['lu:ɪs] [ə; eɪ] . ['lændə] , ['prɪnstən] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]

LOUIS	A	.	LANDA	,	Princeton	University
路易斯	一个	.	兰达	,	普林斯顿	大学

路易斯·A·兰达，普林斯顿大学

[ɜ:rl] ['maɪnər] , ['prɪnstən] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]

EARL	MINER	,	Princeton	University
伯爵	矿工	,	普林斯顿	大学

厄尔·迈纳，普林斯顿大学

[dʒeɪmz] ['sʌðələnd] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ['kɑ:lɪdʒ] , ['lʌndən]

JAMES	SUTHERLAND	,	University	College	,	London
詹姆斯	萨瑟兰	,	大学	大学	,	伦敦

詹姆斯·萨瑟兰，伦敦大学学院

['nɔ:rmən] [dʒeɪ] . ['dʌblju:] . ['θroʊər] , ['wɪljəm] ['ændru:z] [kla:k] [mə'mɔ:riəl] ['laɪbreri]

NORMAN	J	.	W	.	THROWER	,	William	Andrews	Clark	Memorial	Library
诺曼	J	.	W	.	投掷者	,	威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆

诺曼·J·W·索罗尔，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

['rɑ:bərt] ['vɑ:spər] , ['wɪljəm] ['ændru:z] [kla:k] [mə'mɔ:riəl] ['laɪbreri]

ROBERT	VOSPER	,	William	Andrews	Clark	Memorial	Library
罗伯特	沃斯珀	,	威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆

罗伯特·沃斯珀，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[dʒɑ:n][em] . ['wɔlis] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][ʃɪ'kɑ:goʊ]

JOHN	M	.	WALLACE	,	University	of	Chicago
约翰	M	.	华莱士	,	大学	的	芝加哥

约翰·M·华莱士，芝加哥大学

[prbli'keiʃnz] ['mænɪdʒər]

PUBLICATIONS	MANAGER
出版物	经理

出版经理

['nænsi] [em] . [ʃeɪ; 'ʃi:ə] , ['wɪljəm] ['ændru:z] [kla:k] [mə'mɔ:riəl] ['laɪbreri]

NANCY	M	.	SHEA	,	William	Andrews	Clark	Memorial	Library
南希	M	.	乳木果	,	威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆

南希·M·谢伊，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] ['sekrəteri]

CORRESPONDING	SECRETARY
相应的	秘书

通讯秘书

['bevərli] [dʒeɪ] . ['ɑ:nli] , ['wɪljəm] ['ændru:z] [kla:k] [mə'mɔ:riəl] ['laɪbreri]

BEVERLY	J	.	ONLEY	,	William	Andrews	Clark	Memorial	Library
贝弗利	J	.	仅	,	威廉	安德鲁斯	克拉克	纪念馆	图书馆

贝弗利·J·奥尼，威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[ˌedɪ'tɔ:riəl] [ə'sɪstənt]

EDITORIAL	ASSISTANT
社论	助手

编辑助理

['frænsɪs] ['mɪriəm] [ri:d] , [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə] , [lɔ:s] ['ændʒəlɪs]

FRANCES	MIRIAM	REED	,	University	of	California	,	Los	Angeles
弗朗西丝	米里亚姆	芦苇	,	大学	的	加利福尼亚州	,	洛杉矶	洛杉矶

弗朗西丝·米里亚姆·里德，加州大学洛杉矶分校

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðɪs] [wɜːrk] ,
This work ,
这 工作 ,

这项工作，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [kweɪnt] ['sentɪmənts] [ænd; ənd][ɪts] [grɪm] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [wʌt] [laɪb'reərɪənz][wɜːr; wər][laɪk][ɪn]
with its quaint sentiments and its grim picture of what librarians were like in
和 它是 古雅 情感 和 它是 严峻 图片 的 什么 图书管理员 是 喜欢 在
[ðə; ði][mɪd] - [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
the mid - seventeenth century ,
这 中 - 第十七 世纪 ,

它既有古朴的情怀，又描绘了十七世纪中期图书馆员的严峻景象。

[ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] .
is more than a curiosity .
是 更多的 比 一个 好奇心 .

这不仅仅是好奇而已。

[dʒɑːn] ['dʊri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði]['pjʊrɪtən][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,
John Dury was a very important figure in the Puritan Revolution ,
约翰 杜里 曾是 一个 非常 重要的 数字 在 这 清教徒 革命 ,

约翰·杜里是清教徒革命中一位非常重要的人物。

['ɔːfərɪŋ] [prə'poʊz(ə)l]['æftər][prə'poʊz(ə)l][tuː; tə] [prɪ'per] ['ɪŋglənd] [fɔːr; fər][ɪts][roʊl][ɪn][ðə; ði] [mɪ'leniəm]
offering proposal after proposal to prepare England for its role in the millennium
提供 提议 后 提议 到 准备 英格兰 为了 它是 角色 在 这 千年
.
:
.

提出了一系列建议，旨在让英国为在新千年扮演的角色做好准备。

[ðə; ði] [rɪ'fɔːrmd] [ˌli'brɛri] - ['kiːpər] [ɪz][æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
The Reformed Librarie - Keeper is an integral part of that preparation .
这 改革宗 图书馆 - 守门员 是 一个 不可缺少的 部分 的 那 准备 .

改革宗图书馆管理员是这一准备工作中不可或缺的一部分。

[tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌn][mʌst; məst] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][plænz][ʌv; əv] ['dʊri]
To appreciate it one must look at it in terms of the plans of Dury
到 欣赏 它 一 必须 看 在 它 在 条款 的 这 计划 的 杜里
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] ,
and his associates ,
和 他的 同事 ,

要理解这一点，就必须从杜里及其同伙的计划角度来看待它。

['sæmjuəl]['hɑːrtlɪb][ænd; ənd]['joʊhɑːn]['eɪməs] [kə'miːniəs] ,
Samuel Hartlib and Johann Amos Comenius ,
塞缪尔 哈特利布 和 约翰 阿莫斯 科梅纽斯 ,

塞缪尔·哈特利布和约翰·阿莫斯·科梅纽斯

[tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['prɔfisiz] [ɪn][ðə; ði]
to reform the intellectual institutions of England so that the prophecies in the
到 改革 这 知识分子 机构 的 英格兰 所以 那 这 预言 在 这
[bʊks] [ʌv; əv]['dænjəl][ænd; ənd][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [fʊl'fɪld] [ðer; ðər] .
books of Daniel and Revelation could be fulfilled there .
图书 的 丹尼尔 和 启示 可以 是 已完成 那里 .

改革英国的知识机构，以便《但以理书》和《启示录》中的预言能够在那里得到实现。

[dʒɑ:n] ['dʊri] (- - -) , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['skɑ:tɪʃ] ['pjʊrɪtən] , [wʌz; wəz] [reɪzd] [ɪn] ['hɑ:lənd] .

John	Dury	(	1596	-	1680	)	,	the	son	of	a	Scottish	Puritan	,	was	raised	in	Holland	.
约翰	杜里	(	-	-	-	)	,	这	儿子	的	一个	苏格兰	清教徒	,	曾是	提高	在	荷兰	.

[[wʌn]]

[	1	]
[	1	]

约翰·杜里（1596-1680 年）是一位苏格兰清教徒的儿子，在荷兰长大。[1]

[hi:; hi] ['stʌdid] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [ʌv; əv] ['laɪdən] , [ðen] [æt; ət] [ðə; ði] [frentʃ] [rɪ'fɔ:rmd]

He	studied	at	the	University	of	Leiden	,	then	at	the	French	Reformed
他	研究	在	这	大学	的	莱顿	,	然后	在	这	法语	改革宗

['semə,neri:z] [æt; ət] [sɪ'dæn] [ænd; ənd] ['laɪdən] ,

seminaries	at	Sedan	and	Leiden	,
神学院	在	轿车	和	莱顿	,

他曾在莱顿大学学习，之后又在色当和莱顿的法国归正教会神学院学习。

[ænd; ənd] ['leɪtər] [æt; ət] ['ɑ:ksfərd] .

and	later	at	Oxford	.
和	之后	在	牛津	.

后来又去了牛津大学。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɔ:'deɪnd] [ə; eɪ] ['prɑ:tɪstənt] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] [sɜ:rvd] [fɜ:rst] [æt; ət] [kə'loʊn] [ænd; ənd]

He	was	ordained	a	Protestant	minister	and	served	first	at	Cologne	and
他	曾是	受戒	一个	新教	部长	和	服务	第一的	在	科隆	和

[ðen] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [west] ['prʌʃən] ['sɪti] [ʌv; əv] ['ɛlbɪŋ] .

then	at	the	English	church	in	the	West	Prussian	city	of	Elbing	.
然后	在	这	英语	教会	在	这	西方	普鲁士	城市	的	埃尔宾	.

他被任命为新教牧师，先在科隆任职，然后在西普鲁士城市埃尔宾的英国教堂任职。

[ðer; ðər] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn] ['kɑ:ntækt] [wɪð; wɪθ] ['sæmjuəl] ['hɑ:rtlɪb] (? - -) , [ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] ,

There	he	came	in	contact	with	Samuel	Hartlib	(	?	-	1662	)	,	a	merchant	,
那里	他	来了	在	接触	和	塞缪尔	哈特利布	(	?	-	-	)	,	一个	商人	,

在那里，他结识了商人塞缪尔·哈特利布（? -1662 年），

[hu:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [dɪ'voʊt] [hɪm'self] [tu:; tə] ['meni] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['prɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts]

who	was	to	devote	himself	to	many	religious	and	scientific	projects
WHO	曾是	到	奉献	他自己	到	许多	宗教	和	科学	项目

[ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ,

in	England	,
在	英格兰	,

他后来致力于英国的许多宗教和科学项目，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['joʊhɑ:n] ['eɪməs] [kə'mi:niəs] (- - -) , [ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'reviən]

and	with	Johann	Amos	Comenius	(	1592	-	1670	)	,	the	leader	of	the	Moravian
和	和	约翰	阿莫斯	科梅纽斯	(	-	-	-	)	,	这	领导者	的	这	摩拉维亚

['breðrən] ,

Brethren	,
弟兄们	,

以及摩拉维亚弟兄会领袖约翰·阿摩司·科梅纽斯（1592-1670），

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [greɪt] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [rɪ'fɔ:məz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] .

as	well	as	with	other	great	educational	reformers	of	the	Continent	.
作为	出色地	作为	和	其他	伟大的	教育	改革者	的	这	大陆	.

以及欧洲大陆其他伟大的教育改革家。

[ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ʃerd] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['vɪʒ(ə)n] — [ðæt] [ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv]

The	three	of	them	shared	a	common	vision	—	that	the	advancement	of
这	三	的	他们	共享	一个	常见的	想象	—	那	这	进步	的

['nɑ:lɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

他们三人拥有共同的愿景——知识的进步，

[ðə; ði][ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜ:rtʃɪz] ,

the	purification	of	the	Christian	churches	,
这	纯化	的	这	基督教	教堂	,

基督教教会的净化

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [kən'vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z][wɜ:r; wər][ɔ:l][ˌæntɪ'si:d(ə)nt] [steps] [tu:; tə]

and	the	impending	conversion	of	the	Jews	were	all	antecedent	steps	to
和	这	即将到来的	转换	的	这	犹太人	是	全部	前件	步骤	到

[ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:r'si:əb(ə)l] ['fju:tʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'leniəm] ,

the	commencement	in	the	foreseeable	future	of	the	millennium	,
这	开始	在	这	可预见的	未来	的	这	千年	,

犹太人的即将皈依基督教，都是千禧年即将到来之前的先决条件。

[ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] - [jɪr] [reɪn] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .

the	thousand	-	year	reign	of	Christ	on	earth	.
这	千	-	年	在位	的	基督	在	地球	.

基督在地上统治一千年。

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['strʌglz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜ:rti] ['jɪrz] - [wɔ:r][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['kɑ:nflɪkt][ɪn]

They	saw	the	struggles	of	the	Thirty	Years	'	War	and	the	religious	conflict	in
他们	锯	这	斗争	的	这	三十	年	-	战争	和	这	宗教	冲突	在

['ɪŋgləɪnd] [æz; əz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ˌprɑ:vɪ'denʃ(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .

England	as	part	of	their	development	of	providential	history	.
英格兰	作为	部分	的	他们的	发展	的	天意	历史	.

他们将三十年战争的斗争和英国的宗教冲突视为他们天命历史发展的一部分。

[ɪn][tɜ:rmz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑ:mən] ['vɪʒ(ə)n] ,

In	terms	of	their	common	vision	,
在	条款	的	他们的	常见的	想象	,

就他们的共同愿景而言，

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stroʊv] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dekeɪd] - - - [tu:; tə][help][ðə; ði][wɜ:rld] [prɪ'per]

each	of	them	strove	during	the	decade	1630	-	40	to	help	the	world	prepare
每个	的	他们	努力	期间	这	十年	-	-	-	到	帮助	这	世界	准备

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vents] [tu:; tə] [kʌm] .

for	the	great	events	to	come	.
为了	这	伟大的	活动	到	来	.

在 1630 年至 1640 年这十年间，他们每个人都努力帮助世界为即将到来的重大事件做好准备。

[kə'mi:niəs] ['stɑ:rtɪd] [ri:'du:ɪŋ] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['sɪstəm] [θru:] [hɪz; ɪz] ['teksbʊks] [ænd; ənd][set]

Comenius	started	redoing	the	educational	system	through	his	textbooks	and	set
科梅纽斯	开始	重做	这	教育	系统	通过	他的	教科书	和	放

[fɔ:rθ] [plænz][fɔ:r; fər] [ə'teɪnɪŋ] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] .

forth	plans	for	attaining	universal	knowledge	.
前进	计划	为了	达到	普遍的	知识	.

科梅纽斯通过他的教科书开始改革教育体系，并制定了获取普遍知识的计划。

['hɑ:rtlɪb] [mu:vd] [frʌm; frəm]['dʒɜ:rməni][tu:; tə] ['ɪŋgləɪnd] ,

Hartlib	moved	from	Germany	to	England	,
哈特利布	已搬	从	德国	到	英格兰	,

哈特利布从德国移居英国

[wer] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['sentrəl] ['ɔ:rgənaɪzɪŋ] ['fɪgjər] [ɪn][bəuθ][ðə; ði]['nɛɪs(ə)nt][ˌsaɪən'tɪfɪk][wɜ:rld]

where	he	became	a	central	organizing	figure	in	both	the	nascent	scientific	world
在哪里	他	成为	一个	中央	组织	数字	在	两个都	这	新生	科学	世界

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl] [wɜ:rld] .

and	the	theological	world	.
和	这	神学	世界	.

在那里，他成为了新兴科学界和神学界的核心组织人物。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪd][və'raɪəti][ʌv; əv] [ɪntə'lektʃʊəlz] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðer; ðər]

He	was	in	contact	with	a	wide	variety	of	intellectuals	and	brought	their
他	曾是	在	接触	和	一个	宽的	种类	的	知识分子	和	带来	他们的

[aɪ'diːəz] [tə'geðər] .

ideas	together	.
想法	一起	.

他与各界知识分子保持联系，并将他们的思想融合在一起。

([fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [hiː; hi] [ə'praɪzd] ['dʊri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪlɪ'neriən] ['θiːəri] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]

(	For	instance	,	he	apprised	Dury	of	the	millenarian	theory	of	Joseph
(	为了	实例	,	他	已获知	杜里	的	这	千禧年主义者	理论	的	约瑟夫

[miːd] ,

Mede	,
麦德	,

（例如，他向杜里介绍了约瑟夫·米德的千禧年论，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][soʊ][ˌɪnflu'enʃ(ə)l][ɪn][ðə; ði]['pjʊrɪtən][ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spred]

which	was	to	be	so	influential	in	the	Puritan	Revolution	,	and	he	spread
哪个	曾是	到	是	所以	有影响	在	这	清教徒	革命	,	和	他	传播

- [aɪ'diːəz][ɪn] ['ɪŋglənd] .)

Comenius's	ideas	in	England	.	)
-	想法	在	英格兰	.	)

他对清教徒革命产生了深远的影响，并将科梅纽斯的思想传播到了英国。）

['dʊri] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] ['prɪnsəpli] [tuː; tə] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ju'naɪt][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [tʃɜːrtʃɪz]

Dury	devoted	himself	principally	to	trying	to	unite	all	of	the	Protestant	churches
杜里	奉献	他自己	主要	到	尝试	到	团结	全部	的	这	新教	教堂

[ɪn] ['jʊrəp] [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [end][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [ˌperəgrɪ'neɪʃn] [frʌm; frəm]['swiːd(ə)n][ænd; ənd]

in	Europe	and	to	this	end	began	his	peregrinations	from	Sweden	and
在	欧洲	和	到	这	结尾	开始	他的	游历	从	瑞典	和

['dʒɜːrməni][tuː; tə]['hɑːlənd] ,

Germany	to	Holland	,
德国	到	荷兰	,

杜里毕生致力于联合欧洲所有的新教教会，为此他开始了从瑞典和德国到荷兰的游历。

['swɪtsərlənd] , [fræns] , [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] .

Switzerland	,	France	,	and	England	.
瑞士	,	法国	,	和	英格兰	.

瑞士、法国和英国。

[ðiːz] ['trævlz] [wɜːr; wər][tuː; tə][kən'tɪnjuː] [θruː'aʊt] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

These	travels	were	to	continue	throughout	the	rest	of	his	life	,
这些	旅行	是	到	继续	自始至终	这	休息	的	他的	生活	,

这些旅行贯穿了他余生。

[æz; əz][hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [nɪ'goʊʃieɪt] [æn; ən] [ə'griːmənt] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'senʃlz] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn]

as	he	tried	to	negotiate	an	agreement	on	the	essentials	of	Christianity	in
作为	他	尝试	到	谈判	一个	协议	在	这	必需品	的	基督教	在

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['dʒiːzəs] - [rɪ'tɜːrn] .

preparation	for	Jesus	'	return	.
准备	为了	耶稣	-	返回	.

他试图就基督教的基本教义达成协议，为耶稣的再临做准备。

[ɪn] - , [æz; əz][ðə; ði]['pjʊrɪtən][ˌrevə'luːʃ(ə)n][bɪ'gæn] , ['hɑːrtlɪb] , [kə'miːniəs] ,

In	1640	,	as	the	Puritan	Revolution	began	,	Hartlib	,	Comenius	,
在	-	,	作为	这	清教徒	革命	开始	,	哈特利布	,	科梅纽斯	,

1640年，清教徒革命爆发之际，哈特利布、科梅纽斯

[ænd; ənd] ['dʊri] [sɔ:] [ðə; ði] [di'veləpmənts] [ɪn] ['ɪŋglənd] [æz; əz][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][pʊt][ðer; ðər]

and	Dury	saw	the	developments	in	England	as	the	opportunity	to	put	their
和	杜里	锯	这	发展	在	英格兰	作为	这	机会	到	放	他们的

[ˌsaɪən'tɪfɪk] - [rɪ'lɪdʒəs] [plænz]['ɪntu:] [ɪ'fekt] .

scientific	-	religious	plans	into	effect	.
科学	-	宗教	计划	进入	影响	.

杜里认为英国的发展是实施其科学宗教计划的机会。

[ðeɪ] [dʒɔɪnd] [tə'geðər] [ɪn] ['lʌndən] [ɪn] - [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [strɔ:ŋ] [sə'pɔ:rt] ,

They	joined	together	in	London	in	1641	and	,	with	strong	support	,
他们	加入	一起	在	伦敦	在	-	和	,	和	强的	支持	,

他们于1641年在伦敦联合起来，并在强有力的支持下，

['ɔ:fərd] [prə'pəʊzlz] [tu:; tə] [prɪ'per] ['ɪŋglənd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɪ'leniəm] .

offered	proposals	to	prepare	England	for	the	millennium	.
提供	提案	到	准备	英格兰	为了	这	千年	.

提出了让英国为迎接千禧年做好准备的建议。

[ðeɪ] [prə'poʊzd] ['setɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [nu:] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ɪn] ['lʌndən] [fɔ:r; fər] [dɪ'veləpɪŋ] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l]

They	proposed	setting	up	a	new	university	in	London	for	developing	universal
他们	建议的	环境	向上	一个	新的	大学	在	伦敦	为了	发展	普遍的

['nɑ:lɪdʒ] .

knowledge	.
知识	.

他们提议在伦敦建立一所新的大学，以发展普世知识。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['bækɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][frʌm; frəm] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd]

In	spite	of	the	strong	backing	they	had	from	leaders	of	the	State	and
在	尽管如此	的	这	强的	后盾	他们	有	从	领导人	的	这	状态	和

[tʃɜ:rtʃ] ,

Church	,
教会	,

尽管他们得到了国家和教会领导人的强力支持，

['pɑ:rləmənt] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [fʌnd] [ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði]['tɜ:rmɔɪl]

Parliament	was	unable	to	fund	the	project	because	of	the	turmoil
议会	曾是	无法	到	基金	这	项目	因为	的	这	动荡

[ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .

of	the	time	.
的	这	时间	.

由于当时的动荡局势，议会无力为该项目提供资金。

[kə'mi:niəs] [left][fɔ:r; fər][ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt] ,

Comenius	left	for	the	Continent	,
科梅纽斯	左边	为了	这	大陆	,

科梅纽斯前往欧洲大陆，

[waɪl] ['hɑ:rtlɪb][ænd; ənd] ['dʊri] [əd'vænst] ['ʌðər] ['prɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts][ænd; ənd] [ɪn'vɑ:lvd] [ðəm'selvz]

while	Hartlib	and	Dury	advanced	other	projects	and	involved	themselves
尽管	哈特利布	和	杜里	先进的	其他	项目	和	涉及	他们自己

[ɪn][ðə; ði] ['westmɪnstər] ['kɑ:nfərəns] [tu:; tə][rɪ'fɔ:rm][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] . [[ˌtu:'tu:]]

in	the	Westminster	conference	to	reform	the	Church	.	[	2	]
在	这	威斯敏斯特	会议	到	改革	这	教会	.	[	2	]

与此同时，哈特利布和杜里推进了其他项目，并参与了威斯敏斯特会议，以改革教会。[2]

[hju:] ['trevə] - ['roʊpər][hæz; həz] [kɔ:ld] ['hɑ:rtlɪb] , ['dʊri] , [ænd; ənd] [kə'mi:niəs] " [ðə; ði]['ri:əl]

Hugh	Trevor	-	Roper	has	called	Hartlib	,	Dury	,	and	Comenius	"	the	real
休	特雷弗	-	罗珀	有	称为	哈特利布	,	杜里	,	和	科梅纽斯	"	这	真实的

[fɪ'lɒsəfəz] , [ðə; ði]['oʊnli] [fɪ'lɒsəfəz] ,

philosophers	,	the	only	philosophers	,
哲学家	,	这	仅有的	哲学家	,

休·特雷弗-罗珀称哈特利布、杜里和科梅纽斯为"真正的哲学家，唯一的哲学家"，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] . " [[θriː]]

of	the	English	Revolution	.	"	[	3	]
的	这	英语	革命	.	"	[	3	]

英国革命。[3]

[ðeɪ] [kəm'baɪnd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [lɪst] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l][plænz][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌoʊvər'ɔːl]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [haʊ]

They	combined	a	long	list	of	practical	plans	with	an	overall	vision	of	how
他们	合并	一个	长的	列表	的	实际的	计划	和	一个	全面的	想象	的	如何

[ðiːz] ['fɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['niːdɪd] [ˌæntɪ'siːd(ə)nt] [ɪ'vents] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'leniəm] .

these	fitted	into	the	needed	antecedent	events	to	the	millennium	.
这些	适配	进入	这	需要	前件	活动	到	这	千年	.

他们将一系列切实可行的计划与一个总体愿景结合起来，阐述了这些计划如何融入千禧年所需的先决事件中。

[ðeɪ] [meɪd] [prə'pəʊzlz] [fɔːr; fər] [ɪm'pruːvɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'fɔːrmɪŋ] ['meni] ['æspekts][ʌv; əv]['hjuːmən]

They	made	proposals	for	improving	and	reforming	many	aspects	of	human
他们	制成	提案	为了	改善	和	改革	许多	方面	的	人类

[æk'tɪvətiz] [ænd; ənd]['hjuːmən] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

activities	and	human	institutions	.
活动	和	人类	机构	.

他们就改进和改革人类活动和人类制度的许多方面提出了建议。

[ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] , [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	advancement	of	knowledge	,	the	improvement	of	human	life	,	and	the
这	进步	的	知识	,	这	改进	的	人类	生活	,	和	这

[ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

purification	of	religion	,
纯化	的	宗教	,

知识的进步、人类生活的改善和宗教的净化，

[wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][dʒuːz][ænd; ənd] ['krɪstʃənz] [tə'geðər] ,

which	included	bringing	the	Jews	and	Christians	together	,
哪个	包括	带来	这	犹太人	和	基督徒	一起	,

其中包括促成犹太人和基督徒的和解，

[wʊd] [prɪ'per] ['ɪŋgləns] [fɔːr; fər][ɪts] [roʊl] [wen] [gɑːd] [tʃoʊz] [tuː; tə][træns'fɔːrm]['hjuːmən]['hɪstri; 'hɪstəri]

would	prepare	England	for	its	role	when	God	chose	to	transform	human	history
会	准备	英格兰	为了	它是	角色	什么时候	上帝	选择	到	转换	人类	历史

.

:

.

这将使英国做好准备，迎接上帝选择改变人类历史时所扮演的角色。

[ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['pæmflɪts] [ænd; ənd][trækts] ,

In	a	long	series	of	pamphlets	and	tracts	,
在	一个	长的	系列	的	小册子	和	小册子	,

在一系列的小册子和传单中，

['hɑːrtlɪb][ænd; ənd] ['dʊri] [tɜːrnd] - ['θiːəri] ['ɪntuː]['præktɪk(ə)l][ˌæplə'keɪʃ(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði]

Hartlib	and	Dury	turned	Comenius's	theory	into	practical	applications	to	the
哈特利布	和	杜里	转向	-	理论	进入	实际的	应用程序	到	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðen] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɪn] ['ɪngləns] . [[fɔːr]]

situation	then	prevailing	in	England	.	[	4	]
情况	然后	盛行	在	英格兰	.	[	4	]

哈特利布和杜里将科梅纽斯的理论应用于当时英国的实际情况。[4]

['dʊri] ['autlaind] [ðɪs] ['proʊgræm][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrmən][hiː; hi] [geɪv] [bɪ'fɔːr] ['pɑːrləmənt] [ɑːn] - [noʊ'vembər]

Dury	outlined	this	program	in	a	sermon	he	gave	before	Parliament	on	26	November
杜里	概述	这	程序	在	一个	讲道	他	给予	前	议会	在	-	十一月

- [ɪn'taɪtld] ['ɪzriːəlz] [kɔːl] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [aʊt] [ʌv; əv]['bæbilən]['ʌntəˌʌntu][dʒə'ruːsələm] .

1645	entitled	Israels	Call	to	March	Out	of	Babylon	unto	Jerusalem	.
-	标题	以色列人	称呼	到	行进	出去	的	巴比伦	到	耶路撒冷	.

杜里在 1645 年 11 月 26 日向议会发表的题为《以色列人号召出巴比伦进军耶路撒冷》的布道中概述了这一计划。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] ['ɪŋglənd] , [ðə; ði] [nuː] ['ɪzrɪəl] , [hæd; həd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][roʊl][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

He	pointed	out	that	England	,	the	new	Israel	,	had	a	special	role	in	history	,
他	尖	出去	那	英格兰	,	这	新的	以色列	,	有	一个	特别的	角色	在	历史	,

他指出，作为新以色列的英格兰在历史上扮演着特殊的角色。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][neiʃəns][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [nuː] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;

"	for	the	Nations	of	great	Britain	have	made	a	new	thing	in	the	world	;
"	为了	这	国家	的	伟大的	英国	有	制成	一个	新的	事物	在	这	世界	;

“因为大不列颠诸国在世界上创造了一件新事物；

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæθ] [nɑːt] [bɪn] [dʌn] [baɪ] ['eni] ['neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

a	thing	which	hath	not	been	done	by	any	Nation	in	the	world	,
一个	事物	哪个	有	不是	到过	完毕	经过	任何	国家	在	这	世界	,

这是世界上任何一个国家都没有做过的事情。

[sɪns] [ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [sɪns] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['neɪʃ(ə)n]

since	the	preaching	of	the	Gospel	in	it	,	a	thing	which	since	the	Jewish	Nation
自从	这	布道	的	这	福音	在	它	,	一个	事物	哪个	自从	这	犹太人	国家

,

,

,

自从福音在其中传播以来，犹太民族就一直如此。

[ɪn][ðə; ði] [ʌv; əv] [ˌniːi'maiə] , [wʌz; wəz]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɪn]['eni]['neɪʃ(ə)n] , [ðæt] [nɑːt]['oʊnli]

in	the	daies	of	Nehemiah	,	was	never	heard	of	in	any	Nation	,	that	not	only
在	这	天	的	尼希米	,	曾是	绝不	听到	的	在	任何	国家	,	那	不是	仅有的

[ðə; ði] ['rʊlər] ,

the	Rulers	,
这	统治者	,

在尼希米时代，任何国家都从未听说过这种事，不仅统治者如此，

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʃʊd; ʃəd]['entər]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌvənənt] [wɪð; wɪθ]

but	the	whole	multitude	of	the	people	should	enter	into	a	Covenant	with
但	这	所有的	民众	的	这	人们	应该	进入	进入	一个	盟约	和

[ðer; ðər][gɑːd] ,

their	God	,
他们的	上帝	,

但全体百姓都应该与他们的神立约，

... [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrd] , [tuː; tə] [meɪn'teɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

...	to	walk	in	the	waies	of	his	Word	,	to	maintain	the	Cause	of	Religion	,
...	到	走	在	这	韦斯	的	他的	单词	,	到	维持	这	原因	的	宗教	,

.....遵循他的圣言，维护宗教事业，

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] [ðəm'selvz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] " ([piː'piː] . - - -) .

and	to	reform	themselves	according	to	his	will	"	(	pp	.	23	-	24	)	.
和	到	改革	他们自己	根据	到	他的	将要	"	(	pp	.	-	-	-	)	.

并按照他的意愿改过自新”(第 23-24 页)。

[sɪns] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['gɑːdz]['eɪdʒənt][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Since	England	was	to	be	God's	agent	in	history	,
自从	英格兰	曾是	到	是	神的	代理人	在	历史	,

既然英国注定要成为上帝在历史上的代理人，

['dʊri] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɜːrmən] [ðæt] " [ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði]

Dury	proclaimed	at	the	end	of	his	sermon	that	"	The	Schooles	of	the
杜里	宣布	在	这	结尾	的	他的	讲道	那	"	这	学校	的	这

['prɔfits] ,

Prophets	,
先知	,

杜里在布道结束时宣称：“先知学校，

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] [,] [mʌst; məst][biː; bi] - , [pəːdʒd] [ænd; ənd] [rɪ'fɔːrmd] [wɪð; wɪθ]

the	Universities	[	,	]	must	be	setled	,	purged	and	reformed	with	wholsom
这	大学	[	,	]	必须	是	-	,	已清除	和	改革后的	和	健康的

[kɒnstɪt'juːʃnz] ,

constitutions	,
宪法	,

大学必须进行整顿、整顿和改革，制定健全的章程。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔfits] ,

for	the	education	of	the	sonnes	of	the	Prophets	,
为了	这	教育	的	这	儿子们	的	这	先知	,

为了教育先知的子孙，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊndnz] [ænd; ənd]

and	the	government	of	their	lives	and	with	the	soundnes	and
和	这	政府	的	他们的	生活	和	和	这	声音	和

['pjʊrəti][ʌv; əv][spɪrɪtʃuːəl] ['lɜːrnɪŋ] ,

purity	of	spirituall	learning	,
纯度	的	精神上的	学习	,

以及他们生活的治理，以及精神学习的健全和纯洁，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [spiːk] [ðə; ði] [truː] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['keɪnən] ,

that	they	may	speak	the	true	language	of	Canaan	,
那	他们	可能	说话	这	真的	语言	的	迦南	,

使他们能说迦南人的真语言，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [skə'læstikəl] [dɪ'vɪnəti] [meɪ] [biː; bi] ['bænɪʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	that	the	gibberidge	of	Scholastical	Divinity	may	be	banished	out	of	their
和	那	这	-	的	学术的	神	可能	是	被放逐	出去	的	他们的

[sə'saɪəti] " ([piː] . -) .

society	"	(	p	.	48	)	.
社会	"	(	p	.	-	)	.

并希望将经院神学的胡言乱语驱逐出他们的社会"（第 48 页）。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [ðɪs] ['sɜːrmən] ,

In	the	same	year	that	he	delivered	this	sermon	,
在	这	相同的	年	那	他	发表	这	讲道	,

在他发表这篇布道词的同一年，

['dʊri] ['mærid] [æn; ən] [ænt] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['kæθrɪn] ['rænələ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn]['kloʊzər]

Dury	married	an	aunt	of	Lady	Catherine	Ranelagh	and	was	brought	in	closer
杜里	已婚	一个	阿姨	的	女士	凯瑟琳	拉内拉	和	曾是	带来	在	更近

['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]['leɪdi] ['kæθrɪnz] ['brʌðər] ,

contact	with	Lady	Catherine's	brother	,
接触	和	女士	凯瑟琳的	兄弟	,

杜里娶了凯瑟琳·拉内拉夫人的姑姑，并与凯瑟琳夫人的兄弟建立了更密切的联系。

['rɑːbərt] [bɔɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['saɪəntɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['kɑːlɪdʒ] .

Robert	Boyle	,	and	the	young	scientists	of	the	so	-	called	Invisible	College	.
罗伯特	博伊尔	,	和	这	年轻的	科学家	的	这	所以	-	称为	无形的	大学	.

罗伯特·波义耳和所谓的"隐形学院"的年轻科学家们。

['dʊri] [ænd; ənd]['hɑːrtlɪb] [prest] [fɔːr; fər] [ri'fɔːmz] [ðæt] [wʊd] [prə'moʊt] [ə; eɪ] ['betər] ,

Dury	and	Hartlib	pressed	for	reforms	that	would	promote	a	better	,
杜里	和	哈特利布	按下	为了	改革	那	会	推动	一个	更好的	,

杜里和哈特利布力促进行改革，以促进更好的未来。

[mɔːr] ['juːsf(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊɪst] [greɪdz] ['ʌpwərd] .

more	useful	education	from	the	lowest	grades	upward	.
更多的	有用	教育	从	这	最低	成绩	向上	.

从低年级开始提供更有用的教育。

[kən'vɪnst] [baɪ][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn]['dænjəl] - : [fɔ:r] [ðæt] ['nɑ:lɪdʒ] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'kri:s] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

Convinced	by	the	passage	in	Daniel	12	:	4	that	knowledge	shall	increase	before	the
确信	经过	这	通道	在	丹尼尔	-	:	4	那	知识	将	增加	前	这

[end][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

end	of	history	,
结尾	的	历史	,

因但以理书12章4节的经文，即在历史终结之前知识必将增长，我深信不疑。

['dʊri] [ænd; ənd]['hɑ:rtlɪb] [sɔ:t] ['veriəs] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɪn'kri:s] [ɪn]

Dury	and	Hartlib	sought	various	opportunities	to	bring	about	this	increase	in
杜里	和	哈特利布	寻求	各种各样的	机会	到	带来	关于	这	增加	在

['nɑ:lɪdʒ] [θru:] ['betər] [sku:lz] ,

knowledge	through	better	schools	,
知识	通过	更好的	学校	,

杜里和哈特利布寻求各种机会，通过改善学校教育来促进知识的增长。

['betər] [rɪ'lɪdʒəs] ['treɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ['betər] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] .

better	religious	training	,	and	better	organization	of	knowledge	.
更好的	宗教	训练	,	和	更好的	组织	的	知识	.

更好的宗教教育，以及更好的知识组织。

[sʌtʃ] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] [wʊd] [ˌnesə'seərəli] [ə'fekt] ['laɪbrɛˌri:z] [sɪns] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æn; ən][ɔ:l] -

Such	organization	would	necessarily	affect	libraries	since	they	were	an	all	-
这样的	组织	会	一定	影响	图书馆	自从	他们	是	一个	全部	-

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt][kəm'poʊnənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:mi'leniəl] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

important	component	of	the	premillennial	preparation	.
重要的	成分	的	这	千禧年前	准备	.

这样的组织必然会对图书馆产生影响，因为图书馆是千禧年前准备工作中至关重要的组成部分。

[bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - , ['dʊri] [roʊt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [trækts][ɑ:n] [ɪm'pru:vɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ]

Between	1645	and	1650	,	Dury	wrote	a	great	many	tracts	on	improving	the	Church
之间	-	和	-	,	杜里	写道	一个	伟大的	许多	小册子	在	改善	这	教会

[ænd; ənd][sə'saɪəti] .

and	society	.
和	社会	.

1645年至1650年间，杜里撰写了大量关于改善教会和社会的小册子。

[ði:z] [ɪn'klu:d] [æn; ən][æz; əz] [jet] [ʌn'pʌblɪʃt] [wʌn] , ['deɪtɪd] - ['ɔ:gəst] - ,

These	include	an	as	yet	unpublished	one	,	dated	16	August	1646	,
这些	包括	一个	作为	然而	未发表的	一	,	日期	-	八月	-	,

其中包括一份尚未发表的文献，日期为1646年8月16日。

['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [vju:z] [ɑ:n][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv]['laɪbreri] ['ki:pər] [æt; ət]['ɑ:ksfərd] .

giving	his	views	on	the	post	of	library	keeper	at	Oxford	.
给予	他的	浏览	在	这	邮政	的	图书馆	守门员	在	牛津	.

就牛津大学图书馆馆长一职发表看法。

[ðə; ði] [pʊr] [steɪt] [ʌv; əv]['ɑ:ksfɚdz]['laɪbreri][led] ['dʊri] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [ðə; ði][laɪ'breriən][ɪz][tu:; tə]

The	poor	state	of	Oxford's	library	led	Dury	to	observe	that	the	librarian	is	to
这	贫穷的	状态	的	牛津的	图书馆	引领	杜里	到	观察	那	这	图书管理员	是	到

[bi:; bi] " [ə; eɪ]['fæktər][ænd; ənd]['treɪdər][fɔ:r; fər] [hɛlpi:s] [tu:; tə] ['lɜ:rnɪŋ] ,

be	"	a	factor	and	trader	for	helpes	to	learning	,
是	"	一个	因素	和	商	为了	帮助	到	学习	,

牛津大学图书馆的糟糕状况促使杜里指出，图书管理员应该成为"学习辅助工具的提供者和交易者"。

[ə; eɪ] ['treʒərər] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'spensər] [tu:; tə] [ə'plai] [ðem; ðəm][tu:; tə][ju:z] ,

a	treasurer	to	keep	them	and	a	dispenser	to	apply	them	to	use	,
一个	财务主管	到	保持	他们	和	一个	自动售货机	到	申请	他们	到	使用	,

一名司库保管这些物品，一名分发员负责分发使用。

[ɔːr][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [wel] [juːst] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [nɑːt][əˈbjuːzd] .

or	to	see	them	well	used	,	or	at	least	not	abused	.
或者	到	看	他们	出色地	用过的	,	或者	在	至少	不是	受虐	.

或者看到它们得到充分利用，或者至少没有被滥用。

" [[faɪv]] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtrævlz] [ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːntɪnənt] ,

"	[	5	]	During	his	travels	on	the	Continent	,
"	[	5	]	期间	他的	旅行	在	这	大陆	,

[5] 在他游历欧洲大陆期间，

[ˈdʊri] [hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [duːk] [ɔːˈgʌstəs] [ʌv; əv] [ˈbrʌnzwɪk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɑːbviəsli] [ˈveri]

Dury	had	visited	Duke	Augustus	of	Brunswick	and	was	obviously	very
杜里	有	到访	公爵	奥古斯都	的	布伦瑞克	和	曾是	明显地	非常

[ɪmˈprest] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ˈlaɪbreri][ðə; ði] [duːk] [wʌz; wəz] [əˈsemblɪŋ] [æt; ət] - .

impressed	by	the	great	library	the	Duke	was	assembling	at	Wolfenbuttel	.
印象深刻	经过	这	伟大的	图书馆	这	公爵	曾是	组装	在	-	.

杜里曾拜访过不伦瑞克公爵奥古斯都，显然对公爵在沃尔芬比特尔建立的庞大图书馆印象深刻。

[ɪn][hɪz; ɪz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈsiːznəbl] [ˈdɪskɔːrs] [ʌv; əv] - [ɑːn] [rɪˈfɔːrmɪŋ] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd] [ˈlɜːrnɪŋ] ,

In	his	important	Seasonable	Discourse	of	1649	on	reforming	religion	and	learning	,
在	他的	重要的	及时	话语	的	-	在	改革	宗教	和	学习	,

在他1649年发表的关于改革宗教和学术的重要演讲中，

[ˈdʊri] [hæd; həd] [prəˈpoʊzd] [ɪˈstæblɪʃɪŋ; əˈstæblɪʃɪŋ][ɪn] [ˈlʌndən] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈkɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər] [ˈdʒuːɪʃ] [ˈstʌdiz]

Dury	had	proposed	establishing	in	London	the	first	college	for	Jewish	studies
杜里	有	建议的	建立	在	伦敦	这	第一的	大学	为了	犹太人	研究

[ɪn][ðə; ði][ˈmɑːdərn][wɜːrld] .

in	the	modern	world	.
在	这	现代的	世界	.

杜里曾提议在伦敦建立现代世界第一所犹太研究学院。

[ɪn] [ðɪs] [prəˈpoʊz(ə)l] , [hiː; hi] [sɔː] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪsɪk] [niːd] [ðə; ði] [prəˈkjʊrmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n]

In	this	proposal	,	he	saw	as	a	basic	need	the	procurement	of	a	collection
在	这	提议	,	他	锯	作为	一个	基本的	需要	这	采购	的	一个	收藏

[ʌv; əv][ˌɔːriˈent(ə)l] [bʊks] .

of	Oriental	books	.
的	东方	图书	.

在他的提案中，他认为采购一批东方书籍是一项基本需求。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['laɪbreri][wʌz; wəz][nɑːt][dʒʌst][tuː; tə] [stɔːr] [məˈtɪriəlz] ,

Such	a	library	was	not	just	to	store	materials	,
这样的	一个	图书馆	曾是	不是	只是	到	店铺	材料	,

这样的图书馆不仅仅是用来存放资料的，

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][əˈveɪləb(ə)l][ænd; ənd] [ˌðerˈbaɪ] [ɪnˈkriːs] [ˈnɑːlɪdʒ] .

but	to	make	them	available	and	thereby	increase	knowledge	.
但	到	制作	他们	可用的	和	从而	增加	知识	.

但目的是让它们得以传播，从而增进知识。

['hɑːrtlɪb] ,

Hartlib	,
哈特利布	,

哈特利布

[ɪn][ə; eɪ] [ˈpæmflət] [ɪnˈtaɪtld] [kənsɪdəˈreɪʃnz] [ˈtendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhæpi] [əˈkɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv]

in	a	pamphlet	entitled	Considerations	tending	to	the	Happy	Accomplishment	of
在	一个	小册子	标题	考虑因素	倾向于	到	这	快乐的	成就	的

['ɪŋgləndz] [ˌrefərˈmeɪʃn] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] ,

England's	Reformation	in	Church	and	State	,
英格兰的	宗教改革	在	教会	和	状态	,

在一本题为《关于顺利完成英国教会和国家改革的思考》的小册子中，

['rɪt(ə)n] [ɪn] - [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [hæd; həd] [prə'poʊzd] [ə; eɪ] ['sentrəl] " ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]
written **in** **1647** **and** **published** **in** **1649** **,** **had** **proposed** **a** **central** **"** **Office** **of**
书面 在 - 和 已发布 在 - , 有 建议的 一个 中央 " 办公室 的
[ædrɛs] ,
Addresse **,**
地址 ,

该书写于 1647 年，出版于 1649 年，提出了一个中央"地址办公室"的构想。

" [æn; ən][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['sɜːrvɪs] [dis'pensiŋ] ['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd] " ['bɑːdɪli] " [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɔːl] [huː]
" **an** **information** **service** **dispensing** **spiritual** **and** **"** **bodily** **"** **information** **to** **all** **who**
" 一个 信息 服务 分发 精神 和 " 身体上的 " 信息 到 全部 WHO
[wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
wished **it** **.**
希望 它 .

"向所有希望获得精神和'身体'信息的人提供信息服务。

[ðə; ði]['hoʊldər][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [ʃʊd; ʃəd] , [hiː; hi] [sed] , [ˌkɔːrə'spɑːnd][wɪð; wɪθ] " [tʃiːf] ['laɪbreri] -
The **holder** **of** **this** **office** **should** **,** **he** **said** **,** **correspond** **with** **"** **Chiefe** **Library** **-**
这 持有者 的 这 办公室 应该 , 他 说 , 对应 和 " 酋长 图书馆 -
['kiːpəz] [ʌv; əv][ɔːl]['pleɪsɪz] ,
Keepers **of** **all** **places** **,**
守门员 的 全部 地方 ,

他说，担任此职的人应该与"各地首席图书馆馆长"通信。

[huːz] ['prɑːpər] [ɪm'plɔɪmənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː] [tuː; tə] [treɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ]
whose **proper** **employments** **should** **bee** **to** **trade** **for** **the** **Advantages** **of** **Learning**
谁 恰当的 就业 应该 蜜蜂 到 贸易 为了 这 优势 的 学习
[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [men][ɪn] [bʊks] [ænd; ənd] [ˌem 'es] [[es]] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [meɪ] [ə'plai]
and **Learned** **Men** **in** **Books** **and** **MS** **[** **S** **]** **to** **whom** **he** **may** **apply**
和 学习 男人 在 图书 和 多发性硬化症 [S] 到 谁 他 可能 申请
[hɪmsɛlf] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] - ,
himselfe **to** **become** **beneficiall** **,**
他自己 到 变得 - ,

其恰当的职业应该是为博学之士和学者在书籍和手稿方面的优势进行交易，以便他能够为之做出贡献。

[ðæt] [sʌtʃ] [æz; əz][maɪnd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪm'plɔɪmənt] [meɪ] [rɪ'sɪprəkeɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn]
that **such** **as** **Mind** **The** **End** **of** **their** **employment** **may** **reciprocate** **with** **him** **in**
那 这样的 作为 头脑 这 结尾 的 他们的 就业 可能 往复 和 他 在
[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] " ([piː] . -) .
the **way** **of** **Communication** **"** **(** **p** **.** **49** **)** **.**
这 方式 的 沟通 " (p . -) .

比如"注意他们工作的结束"可能会以沟通的方式回报他"（第 49 页）。

[ɪ'vents] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊ] [ænd; ənd][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ][led] ['dʊri] [tuː; tə]
Events **surrounding** **the** **overthrow** **and** **execution** **of** **Charles** **I** **led** **Dury** **to**
活动 周围 这 推翻 和 执行 的 查尔斯 我 引领 杜里 到
[bɪ'kʌm] [mɔːr] ['pɜːrsənəli] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn]['laɪbreri] ['mætərz] .
become **more** **personally** **involved** **in** **library** **matters** **.**
变得 更多的 亲自 涉及 在 图书馆 事情 .

查理一世被推翻和处决前后发生的一系列事件，促使杜里更加积极地参与到图书馆事务中。

['æftər][ðə; ði] [kɪŋ] [fled][frʌm; frəm] ['lʌndən] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] [gʊdz] [wɜːr; wər]['sʌbdʒekt][tuː; tə] ['veriəs]
After **the** **king** **fled** **from** **London** **,** **the** **royal** **goods** **were** **subject** **to** **various**
后 这 国王 逃亡 从 伦敦 , 这 皇家 商品 是 主题 到 各种各样的
[prə'pəʊzlz] ,
proposals **,**
提案 ,

国王逃离伦敦后，王室财产面临各种不同的处置方案。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['selɪŋ] [ɔːr] ['bɜːrnɪŋ] .
including **selling** **or** **burning** **.**
包括 销售 或者 燃烧 .

包括出售或焚烧。

[ðiːz] [skiːmz] [ʌv; əv][dɪ'spoʊz(ə)l] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd]['mænjʊskrɪpts] , [wɪtʃ]
These **schemes** **of** **disposal** **extended** **to** **his** **books** **and** **manuscripts** **,** **which**
这些 方案 的 处理 扩展 到 他的 图书 和 手稿 , 哪个
[wɜːr; wər] [stɔːrd] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] ['pæləs] .
were **stored** **in** **St** **.** **James's** **Palace** **.**
是 存储 在 英石 . 詹姆斯的 宫殿 .

这些处置方案也延伸到了他的书籍和手稿，这些书籍和手稿被存放在圣詹姆斯宫。

[dʒɑːn]['seldən][ɪz] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [pri'ventɪŋ] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['laɪbreri] .
John **Selden** **is** **credited** **with** **preventing** **the** **sale** **of** **the** **royal** **library** **.**
约翰 塞尔登 是 已认可 和 预防 这 销售 的 这 皇家 图书馆 .

约翰·塞尔登因阻止皇家图书馆被出售而受到赞誉。

['bʊlˌstroʊd] ['waɪtˌlɑk] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['mɛdəlz] [ænd; ənd]['laɪbreri] ,
Bulstrode **Whitelocke** **was** **appointed** **keeper** **of** **the** **king's** **medals** **and** **library** **,**
布尔斯特罗德 怀特洛克 曾是 任命 守门员 的 这 国王的 奖牌 和 图书馆 ,

布尔斯特罗德·怀特洛克被任命为国王勋章和图书馆的保管人。

[ænd; ənd][ɑːn] - [ɑːk'toʊbər] - ['dʊri] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] ['depjuti] .
and **on** **28** **October** **1650** **Dury** **was** **appointed** **his** **deputy** **.**
和 在 - 十月 - 杜里 曾是 任命 他的 副 .

1650 年 10 月 28 日，杜里被任命为他的副手。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['æntəni] [ə; eɪ] [wʊd] , ['dʊri] " [dɪd][ðə; ði] ['drʌdʒəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] . " [[sɪks]]
According **to** **Anthony** **a** **Wood** **,** **Dury** **"** **did** **the** **drudgery** **of** **the** **place** **.** **"** **[** **6** **]**
根据 到 安东尼 一个 木头 , 杜里 " 做过 这 苦役 的 这 地方 . " [6]

据安东尼·伍德 (Anthony a Wood) 所说，杜里"做了这个地方的苦差事。"[6]

[ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd]['mænjʊskrɪpts][wɜːr; wər][ɪn]['terəb(ə)l][dɪs'ɔːrdər][ænd; ənd] [ˌdɪsə'reɪ] , [ænd; ənd]
The **books** **and** **manuscripts** **were** **in** **terrible** **disorder** **and** **disarray** **,** **and**
这 图书 和 手稿 是 在 糟糕的 紊乱 和 混乱 , 和
['dʊri] ['kerfəli] [riː'ɔːgəˌnaɪzd] [ðem; ðəm] .
Dury **carefully** **reorganized** **them** **.**
杜里 小心 重组 他们 .

书籍和手稿杂乱无章，杜里仔细地重新整理了它们。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] ['oʊvər] ,
As **soon** **as** **he** **took** **over** **,**
作为 很快 作为 他 采取 超过 ,

他接手后，

['dʊri] [stɑːpt] ['eni] ['efərts] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['tʃæp(ə)l] ,
Dury **stopped** **any** **efforts** **to** **sell** **the** **books** **and** **ordered** **that** **the** **new** **chapel** **,**
杜里 停止 任何 努力 到 卖 这 图书 和 订购 那 这 新的 教堂 ,

杜里阻止了所有出售书籍的努力，并下令建造新的小教堂。

[bɪlt] [ə'rɪdʒənəli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [aɪ] , [biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['laɪbreri] .
built **originally** **for** **the** **wedding** **of** **King** **Charles** **I** **,** **be** **turned** **into** **a** **library** **.**
建造 起初 为了 这 婚礼 的 国王 查尔斯 我 , 是 转向 进入 一个 图书馆 .

这座最初为查理一世国王婚礼而建的建筑，将被改建成图书馆。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['septʃʊədʒɪnt]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪn]
He **immediately** **ordered** **the** **printing** **of** **the** **Septuagint** **copy** **of** **the** **Bible** **in**
他 立即地 订购 这 印刷 的 这 七十士译本 复制 的 这 圣经 在
[ðə; ði] ['rɔɪəl] [kə'lekʃ(ə)n] .
the **royal** **collection** **.**
这 皇家 收藏 .

他立即下令印刷皇家收藏中的七十士译本圣经。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['depjuti] ['kiːpər] , ['dʊri] [roʊt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [trækt] ,

In	the	same	year	that	he	became	deputy	keeper	,	Dury	wrote	the	following	tract	,
在	这	相同的	年	那	他	成为	副	守门员	,	杜里	写道	这	下列的	通道	,

在杜里担任副馆长的同一年，他写了以下这篇小册子：

[wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][hiː; hi] [kəm'poʊzd] [ɪn] - [ɑːn]['tɑːpɪks]['reɪndʒɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]

one	of	a	dozen	he	composed	in	1650	on	topics	ranging	from	the	educational
一	的	一个	打	他	由	在	-	在	主题	范围	从	这	教育

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] .

to	the	ecclesiastical	.
到	这	教会的	.

这是他在 1650 年创作的十几部作品之一，主题涵盖教育到教会等各个方面。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] ['tɔməs] - [bʊk] [kən'tendɪŋ]

Among	the	latter	was	his	introduction	to	Thomas	Thorowgood's	book	contending
之中	这	后者	曾是	他的	介绍	到	托马斯	-	书	争吵

[ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['indiəns][ɑːr; ər] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['izriəlaits] ,

that	the	American	Indians	are	descended	from	the	Israelites	,
那	这	美国人	印度人	是	下降	从	这	以色列人	,

其中就包括他为托马斯·索罗古德的著作所作的介绍，该书声称美洲印第安人是以色列人的后裔。

[ə; eɪ][wɜːrk] [ðæt] ['ɔːlsoʊ] [sɜːrvd] [æz; əz][prə'moʊʃən(ə)l] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər] [nuː] ['ɪŋglənd] [ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n] .

a	work	that	also	served	as	promotional	material	for	New	England	colonization	.
一个	工作	那	还	服务	作为	促销	材料	为了	新的	英格兰	殖民化	.

这部作品也曾作为新英格兰殖民的宣传材料。

[ðæt] [dʊriːz] [ðə; ði] [rɪ'fɔːrmd] [ˌli'brɛri] - ['kiːpər] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'fɔːrm] ['proʊgræm]

That	Dury's	The	Reformed	Librarie	-	Keeper	is	part	of	his	reform	program
那	杜里	这	改革宗	图书馆	-	守门员	是	部分	的	他的	改革	程序

[prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːnset][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'leniəm] [ɪz] [ə'pærənt] [bəuθ][frʌm; frəm][ɪts] ['setɪŋ]

preparatory	to	the	onset	of	the	millennium	is	apparent	both	from	its	setting
预备	到	这	发病	的	这	千年	是	明显	两个都	从	它是	环境

[ænd; ənd][ɪts]['kɑːntent] .

and	its	content	.
和	它是	内容	.

从杜里的小说《改革后的图书管理员》的背景和内容来看，这部小说显然是他为迎接千禧年而制定的改革计划的一部分。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['ʌðər] [trækts] ([nɑːt] ['riːˌprɪntid] [hɪr]) [['sɛvən]

It	was	published	in	1650	along	with	two	other	tracts	(	not	reprinted	here	)	[	7
它	曾是	已发布	在	-	沿着	和	二	其他	小册子	(	不是	转载	这里	)	[	7

] [ænd; ənd] [dʊriːz] ['sʌplɪmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'fɔːrmd] [skuːl] ,

]	and	Dury's	supplement	to	his	Reformed	School	,
]	和	杜里	补充	到	他的	改革宗	学校	,

它于 1650 年与另外两篇小册子（此处未重印）[7] 以及杜里对其改革学校的补充出版，

[wɪtʃ] [ɪt'self][hæd; həd] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['ɜːrliər] .

which	itself	had	appeared	a	few	months	earlier	.
哪个	本身	有	出现	一个	很少	几个月	早些时候	.

它本身是在几个月前出现的。

[ðə; ði] [rɪ'fɔːrmd] [skuːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪsɪk][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəz][ʌv; əv] [kə'miːniəs] ,

The	Reformed	School	was	a	basic	presentation	of	the	ideas	of	Comenius	,
这	改革宗	学校	曾是	一个	基本的	推介会	的	这	想法	的	科梅纽斯	,

['hɑːrtlɪb] ,

Hartlib	,
哈特利布	,

改革宗学派是对科米纽斯、哈特利布等人思想的基本阐述。

[ænd; ənd] ['dʊri] [fɔ:r; fər] [træns'fɔ:mɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt]

and	Dury	for	transforming	the	nature	of	education	in	such	a	way	that
和	杜里	为了	转变	这	自然	的	教育	在	这样的	一个	方式	那

[frʌm; frəm] ['ɪnfənsi] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [bi:; bi] [də'rektɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['straɪvɪŋ] [tɔ:rd] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l]

from	infancy	people	would	be	directed	in	their	striving	toward	universal
从	婴儿期	人们	会	是	指导	在	他们的	努力	朝向	普遍的

['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] ['betərmənt] .

knowledge	and	spiritual	betterment	.
知识	和	精神	改善	.

杜里改变了教育的性质，使人们从婴儿时期就开始追求普遍知识和精神提升。

[ðə; ði] ['sʌplɪmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'fɔ:rmd] [sku:l] [di:lz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊl] [ðæt] [ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz]

The	Supplement	to	the	Reformed	School	deals	with	the	role	that	universities
这	补充	到	这	改革宗	学校	交易	和	这	角色	那	大学

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

should	take	in	preparing	for	the	Kingdom	of	God	,
应该	拿	在	准备	为了	这	王国	的	上帝	,

《改革宗学派补充》探讨了大学在为上帝的国度做准备方面应该发挥的作用。

[ə; eɪ][roʊl] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [mɔ:r] ['æktɪvli] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

a	role	making	them	more	actively	part	of	the	world	.
一个	角色	制作	他们	更多的	积极	部分	的	这	世界	.

使他们更积极地融入世界。

['hævɪŋ] [pleɪst] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɪn][ðə; ði] [ski:m] [ʌv; əv] [θɪŋz] [prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə][ðə; ði]

Having	placed	educational	institutions	in	the	scheme	of	things	preparatory	to	the
拥有	放置	教育	机构	在	这	方案	的	事物	预备	到	这

[mɪ'leniəm] ,

millennium	,
千年	,

将教育机构纳入迎接千禧年的计划之中，

['dʊri] [ðen] ['proʊsi:dz] [tu:; tə] [pleɪs] ['laɪbreri] ['ki:pɪŋ] [ænd; ənd]['laɪbrɛˌri:z][ɪn] [ðɪs] [ski:m] [æz; əz] [wel] .

Dury	then	proceeds	to	place	library	keeping	and	libraries	in	this	scheme	as	well	.
杜里	然后	收益	到	地方	图书馆	保持	和	图书馆	在	这	方案	作为	出色地	.

杜里随后将图书馆管理和图书馆也纳入了这个体系。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['dʊri] , ['laɪbreri] ['ki:pəz] [hæd; həd] [trə'dɪʃənəli] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðer; ðər]

Unfortunately	,	according	to	Dury	,	library	keepers	had	traditionally	regarded	their
很遗憾	,	根据	到	杜里	,	图书馆	守门员	有	传统上	认为	他们的

[pə'ziʃənz] [æz; əz] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [fɔ:r; fər]['prɑ:fɪt][ænd; ənd][geɪn] ,

positions	as	opportunities	for	profit	and	gain	,
职位	作为	机会	为了	利润	和	获得	,

不幸的是，据杜里称，图书馆管理员历来都将他们的职位视为牟利和获利的机会。

[nɑ:t][fɔ:r; fər] " [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] , [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] [bi:] [dɑ:n] [baɪ][ðem; ðəm]['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði] ['kɑ:mən] -

not	for	"	the	service	,	which	is	to	bee	don	by	them	unto	the	Common	-
不是	为了	"	这	服务	,	哪个	是	到	蜜蜂	大学教师	经过	他们	到	这	常见的	-

[welθ] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,

wealth	of	Israel	,
财富	的	以色列	,

并非为了"他们要为以色列国所做的服务"，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv] [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪŋ] " ([pi:] . -) .

for	the	advancement	of	Pietie	and	Learning	"	(	p	.	15	)	.
为了	这	进步	的	虔诚	和	学习	"	(	p	.	-	)	.

为了促进虔诚和学习"（第 15 页）。

['laɪbreri] ['kiːpəz] " [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['eɪdʒənts][fɔːr; fər][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]

Library	keepers	"	ought	to	becom	Agents	for	the	advancement	of	universal
图书馆	守门员	"	应该	到	成为	代理人	为了	这	进步	的	普遍的

['lɜːrnɪŋ] " [ænd; ənd][nɑːt][dʒʌst] ['mɜːrsəneri] ['piːp(ə)l] ([piː] . -) .

Learning	"	and	not	just	mercenary	people	(	p	.	17	)	.
学习	"	和	不是	只是	雇佣兵	人们	(	p	.	-	)	.

图书馆管理员"应该成为促进普遍学习的代理人"，而不仅仅是唯利是图的人（第 17 页）。

[ðer; ðər][roʊl] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [bʊks] [bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]

Their	role	ought	not	to	be	just	to	guard	the	books	but	to	make	them
他们的	角色	应该	不是	到	是	只是	到	警卫	这	图书	但	到	制作	他们

[ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə] [ðoʊz] ['siːkɪŋ] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

available	to	those	seeking	universal	knowledge	and	understanding	of	the
可用的	到	那些	寻求	普遍的	知识	和	理解	的	这

['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] .

Kingdom	of	God	.
王国	的	上帝	.

他们的职责不应该仅仅是守护书籍，而应该让那些寻求普世知识和对上帝之国理解的人能够获得这些书籍。

[ðə; ði]['laɪbreri][ænd; ənd][ðə; ði]['laɪbreri] ['kiːpər] [kæn; kən] [pleɪ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][roʊlz][ɪn] ['meɪkɪŋ]

The	library	and	the	library	keeper	can	play	important	roles	in	making
这	图书馆	和	这	图书馆	守门员	能	玩	重要的	角色	在	制作

['nɑːlɪdʒ] [ə'veɪləb(ə)l] .

knowledge	available	.
知识	可用的	.

图书馆和图书馆员在知识传播方面可以发挥重要作用。

[æz; əz] ['dʊri] [pɔɪnts] [aʊt] , ['ɑːksfərd][ænd; ənd] ['haidlbəːˆ] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə][duː][soʊ] .

As	Dury	points	out	,	Oxford	and	Heidelberg	have	failed	to	do	so	.
作为	杜里	积分	出去	,	牛津	和	海德堡	有	失败的	到	做	所以	.

正如杜里所指出的，牛津大学和海德堡大学都没能做到这一点。

[dʊriːz] [wɜːrk] [ɪ'nuːməˌreɪts] ['veri] ['præktɪk(ə)l]['prɔːbləms] [ðæt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɑːlvd] [ænd; ənd]

Dury's	work	enumerates	very	practical	problems	that	need	to	be	solved	and
杜里	工作	枚举	非常	实际的	问题	那	需要	到	是	已解决	和

['intigreits] [ðem; ðəm]['ɪntuː][æn; ən][ˌoʊvər'ɔːl] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri] ['kiːpər] ,

integrates	them	into	an	overall	picture	of	the	library	keeper	,
整合	他们	进入	一个	全面的	图片	的	这	图书馆	守门员	,

杜里的著作列举了许多需要解决的实际问题，并将它们整合到图书馆管理员的整体形象中。

[ðə; ði]['laɪbreri] , [ðə; ði] [skuːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] — [ɔːl][ˌfʌndə'ment(ə)l][kəm'poʊnənts][ʌv; əv][ə; eɪ]

the	library	,	the	school	,	and	the	church	—	all	fundamental	components	of	a
这	图书馆	,	这	学校	,	和	这	教会	—	全部	基本的	成分	的	一个

['betər] [wɜːrld] , [ɪf] ['prɑːpərli] [rɪ'fɔːrmd] .

better	world	,	if	properly	reformed	.
更好的	世界	,	如果	适当地	改革后的	.

图书馆、学校和教堂——如果进行适当的改革，它们都是构建更美好世界的基本组成部分。

[rɪ'fɔːrmɪŋ] [ɪn'vɑːlvz] ['præktɪk(ə)l]['tʃeɪndʒɪz] [də'rektɪd] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][goʊl][ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər]

Reforming	involves	practical	changes	directed	by	the	spiritual	goal	of	preparing	for
改革	涉及	实际的	变化	指导	经过	这	精神	目标	的	准备	为了

[ðə; ði] [mɪ'leniəm] .

the	millennium	.
这	千年	.

改革是指在迎接千禧年的精神目标指导下进行的实际变革。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['noʊtɪst] [ðæt] [waɪl] ['dʊri] [hæd; həd][taɪm][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [haʊ]

And	it	should	be	noticed	that	while	Dury	had	time	to	worry	about	how
和	它	应该	是	注意到	那	尽管	杜里	有	时间	到	担心	关于	如何

[mʌtʃ] [laɪb'reərɪənz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [peɪd] [ænd; ənd] [haʊ] [bʊks] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['klæsɪfaɪd] ,

much	librarians	should	be	paid	and	how	books	should	be	classified	,
很多	图书管理员	应该	是	有薪酬的	和	如何	图书	应该	是	分类	,

值得注意的是，当杜里有时间去担心图书馆员应该拿多少工资以及书籍应该如何分类时，

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [bʊks] [ɪn][ðer; ðər]['prɑːpər] [pleɪs]

and	while	he	was	occupied	in	getting	the	king's	books	in	their	proper	place
和	尽管	他	曾是	占领	在	获得	这	国王的	图书	在	他们的	恰当的	地方

[ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] ,

on	the	shelf	,
在	这	架子	,

当他忙着把国王的书籍放到书架上合适的位置时，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [kən'vɪnst] [ðæt][ðə; ði] [pə'nʌltɪmət] [ɪ'vents] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɑːnset][ʌv; əv][ðə; ði]

he	was	also	convinced	that	the	penultimate	events	before	the	onset	of	the
他	曾是	还	确信	那	这	倒数第二	活动	前	这	发病	的	这

[mɪ'leniəm] [wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .

millennium	were	about	to	take	place	.
千年	是	关于	到	拿	地方	.

他还确信，千禧年到来之前的倒数第二件大事即将发生。

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'pɔɪntmənt] [æz; əz]['depjuti]['laɪbreri] ['kiːpər] , ['dʊri] [roʊt] [ðə; ði]

A	month	after	his	official	appointment	as	deputy	library	keeper	,	Dury	wrote	the
一个	月	后	他的	官方的	预约	作为	副	图书馆	守门员	,	杜里	写道	这

['prefəs] ,

preface	,
前言	,

杜里正式被任命为副图书馆馆长一个月后，便撰写了序言。

['deɪtɪd] - [noʊ'vembər] - , [tuː; tə]['eɪbrəhæm][vɑːn] - ['kleɪ.vɪs][ˌæp,ɑːkə'lɪptɪkə] .

dated	28	November	1650	,	to	Abraham	von	Franckenberg's	Clavis	Apocalyptica	.
日期	-	十一月	-	,	到	亚伯拉罕	冯	-	钥匙	启示录	.

日期为 1650 年 11 月 28 日，出自亚伯拉罕·冯·弗兰肯贝格的《启示录之钥》。

[ðɪs] [wɜːrk][ɪn] [dʊriːz] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [steɪts] [ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔfɝz] [ə; eɪ]

This	work	in	Dury's	translation	of	1651	states	on	the	title	page	that	it	offers	a
这	工作	在	杜里	翻译	的	-	各州	在	这	标题	页	那	它	优惠	一个

[kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɔfisiz] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv]['dænjəl][ænd; ənd][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] " [ðæt]

key	to	the	prophecies	in	the	books	of	Daniel	and	Revelation	and	"	that
钥匙	到	这	预言	在	这	图书	的	丹尼尔	和	启示	和	"	那

[ðə; ði] [prə'fetɪkl] ['nʌmbərz] [kɑːm][tuː; tə][æn; ən][end][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔːrd] - .

the	Prophetical	Numbers	com	to	an	end	with	the	year	of	our	Lord	1655	.
这	预言	数字	com	到	一个	结尾	和	这	年	的	我们的	主	-	.

杜里于 1651 年翻译的这部作品在扉页上写道，它提供了解读《但以理书》和《启示录》中预言的关键，并且"预言数字在公元 1655 年结束"。

" [ðə; ði][wɜːrk] , [wɪtʃ] ['dʊri] ['strɔːŋli] [en'dɔːsiz] , [lɪsts][æz; əz] [ɪ'vents] " [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ʃɔːrtli] [tuː; tə]

"	The	work	,	which	Dury	strongly	endorses	,	lists	as	events	"	which	are	shortly	to
"	这	工作	,	哪个	杜里	强烈	赞同	,	列表	作为	活动	"	哪个	是	不久	到

[kɑːm][tuː; tə] [pæs] ,

com	to	pass	,
com	到	经过	,

杜里强烈支持的这项工作，将"即将发生的事件"列为"

[kə'lektɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][ænd; ənd][ˌeks'viː'aɪ] ['tʃæptərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

collected	out	of	the	XI	and	XVI	Chapters	of	the	REVELATION	,
集	出去	的	这	十一	和	十六	章节	的	这	启示	,

摘自《启示录》第十一章和第十六章

" [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv] [roʊm] , [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜ:rkɪʃ] ['empaɪər] ,

"	the	destruction	of	the	city	of	Rome	,	the	end	of	the	Turkish	Empire	,
"	这	破坏	的	这	城市	的	罗马	,	这	结尾	的	这	土耳其	帝国	,

罗马城的毁灭，奥斯曼帝国的终结

[ðə; ði][kən'vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ru:ɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['peɪpəsi] .

the	conversion	of	the	Jews	,	and	the	ruin	of	the	whole	papacy	.
这	转换	的	这	犹太人	,	和	这	废墟	的	这	所有的	教皇	.

犹太人的皈依，以及整个教皇制度的覆灭。

[ˌðerə'pɑ:n] , [ðə; ði]['dev(ə)l] [wɪl] [bi:; bi][kæst][aʊt][ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təmləs] [pɪt] ,

Thereupon	,	the	Devil	will	be	cast	out	and	shut	up	in	the	bottomless	pit	,
于是	,	这	魔鬼	将要	是	投掷	出去	和	关闭	向上	在	这	无底	坑	,

于是，魔鬼将被驱逐并囚禁在无底坑中。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][gɑ:d][wɪl] [teɪk] " [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] " [ænd; ənd] [reɪn]

and	the	Son	of	God	will	take	"	possession	of	the	Kingdom	"	and	reign
和	这	儿子	的	上帝	将要	拿	"	拥有	的	这	王国	"	和	在位

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɪ'leniəm] ([pi:'pi:] . [- - -]) .

for	the	millennium	(	pp	.	[	164	-	65	]	)	.
为了	这	千年	(	pp	.	[	-	-	-	]	)	.

上帝之子将"占有国度"，并统治一千年（第164-165页）。

[æz; əz][ɪz][ɔ:l] [tu:] ['evɪdənt] , [dʊri:z] [rɪ'fɔ:rm]['prɑ:dʒɛkts, prɑ:'dʒɛkts][dɪd][nɑ:t] [li:d] [tu:; tə][ðə; ði]

As	is	all	too	evident	,	Dury's	reform	projects	did	not	lead	to	the
作为	是	全部	也	明显	,	杜里	改革	项目	做过	不是	带领	到	这

[mɪ'leniəm] .

millennium	.
千年	.

显而易见，杜里的改革计划并没有带来千年的到来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['æktɪv] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [ʌn'tɪl] [sent] [ə'brɔ:d] [ɪn] - [æz; əz] ['krɑ:mwɪlz] [ˌʌnə'fɪʃl] ['eɪdʒənt] .

He	was	active	in	England	until	sent	abroad	in	1654	as	Cromwell's	unofficial	agent	.
他	曾是	积极的	在	英格兰	直到	发送	国外	在	-	作为	克伦威尔的	非官方	代理人	.

他一直活跃在英国，直到 1654 年被派往国外担任克伦威尔的非正式代理人。

[ə'gen] [hi:; hi] ['trævld] [ɔ:l]['oʊvər] ['prɑ:tɪstənt] ['jʊrəp] [nɪ'goʊʃi:ˌeɪtɪŋ][tu:; tə][ˌri:ju'naɪt][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] .

Again	he	traveled	all	over	Protestant	Europe	negotiating	to	reunite	the	churches	.
再次	他	旅行	全部	超过	新教	欧洲	谈判	到	团聚	这	教堂	.

他再次走遍了整个新教欧洲，斡旋促成各教会的重新联合。

['æftər][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə]['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd] [lɪvd] [aʊt]

After	the	Restoration	he	was	unable	to	return	to	England	and	lived	out
后	这	恢复	他	曾是	无法	到	返回	到	英格兰	和	居住地	出去

[hɪz; ɪz][laɪf][ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] ['krɪstʃən] [ˌri:'ju:niən] .

his	life	on	the	Continent	trying	to	bring	about	Christian	reunion	.
他的	生活	在	这	大陆	尝试	到	带来	关于	基督教	团圆	.

复辟之后，他无法返回英格兰，便在欧洲大陆度过了余生，致力于实现基督教的重新统一。

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst][wɜ:rks] , [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] ['loʊkeɪtɪd] ,

One	of	his	last	works	,	which	has	not	been	located	,
一	的	他的	最后的	作品	,	哪个	有	不是	到过	位于	,

他最后的一件作品，至今下落不明。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [tʊ'ʃɑ:nt] [lɪntɛlɪdʒəns] [di:] - [pɑ:r] - [mi:m] [ʌv; əv] - .

was	a	shady	Touchant	l'intelligence	de	l'Apocalypse	par	l'Apocalypse	meme	of	1674	.
曾是	一个	阴凉	触摸剂	智力	德	-	帕	-	表情包	的	-	.

是 1674 年的一个阴暗的 Touchant l'intelligence de l'Apocalypse par l'Apocalypse meme。

[hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ['mærid] ['henri] ['əuldənbə:g; -buk] ,

His	daughter	married	Henry	Oldenburg	,
他的	女儿	已婚	亨利	奥尔登堡	,

他的女儿嫁给了亨利·奥尔登堡。

[huː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ʌv; əv] ['ɪŋgləɳd] [ænd; ənd] [huː] [helpt] [brɪŋ]

who	became	a	secretary	of	the	Royal	Society	of	England	and	who	helped	bring
WHO	成为	一个	秘书	的	这	皇家	社会	的	英格兰	和	WHO	帮助	带来

[ə'baʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ri'fɔːmz] ['dʊri] [hæd; həd]['ædvəkeɪt；-ət] .

about	some	of	the	scientific	reforms	Dury	had	advocated	.
关于	一些	的	这	科学	改革	杜里	有	倡导者	.

后来成为英国皇家学会秘书，并帮助实现了杜里倡导的一些科学改革。

['rɪtʃəd] [eɪtʃ] . ['pɑːpkɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]

Richard	H	.	Popkin	Washington	University
理查德	H	.	波普金	华盛顿	大学

理查德·H·波普金 华盛顿大学

[dʒɑːn] [dʊriːz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf][ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] - ['sentʃəri]

John	Dury's	place	in	the	intellectual	and	religious	life	of	seventeenth	-	century
约翰	杜里	地方	在	这	知识分子	和	宗教	生活	的	第十七	-	世纪

['ɪŋgləɳd] [ænd; ənd] ['jʊrəp] [ɪz]['æmpli] ['demənstreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

England	and	Europe	is	amply	demonstrated	in	the	preceding	part	of	the
英格兰	和	欧洲	是	充足的	已证明	在	这	前	部分	的	这

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

introduction	.
介绍	.

引言的前一部分充分证明了约翰·杜里在十七世纪英国和欧洲的知识和宗教生活中的地位。

[ðɪs] ['sekʃ(ə)n]['foʊkəsɪz, 'foʊkɪsɪz][ɑːn][ðə; ði] [rɪ'fɔːrmd] [ˌli'brɛri] - ['kiːpər] [ɪt'self] ,

This	section	focuses	on	The	Reformed	Librarie	-	Keeper	itself	,
这	部分	焦点	在	这	改革宗	图书馆	-	守门员	本身	,

本节重点介绍《改革后的图书馆管理员》本身，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌbhedɪŋ] [tuː] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] ['letərz] [kən'sɜːrnɪŋ]

which	was	printed	in	1650	with	the	subheading	Two	copies	of	Letters	concerning
哪个	曾是	打印	在	-	和	这	副标题	二	副本	的	信件	有关

[ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌli'brɛri] - ['kiːpər] ([piː] . -) .

the	Place	and	Office	of	a	Librarie	-	Keeper	(	p	.	15	)	.
这	地方	和	办公室	的	一个	图书馆	-	守门员	(	p	.	-	)	.

该书于 1650 年印刷，副标题为"关于图书馆管理员的职位和职责的信件两份副本"（第 15 页）。

[ðə; ði][fɜːrst] ['letər] ['kɑːns(ə)ntreɪts][ɑːn]['præktɪk(ə)l] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

The	first	letter	concentrates	on	practical	questions	of	the	organization	and
这	第一的	信	浓缩物	在	实际的	问题	的	这	组织	和

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbreri] ,

administration	of	the	library	,
行政	的	这	图书馆	,

第一封信主要关注图书馆组织和管理方面的实际问题，

[ðə; ði]['sekənd] [rɪ'leɪts] [ðə; ði][laɪ'brɛrɪənz] ['fʌŋkʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [goʊlz] [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] [els] ,

the	second	relates	the	librarian's	function	to	educational	goals	and	,	above	all	else	,
这	第二	相关	这	图书管理员的	功能	到	教育	目标	和	,	多于	全部	别的	,

第二点将图书馆员的职能与教育目标联系起来，尤其重要的是，

[tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] .

to	the	mission	of	the	Christian	religion	.
到	这	使命	的	这	基督教	宗教	.

为基督教的使命服务。

[ðə; ði] ['wɝ:ks] [tu:] - [pɑ:rt] ['strʌktʃər] [ɪz][ə; eɪ] [klu:] [tu:; tə][ə; eɪ]['prɑ:pər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	work's	two	-	part	structure	is	a	clue	to	a	proper	understanding	of	the
这	作品	二	-	部分	结构	是	一个	线索	到	一个	恰当的	理解	的	这

['dʒenəsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'fɔ:rmd] [ˌli'brɛri] - ['ki:pər] [ænd; ənd][tu:; tə][ɪts] ['mi:nɪŋ] [ænd; ənd] [pʊts][ɪn]

genesis	of	The	Reformed	Librarie	-	Keeper	and	to	its	meaning	and	puts	in
创世纪	的	这	改革宗	图书馆	-	守门员	和	到	它是	意义	和	放置	在

[aɪ'rɑ:nɪk] [pər'spektɪv] [ɪts] ['ju:sflnəs] [fɔ:r; fər]['leɪtər][ˌækə'demɪk] [laɪ'breriənʃɪp] .

ironic	perspective	its	usefulness	for	later	academic	librarianship	.
讽刺的是	看法	它是	用处	为了	之后	学术的	图书馆学	.

该作品的两部分结构是正确理解《改革后的图书馆管理员》的起源及其意义的线索，并以讽刺的视角展现了它对后来的学术图书馆事业的实用性。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [rɪ'fɔ:rmd] [ˌli'brɛri] - ['ki:pər] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [ðæt] ['dʊri] [bɪ'keɪm]

Because	The	Reformed	Librarie	-	Keeper	appeared	in	the	same	year	that	Dury	became
因为	这	改革宗	图书馆	-	守门员	出现	在	这	相同的	年	那	杜里	成为

['depjuti][laɪ'breriən][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['laɪbreri][ɪn][ˌes 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz] ['pæləs] ,

deputy	librarian	of	the	King's	Library	in	St	.	James's	Palace	,
副	图书管理员	的	这	国王学院	图书馆	在	英石	.	詹姆斯的	宫殿	,

因为《改革后的图书管理员》出版的同一年，杜里就成为了圣詹姆斯宫国王图书馆的副馆长。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ə'su:md] [ðæt] [hi:; hi]['prɑ:bəbli] [roʊt] [ðə; ði] ['pæmflət] [æz; əz][ə; eɪ][fɔ:rm][ʌv; əv]

it	has	been	assumed	that	he	probably	wrote	the	pamphlet	as	a	form	of
它	有	到过	假定	那	他	大概	写道	这	小册子	作为	一个	形式	的

[self] - [prə'moʊʃ(ə)n][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði][dʒɑ:b] .

self	-	promotion	to	secure	the	job	.
自己	-	晋升	到	安全的	这	工作	.

人们推测他写这本小册子可能是为了自我推销，以获得这份工作。

[æn; ən] [ə'nɑ:nɪməs] ['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ɪn] - , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

An	anonymous	article	in	The	Library	in	1892	,	for	instance	,
一个	匿名的	文章	在	这	图书馆	在	-	,	为了	实例	,

例如，1892年《图书馆》杂志上的一篇匿名文章

['spekjuleits] [ðæt] [ðə; ði] ['pæmflət] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] " [kəm'poʊzd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['speʃ(ə)l] ['pɜ:rpəs]

speculates	that	the	pamphlet	may	have	been	"	composed	for	the	special	purpose
推测	那	这	小册子	可能	有	到过	"	由	为了	这	特别的	目的

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔθɝz] [əd'vænsmənt] " [ænd; ənd] [ðæt] ['mɪltən] [ænd; ənd]['sæmjuəl]['hɑ:rtlɪb]['ɝ:dʒd] [ɪts]

of	the	Author's	advancement	"	and	that	Milton	and	Samuel	Hartlib	urged	its
的	这	作者的	进步	"	和	那	米尔顿	和	塞缪尔	哈特利布	敦促	它是

[prə'dʌkʃn] " [tu:; tə]['fɔ:rwərd][hɪz; ɪz][kleɪmz] " [waɪl] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [steɪt] [wʌz; wəz] [dɪ'beɪtɪŋ]

production	"	to	forward	his	claims	"	while	the	Council	of	State	was	debating
生产	"	到	向前	他的	索赔	"	尽管	这	理事会	的	状态	曾是	辩论

[wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [tʃɑ:rlz] ['aɪz] [bʊks] . [[eɪt]] ['sɜ:rt(ə)nli][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['sentəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

what	to	do	with	Charles	I's	books	.	[	8	]	Certainly	the	final	sentence	of	the
什么	到	做	和	查尔斯	是	图书	.	[	8	]	当然	这	最终的	句子	的	这

[trækt] ,

tract	,
通道	,

有人推测，这本小册子可能是"为了提升作者地位而专门撰写的"，弥尔顿和塞缪尔·哈特利布敦促其出版，"以推进作者的主张"，当时国务委员会正在讨论如何处置查理一世的书籍。[8] 这本小册子的最后一句话，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['refrənsɪz] [tu:; tə] " [ðə; ði] [haʊz] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['kaunsəlz] [ʌv; əv]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][men][ɪn]

with	its	references	to	"	the	Hous	"	and	"	the	Counsels	of	leading	men	in
和	它是	参考	到	"	这	屋	"	和	"	这	律师	的	领导	男人	在

[ðɪs] ['kɑ:mən] - [welθ] " ([pi:] . -) ,

this	Common	-	wealth	"	(	p	.	31	)	,
这	常见的	-	财富	"	(	p	.	-	)	,

其中提到了"议会"和"本联邦领导人的会议"（第 31 页），

[sə'dʒests; səg'dʒests][ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'beɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ziːl]

suggests	a	connection	with	the	debate	,	but	the	tone	of	religious	zeal
建议	一个	联系	和	这	辩论	,	但	这	语气	的	宗教	热情

[ðæt] ['pəːmieits] [ðə; ði][wɜːrk] ,

that	permeates	the	work	,
那	渗透	这	工作	,

这表明它与这场辩论有关，但作品中弥漫的宗教狂热的基调，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['sekənd] ['letər] , [siːmz] [tuː; tə] [træn'send] ['eni] [spə'sɪfɪk] [ə'keɪʒn] .

and	especially	the	second	letter	,	seems	to	transcend	any	specific	occasion	.
和	尤其	这	第二	信	,	似乎	到	超越	任何	具体的	场合	.

尤其是第二封信，似乎超越了任何特定的场合。

[mɔːr'oʊvər] , ['hɑːrtlɪb] ,

Moreover	,	Hartlib	,
而且	,	哈特利布	,

此外，哈特利布

[dʊriːz] ['lɔːŋtaɪm] [frend] [ænd; ənd][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ɪn] [ˌmɪlɪ'neriən] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt]

Dury's	longtime	friend	and	associate	in	millenarian	causes	and	the	recipient
杜里	很久	朋友	和	联系	在	千禧年主义者	原因	和	这	接受者

[ænd; ənd]['edɪtər][ʌv; əv] [ðiːz] ['letərz] ,

and	editor	of	these	letters	,
和	编辑	的	这些	信件	,

杜里在千禧年事业上的长期朋友和伙伴，同时也是这些信件的接收者和编辑，

[kleɪmz] [ðæt] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ,

claims	that	they	and	the	other	,
索赔	那	他们	和	这	其他	,

声称他们和其他人，

['dɪspərət] [wɜːrks][hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]['vaːljəm][ɑːr; ər][ɔːl] " [fruːts][ʌv; əv][saːm][ʌv; əv]

disparate	works	he	selected	for	the	volume	are	all	"	fruits	of	som	of
差异	作品	他	已选	为了	这	体积	是	全部	"	水果	的	一些	的

[maɪ] [səˌlɪsɪ'teɪʃnz] [ænd; ənd] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ədˈvænsmənt] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] " [ænd; ənd]

my	Solicitations	and	Negotiations	for	the	advancement	of	Learning	"	and
我的	征集	和	谈判	为了	这	进步	的	学习	"	和

[æz; əz] [sʌtʃ] " [ɑːr; ər][bʌt; bət] [prɪ'pærətɪv] [tɔːrdz] [ðæt] [pər'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː] [meɪ] [ɪkspɛkt] [baɪ]

as	such	"	are	but	preparatives	towards	that	perfection	which	wee	may	exspect	by
作为	这样的	"	是	但	准备工作	向	那	完美	哪个	哇	可能	预期	经过

[ðə; ði] [ədˈvænsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

the	advancement	of	the	Kingdom	of	Christ	,
这	进步	的	这	王国	的	基督	,

他为本书挑选的各种作品都是"我为促进学术发展而进行的一些请求和协商的成果"，因此"只是为实现我们通过基督国度的进步而可以期待的完美状态所做的准备"。

[wer'ɪn] [ðə; ði] [kə'mjuːniən] [ʌv; əv] [seɪnts] , [baɪ][ðə; ði]['greɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ,

wherein	the	Communion	of	Saints	,	by	the	graces	of	the	Spirit	,
其中	这	圣餐	的	圣徒队	,	经过	这	恩典	的	这	精神	,

其中，诸圣相通，藉着圣灵的恩典，

[wɪl] ['swɑːloʊ] [ʌp] [ɔːl] [ðiːz] [pʊr] ['ruːdɪmənts] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,

will	swallow	up	all	these	poor	Rudiments	of	knowledg	,
将要	吞	向上全部	这些	贫穷的	基本原理	的	知识	,

将会吞噬所有这些可怜的知识雏形，

[wɪtʃ] [wiː] [naʊ] [groʊp]['æftər][baɪ][soʊ] ['meɪni] ['hɛlps] " ([sɪg] .

which	wee	now	grope	after	by	so	manie	helps	"	(	sig	.
哪个	哇	现在	摸索	后	经过	所以	马尼	帮助	"	(	签名	.

我们现在正努力通过许多帮助来追寻" （签名）

A2r - [viː]) .
A2r - v) .
A2r - v) .

A2r-v)。

[ðer; ðər][ɪz] , [ɪn][fækt] , [noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)nti] [ɪf] [dʊriːz] ['məutivz] [wɜːr; wər] "
There is , in fact , no way of knowing with certainty if Dury's motives were "
那里 是 , 在 事实 , 不 方式 的 会心 和 肯定 如果 杜里 动机 是 "
[ɪm'pjʊr] ,
impure ,
不纯 ,

事实上，我们根本无法确定杜里的动机是否“不纯洁”。

" [ɪ'speʃəli] [sɪns] [ðə; ðɪ][ɪg'zækt] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][trækt]['kænɑːt][biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] ,
" especially since the exact date of the tract cannot be determined ,
" 尤其 自从 这 精确的 日期 的 这 通道 不能 是 决定 ,

“尤其是因为无法确定该地块的确切日期，

[noʊ] ['entri] [ɪg'zɪstɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] ['steɪʃənəz] - ['redʒɪstər] .
no entry existing for it in the Stationers ' Register .
不 入口 现存的 为了 它 在 这 文具店 - 登记 .

文具商登记册中没有相关条目。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [dʊriːz] [baɪ'ɔgrəfəz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] ['refrəns] [tuː; tə] [sɔːrs] ,
According to one of Dury's biographers , but with no reference to source ,
根据 到 一 的 杜里 传记作家 , 但 和 不 参考 到 来源 ,

据杜里的一位传记作者称（但未注明出处），

[ðə; ðɪ] ['pæmflət] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [baɪ] ['wɪljəm] ['duːgɑːrd] " ['ʃɔːrtli] ['æftər] " [ðə; ðɪ] ['lætɚz] [rɪ'liːs]
the pamphlet was printed by William Dugard " shortly after " the latter's release
这 小册子 曾是 打印 经过 威廉 杜加德 " 不久 后 " 这 后者的 发布
[frʌm; frəm] ['prɪzn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɜːrli] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - . [[naɪn]]
from prison in the early spring of 1650 . [9]
从 监狱 在 这 早期的 春天 的 - . [9]

这本小册子是威廉·杜加德在1650年初春他出狱后不久印刷的。[9]

[ðə; ðɪ] ['kælɪndər] [ʌv; əv] [steɪt] ['pepərz][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['rekərdz] [ʌv; əv] ['bʊlˌstroʊd] ['waɪtˌlɑk] ['ɪndɪkeɪt]
The Calendar of State Papers and the records of Bulstrode Whitelocke indicate
这 日历 的 状态 文件 和 这 记录 的 布尔斯特罗德 怀特洛克 表明
[ðæt] ['dʊri] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'fɪʃəli] [kən'sɪdərd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['laɪbreri][poʊst] [bɪ'fɔːr] [leɪt] ['sʌmər]
that Dury was not officially considered for the library post before late summer
那 杜里 曾是 不是 官方 经过考虑的 为了 这 图书馆 邮政 前 晚的 夏天
[ænd; ənd][nɑːt] [ə'pɔɪntɪd] [ʌn'tɪl] - [ɑːk'toʊbər] . [-]
and not appointed until 28 October . [10]
和 不是 任命 直到 - 十月 . [-]

《国家文件日历》和布尔斯特罗德·怀特洛克的记录表明，杜里在夏末之前并未被正式考虑担任图书馆馆长一职，直到10 月 28 日才被任命。[10]

[ðə; ðɪ]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['letərz] [ðəm'selvz] [rɪ'viːl] ['dʊri] [fɑːr] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz]
The contents of the letters themselves reveal Dury far ahead of his time in his
这 内容 的 这 信件 他们自己 揭示 杜里 远的 前方 的 他的 时间 在 他的
[kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kəm'pliːt] [laɪ'breriən] ,
conception of the Complete Librarian ,
概念 的 这 完全的 图书管理员 ,

信件内容本身就表明，杜里在“完美图书馆员”的理念上远远超越了他的时代。

[bʌt; bət]['leɪtər] ['kɔmən,teɪtəz] [hæv; həv]['dʒen(ə)rəli][nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [əd'mɪnɪstreɪtɪv]

but	later	commentators	have	generally	not	understood	that	the	administrative
但	之后	评论员	有	一般来说	不是	理解	那	这	行政

[riˈfɔːmz] [hiː; hi]['ædvəkeɪt；-ət][wɜːr; wər] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsækrə'mentl]

reforms	he	advocated	were	inseparable	from	his	idea	of	the	sacramental
改革	他	倡导者	是	形影不离	从	他的	主意	的	这	圣礼

['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪ'brɛriənz] ['ɑːfɪs] — [ænd; ənd][soʊ][hæv; həv] [tendid] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ði]['sekənd]

nature	of	the	librarian's	office	—	and	so	have	tended	to	dismiss	the	second
自然	的	这	图书管理员的	办公室	—	和	所以	有	倾向于	到	解雇	这	第二

['letər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] " ['mɪrli] [ri'piːts] [ðə; ði][aɪ'diːəz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][wɪð; wɪθ] [les] ['præktɪk(ə)l]

letter	because	it	"	merely	repeats	the	ideas	of	the	first	with	less	practical
信	因为	它	"	仅仅	重复	这	想法	的	这	第一的	和	较少的	实际的

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [dɪ'klæmətɔːri] [staɪl] . " [-] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑːment]

suggestion	and	in	a	more	declamatory	style	.	"	[	11	]	Such	a	comment
建议	和	在	一个	更多的	慷慨激昂的	风格	.	"	[	-	]	这样的	一个	评论

['ɪləstreɪts] [haʊ] [fɑːr][wiː; wi][ɑːr; ər][frʌm; frəm] [dʊriːz] ([ænd; ənd][ðə; ði]['eɪdʒɪz]) ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz]

illustrates	how	far	we	are	from	Dury's	(	and	the	age's	)	purposes
图示	如何	远的	我们	是	从	杜里	(	和	这	年龄	)	目的

[ænd; ənd] [hoʊps] ,

and	hopes	,
和	希望	,

但后来的评论家们通常没有理解，他所倡导的行政改革与他关于图书馆员职务神圣性质的理念密不可分——因此他们倾向于忽略第二封信，因为它"只是重复了第一封信的观点，缺乏实际建议，风格也更加雄辩"。[11] 这样的评论表明，我们距离杜里（以及那个时代）的目标和希望有多么遥远。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd]['mɔːrəl]

and	it	shows	a	great	misunderstanding	of	the	religious	and	moral
和	它	演出	一个	伟大的	误解	的	这	宗教	和	道德

['kɑːntekst] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] ,

context	within	which	,
语境	之内	哪个	,

这表明他对所处的宗教和道德背景存在极大的误解。

[fɔːr; fər] ['dʊri] , [ɔːl]['hjuːmən][æk'tɪvəti] [tʊk] [pleɪs] .

for	Dury	,	all	human	activity	took	place	.
为了	杜里	,	全部	人类	活动	采取	地方	.

对于杜里来说，所有的人类活动都发生了。

[æz; əz] [prə'fesər] ['pɑːpkɪn][hæz; həz] [ʃoʊn] , ['dʊri] [kən'sɪdərd] ['laɪbrɛˌriːz][ˌfʌndə'ment(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

As	Professor	Popkin	has	shown	,	Dury	considered	libraries	fundamental	to	the
作为	教授	波普金	有	所示	,	杜里	经过考虑的	图书馆	基本的	到	这

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪ'leniəm] :

preparation	for	the	millennium	:
准备	为了	这	千年	:

正如波普金教授所指出的，杜里认为图书馆对于迎接千禧年的准备工作至关重要：

[ðeɪ] [haust] [ðə; ði]['tɛksts][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [spred] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ,

they	housed	the	texts	indispensable	to	the	spread	of	learning	,
他们	房屋	这	文本	必不可少	到	这	传播	的	学习	,

它们收藏着对知识传播至关重要的文献，

[wɪtʃ] [ɪn][tɜːrn][wʌz; wəz] [ˌpriː'rekwəzɪt] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒəs] ['juːnəti][ænd; ənd] [piːs] [ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd]

which	in	turn	was	prerequisite	to	religious	unity	and	peace	on	earth	and
哪个	在	转动	曾是	先决条件	到	宗教	统一	和	和平	在	地球	和

['ʌltɪmətli] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'leniəm] [ɪt'self] ;

ultimately	to	the	millennium	itself	;
最终	到	这	千年	本身	;

而这反过来又是宗教团结与世界和平，乃至千禧年本身实现的先决条件；

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [bʊks] , [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [wɜːrld][kʊd; kəd][kənˈvɜːrt][ðə; ði]
for **with** **enough** **of** **the** **right** **books** **,** **the** **Christian** **world** **could** **convert** **the**
为了 和 足够的 的 这 正确的 图书 , 这 基督教 世界 可以 转变 这
[dʒuːz] ,
Jews **,**
犹太人 ,

只要有足够多的正确书籍，基督教世界就能使犹太人皈依基督教。

[ðæt] [ˈfaɪn(ə)l][step] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][ˈherəld][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɑːn] [ɜːrθ] .
that **final** **step** **which** **was** **to** **herald** **the** **reign** **of** **Christ** **on** **earth** **.**
那 最终的 步 哪个 曾是 到 先驱 这 在位 的 基督 在 地球 .

最后一步，预示着基督在地上的统治。

[wen] , [ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['letər] , ['dʊri] [riˈfəːz] [tuː; tə][ðə; ði] " ['stuːərdʃɪp] " [ʌv; əv][ðə; ði][laɪˈbreriən]
When **,** **in** **the** **second** **letter** **,** **Dury** **refers** **to** **the** **"** **stewardship** **"** **of** **the** **librarian**
什么时候 , 在 这 第二 信 , 杜里 指 到 这 " 管家职权 " 的 这 图书管理员
[hiː; hi][ɪz] ['spiːkɪŋ] ['lɪtərəli] ,
he **is** **speaking** **literally** **,**
他 是 请讲 字面上地 ,

在第二封信中，杜里提到图书管理员的"管理职责"时，他是在按字面意思理解的。

[nɑːt] [ˌmetəˈfɔːrɪkli] .
not **metaphorically** **.**
不是 比喻意义上的 .

并非比喻。

[bʌt; bət] [ɪf] ['laɪbrɛˌriːz][wɜːr; wər][tuː; tə] [sɜːrv] [ðer; ðər] ['pɜːrpəs] [ɪn][ðə; ði][grænd] [skiːm] — [ðæt] [ɪz] ,
But **if** **libraries** **were** **to** **serve** **their** **purpose** **in** **the** **grand** **scheme** **—** **that** **is** **,**
但 如果 图书馆 是 到 服务 他们的 目的 在 这 盛大 方案 — 那 是 ,

但如果图书馆要在大局中发挥其作用——也就是说，

[tuː; tə] [meɪk] ['tɛksts] ['iːzəli] [əˈveɪləb(ə)l] — [ɪkˈstensɪv] [riˈfɔːmz] [wɜːr; wər] ['nesəseri] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]
to **make** **texts** **easily** **available** **—** **extensive** **reforms** **were** **necessary** **,** **and** **that** **is**
到 制作 文本 容易地 可用的 — 广泛的 改革 是 必要的 , 和 那 是
[ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['letər] .
the **burden** **of** **the** **first** **letter** **.**
这 负担 的 这 第一的 信 .

为了让文本更容易获取——必须进行广泛的改革，这就是第一封信的意义所在。

[dʊriːz] ['kɑːrdɪnl] ['prɪnsəp(ə)l][ɪz] [ðæt] ['laɪbrɛˌriːz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə]['piːp(ə)l] :
Dury's **cardinal** **principle** **is** **that** **libraries** **should** **be** **useful** **to** **people** **:**
杜里 红衣主教 原则 是 那 图书馆 应该 是 有用 到 人们 :

杜里的核心原则是图书馆应该对人们有用：

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ə; eɪ] [fer] [ˌliˈbrɛri] ,
" **It** **is** **true** **that** **a** **fair** **Librarie** **,**
" 它 是 真的 那 一个 公平的 图书馆 ,

"的确，一家公平的图书馆，

[ɪz] ... [æn; ən]['ɔːrnəmənt][ænd; ənd]['kredɪt][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [[ðə; ði] - ['dʒuːəl][bɑːks] -
is **...** **an** **ornament** **and** **credit** **to** **the** **place** **where** **it** **is** **[** **the** **'** **jewel** **box** **'**
是 ... 一个 装饰品 和 信用 到 这 地方 在哪里 它 是 [这 - 宝石 盒子 -
['kɑːnsept]] ;
concept **]** **;**
概念] ;

是.....所在之处的装饰和荣耀["珠宝盒"概念]；

... [jet] [ɪn] [ɪˈfekt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðen] [ə; eɪ] [ded] ['boʊdi][æz; əz] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['kɔnstitjuːtid] ,
... **yet** **in** **effect** **it** **is** **no** **more** **then** **a** **dead** **Bodie** **as** **now** **it** **is** **constituted** **,**
... 然而 在 影响 它 是 不 更多的 然后 一个 死的 博迪 作为 现在 它 是 构成 ,

.....然而实际上，它现在的构成不过是一具死尸而已。

[ɪn] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː] ,
in **comparison** **of** **what** **it** **might** **bee** **,**
在 比较 的 什么 它 可能 蜜蜂 ,

与它可能是什么相比，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['ænɪmeɪtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['spɪrɪt][tuː; tə] [kiːp] [ænd; ənd][juːz][ˌaɪ 'tiː] ,
if **it** **were** **animated** **with** **a** **publick** **Spirit** **to** **keep** **and** **use** **it** **,**
如果 它 是 动画 和 一个 公众 精神 到 保持 和 使用 它 ,

如果它被赋予了公共精神，以便保存和使用它，

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː] [fɔːr; fər] ['pʌblɪk] ['sɜːrvɪs]
and **ordered** **as** **it** **might** **bee** **for** **publick** **service**
和 订购 作为 它 可能 蜜蜂 为了 公众 服务

并按公共服务需要进行排序

" ([piː] . - , [maɪ] ['emfəsɪs]) .
" **(** **p** **.** **17** **,** **my** **emphasis** **)** **.**
" (p . - , 我的 强调) .

（第 17 页，重点为笔者所加）。

[ðə; ðiː]['pʌblɪk] [ðæt] ['dʊri] [rɪ'fəːz] [tuː; tə][ɪz][æn; ən][ˌækə'demɪk]['fæk(ə)lti][ænd; ənd][nɑːt][ðə; ðiː]['dʒen(ə)rəl]
The **public** **that** **Dury** **refers** **to** **is** **an** **academic** **faculty** **and** **not** **the** **general**
这 民众 那 杜里 指 到 是 一个 学术的 学院 和 不是 这 一般的
['pʌblɪk] .
public **.**
民众 .

杜里所指的公众是学术教职员工，而不是普通公众。

[tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] ['fʊlɪst] [juːz][hiː; hi][goʊz][ɑːn][tuː; tə] ['ædvəkeɪt] [ðə; ðiː] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪntɪd]
To **insure** **fullest** **use** **he** **goes** **on** **to** **advocate** **the** **necessity** **of** **a** **printed**
到 保证 最 使用 他 去 在 到 提倡 这 必要性 的 一个 打印
['kætəlɔːg] [wɪð; wɪθ] ['jɪrli] ['mænjuskrɪpt] ['sʌplɪmənts] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪʃuːd] [æz; əz][ə; eɪ]['kjuːmjəleɪtɪv]
catalogue **with** **yearly** **manuscript** **supplements** **to** **be** **issued** **as** **a** **cumulative**
目录 和 每年 手稿 补充剂 到 是 发布 作为 一个 累计
['prɪntɪd] ['sʌplɪmənt] ['evri] [θriː] ['jɪrz] .
printed **supplement** **every** **three** **years** **.**
打印 补充 每一个 三 年 .

为了确保充分利用，他进一步主张必须印制目录，并每年增补手稿，每三年发行一次累积印刷增刊。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ðiː] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [prə'pəuzɪŋ] [ə; eɪ][kɔːl] - ['nʌmbər] ['sɪstəm] [bʌt; bət][[stresiz]]
He **does** **not** **reach** **the** **point** **of** **proposing** **a** **call** **-** **number** **system** **but** **stresses**
他 做 不是 抵达 这 观点 的 提议 一个 称呼 - 数字 系统 但 压力
[ðə; ðiː] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ʃelf] - [loʊ'keɪʃ(ə)n] [gaɪdz] [ɪn][ðə; ðiː] ['kætəlɔːg] .
the **importance** **of** **shelf** **-** **location** **guides** **in** **the** **catalogue** **.**
这 重要性 的 架子 - 地点 指南 在 这 目录 .

他没有提出索书号系统，但强调了目录中书架位置指南的重要性。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ɪn] [ə'gresɪv] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] ['pɑːləsiz][ænd; ənd][ðə; ðiː] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [gʊd] ['fæk(ə)lti] -
He **believes** **in** **aggressive** **acquisition** **policies** **and** **the** **necessity** **of** **good** **faculty** **-**
他 相信 在 挑衅的 获得 政策 和 这 必要性 的 好的 学院 -
[laɪ'breriən] [rɪ'leɪʃnz] ,
librarian **relations** **,**
图书管理员 关系 ,

他信奉积极的馆藏政策，并认为良好的教职工与图书馆员关系至关重要。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðiː]['fɔːrmər] [əd'vaɪzɪŋ] [ðə; ðiː] ['lætər] [ʌv; əv][ðə; ðiː][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [bʊks] [ɪn][ðer; ðər] [fiːldz] [ʌv; əv]
with **the** **former** **advising** **the** **latter** **of** **the** **important** **books** **in** **their** **fields** **of**
和 这 以前的 建议 这 后者 的 这 重要的 图书 在 他们的 字段 的
[ˌspeʃələ'zeɪʃ(ə)n] .
specialization **.**
专业化 .

前者向后者推荐其专业领域的重要书籍。

[hiː; hi] [əːdʒz] [wʌt] [maɪt] [naʊ] [biː; bi] [kɔːld] " [ˌintə'laibrəri] [loʊn] " [ænd; ənd] ['ʌðər] [fɔːrmz][ʌv; əv]

He	urges	what	might	now	be	called	"	interlibrary	loan	"	and	other	forms	of
他	敦促	什么	可能	现在	是	称为	"	馆际互借	贷款	"	和	其他	表格	的

['ʃerɪŋ] .

sharing	.
分享	.

他提倡现在所谓的"馆际互借"和其他形式的共享。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][laɪ'breriən][ɑːn][ðə; ði] [streɪt] [ænd; ənd] ['næroʊ] , [ə'pærəntli] [ə; eɪ] [rɪ'kɜːrənt]

To	keep	the	librarian	on	the	straight	and	narrow	,	apparently	a	recurrent
到	保持	这	图书管理员	在	这	直的	和	狭窄的	,	显然	一个	复发

['prɑːbləm][ɪn] [dʊriːz] [deɪ] ,

problem	in	Dury's	day	,
问题	在	杜里	天	,

为了约束图书管理员，使其不偏离正道——这在杜里时代显然是一个反复出现的问题——

[hiː; hi] [ˌrekə'mendz] [æn; ən] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæk(ə)lti] [bɔːrd] [ʌv; əv] ['gʌvənəz] [wer]

he	recommends	an	annual	meeting	of	a	faculty	board	of	governors	where
他	建议	一个	年度的	会议	的	一个	学院	木板	的	州长们	在哪里

[ðə; ði][laɪ'breriən] [wɪl] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['ænjuəl] [rɪ'pɔːrt][ænd; ənd][pʊt][ɑːn][æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

the	librarian	will	give	his	annual	report	and	put	on	an	exhibition	of	the
这	图书管理员	将要	给	他的	年度的	报告	和	放	在	一个	展览	的	这

[bʊks] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'kwaɪrd] .

books	he	has	acquired	.
图书	他	有	获得	.

他建议每年召开一次教务委员会会议，届时图书馆员将作年度报告并举办他所购藏书的展览。

[tuː; tə] [ə'leɪ] [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][baɪ] " ['treɪdɪŋ] " (

To	allay	the	temptation	to	make	a	little	money	on	the	side	by	"	trading	"	(
到	巷	这	诱惑	到	制作	一个	小的	钱	在	这	边	经过	"	贸易	"	(

[dʊriːz] [əb'sesɪv] [tɜːrm]) [ɪn][ðə; ði]['laɪbrɛˌriːz] [bʊks] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l]['prɑːfɪt] ,

Dury's	obsessive	term	)	in	the	library's	books	for	his	personal	profit	,
杜里	痴迷的	学期	)	在	这	图书馆的	图书	为了	他的	个人的	利润	,

为了抑制自己通过"交易"（杜里痴迷的用词）图书馆的书籍来赚取外快的冲动，

[ðə; ði][laɪ'breriən][ɪz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] [sə'pɔːrt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['veriəs] [ɪk'spensɪz] ['dʊrɪŋ]

the	librarian	is	to	receive	administrative	support	for	his	various	expenses	during
这	图书管理员	是	到	收到	行政	支持	为了	他的	各种各样的	开支	期间

[ðə; ði] [jɪr] [ænd; ənd] ,

the	year	and	,
这	年	和	,

图书馆员将在一年中获得行政补助，用于支付其各项开支；

[æz; əz][ə; eɪ] ['skɑːlər] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [s'kɒləz] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ɪn'sted] [ʌv; əv][æz; əz]

as	a	scholar	working	with	other	scholars	within	his	university	instead	of	as
作为	一个	学者	在职的	和	其他	学者们	之内	他的	大学	反而	的	作为

[ə; eɪ] [mɪr] [fæk'toʊtəm] ,

a	mere	factotum	,
一个	仅仅	杂务工	,

作为一名学者，他与其他学者在大学内合作，而不是仅仅作为一名杂务员。

[ðə; ði][laɪ'breriən][ɪz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [æn; ən] ['ædɪkwət] ['sæləri] ([pər'hæps][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] [dʊriːz]

the	librarian	is	to	receive	an	adequate	salary	(	perhaps	the	only	one	of	Dury's
这	图书管理员	是	到	收到	一个	足够的	薪水	(	也许	这	仅有的	一	的	杜里

[riˈfɔːmz] [ðæt] [mʌst; məst] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [mɪ'leniəm]) .

reforms	that	must	wait	until	the	millennium	)	.
改革	那	必须	等待	直到	这	千年	)	.

图书管理员将获得足够的薪水（这可能是杜里改革中唯一一项必须等到千禧年才能实现的改革）。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [wʌt] [ɪk'stent] [dʊriːz] ['duːtiz] [æz; əz] [ðə; ði] ['depjuti] [laɪ'breriən] [ʌv; əv]

The	question	remains	to	what	extent	Dury's	duties	as	the	deputy	librarian	of
这	问题	遗迹	到	什么	程度	杜里	职责	作为	这	副	图书管理员	的

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['laɪbreri] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['ɪmplɪment] [ðə; ði] [rɪ'fɔːmz] [hiː; hi] ['ædvəkeɪt；-ət] [ɑːn]

the	King's	Library	allowed	him	to	implement	the	reforms	he	advocated	on
这	国王学院	图书馆	允许	他	到	实施	这	改革	他	倡导者	在

['peɪpər] .

paper	.
纸	.

问题仍然是，杜里作为国王图书馆副馆长的职责在多大程度上允许他实施他在纸面上倡导的改革。

[ðə; ði] ['prɑːbəb(ə)l] ['ænsər] [ɪz] , [nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] .

The	probable	answer	is	,	not	very	much	.
这	可能	回答	是	,	不是	非常	很多	.

可能的答案是：不多。

[ðə; ði] [laɪ'brɛriənz] ['duːtiz] [ænd; ənd] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['dʊri] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [æn; ən]

The	librarian's	duties	and	responsibilities	described	by	Dury	are	those	of	an
这	图书管理员的	职责	和	职责	描述	经过	杜里	是	那些	的	一个

[ˌækə'demɪk] ,

academic	,
学术的	,

杜里描述的图书管理员的职责和责任与学术图书管理员的职责和责任相同，

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [laɪ'breriən] , [ˌɪntər'æktɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fæk(ə)lti] [ænd; ənd] [pɑːr'tɪsɪpeɪtɪŋ] ['fʊli] [ɪn] [ðə; ði]

university	librarian	,	interacting	with	the	faculty	and	participating	fully	in	the
大学	图书管理员	,	互动	和	这	学院	和	参与	完全	在	这

[ˌɪntə'lektʃuəl] [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['skɑːlərli] [kə'mjuːnəti] .

intellectual	life	of	a	scholarly	community	.
知识分子	生活	的	一个	学术性的	社区	.

大学图书馆员，与教职员工互动，充分参与学术共同体的学术生活。

[ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪ'breriən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['laɪbreri] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ʌv; əv]

The	role	of	the	librarian	of	the	King's	Library	would	have	been	that	of
这	角色	的	这	图书管理员	的	这	国王学院	图书馆	会	有	到过	那	的

['kiːpər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['stætɪk] [ænd; ənd] ['aɪsəleɪtɪd] [kə'lekʃ(ə)n] ,

keeper	of	a	static	and	isolated	collection	,
守门员	的	一个	静止的	和	孤立	收藏	,

国王图书馆馆长的职责是保管一套固定且与世隔绝的藏书。

[ænd; ənd] ['dʊri] [ɪz] [pər'tɪkjələrli] ['krɪtɪk(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪrli] [kʌ'stoʊdiəl] [roʊl] : " ... [ðer; ðər]

and	Dury	is	particularly	critical	of	a	merely	custodial	role	:	"	...	their
和	杜里	是	特别	批判的	的	一个	仅仅	监护	角色	:	"	...	他们的

- ,

emploiment	,
-	,

杜里尤其批评了仅仅扮演监管角色的做法："……他们的雇佣，

" [hiː; hi] [raɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɪpɪk(ə)l] [laɪ'breriən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪ] , [ɪz] " [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [ɔːr] [noʊ] [juːz]

"	he	writes	of	the	typical	librarian	of	his	day	,	is	"	of	little	or	no	use
"	他	写	的	这	典型的	图书管理员	的	他的	天	,	是	"	的	小的	或者	不	使用

['fɜːrðər] ,

further	,
更远	,

他写道，他那个时代的典型图书管理员"几乎没有任何用处"。

[ðen] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊks] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [kʌstədi] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [biː] [lɔːst] ;

then	to	look	to	the	Books	committed	to	their	custodie	,	that	they	may	not	bee	lost	;
然后	到	看	到	这	图书	坚定的	到	他们的	监护	,	那	他们	可能	不是	蜜蜂	丢失的	;

然后查看他们保管的书籍，以免遗失；

[ɔːr] - [baɪ] [ðoʊz] [ðæt] [juːz][ðem; ðəm] : [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] " ([piː] . -) .

or	embezeled	by	those	that	use	them	:	and	this	is	all	"	(	p	.	16	)	.
或者	-	经过	那些	那	使用	他们	:	和	这	是	全部	"	(	p	.	-	)	.

或者被使用它们的人挪用：这就是全部了"（第 16 页）。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['laɪbreri][wʌz; wəz] [ʌn'kwestʃənəbli] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ;

The	King's	Library	was	unquestionably	magnificent	;
这	国王学院	图书馆	曾是	毫无疑问	壮丽	;

国王图书馆无疑是宏伟壮丽的；

['tʃɑːrlzɪz] ['fɑːðər][ænd; ənd] ['brʌðər] ['henri] [hæd; həd] [bɪn] [pər'tɪkjələrli] ['zeləs] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

Charles's	father	and	brother	Henry	had	been	particularly	zealous	in	building	it	up
查尔斯的	父亲	和	兄弟	亨利	有	到过	特别	热心	在	建筑	它	向上

,

,

查理的父亲和哥哥亨利尤其热衷于建设它。

[ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɜ-ɪŋ] [sʌtʃ] [kə'lekʃənz] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]['aɪzək] ['kɑːsəˌbɒn] .

acquiring	such	collections	as	that	of	Isaac	Casaubon	.
收购	这样的	收藏	作为	那	的	艾萨克	卡索邦	.

收购了像艾萨克·卡索邦的收藏品这样的藏品。

[ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ɪn] - [ʌv; əv][pər'hæps][ɪts] ['gretɪst] ['sɪŋg(ə)l] ['treʒər] ,

And	Charles	had	been	the	recipient	in	1628	of	perhaps	its	greatest	single	treasure	,
和	查尔斯	有	到过	这	接受者	在	-	的	也许	它是	最	单身的	宝藏	,

而查理一世在1628年获得了或许是其最珍贵的一件宝物。

[ðə; ði]['koʊdeks][ˌæligzɑːn'driːnəs; -'drai-; -zæn-] , [ə; eɪ] [fɪfθ] - ['sentʃəri] ['mænjuskrɪpt][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪn] [griːk] ,

the	Codex	Alexandrinus	,	a	fifth	-	century	manuscript	of	the	Bible	in	Greek	,
这	法典	亚历山大	,	一个	第五	-	世纪	手稿	的	这	圣经	在	希腊语	,

《亚历山大抄本》，一部公元五世纪的希腊文圣经手稿，

['sɜːrt(ə)nli][æn; ən]['aɪtəm] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['ɪntrəstɪd] ['dʊri] .

certainly	an	item	that	would	have	interested	Dury	.
当然	一个	物品	那	会	有	感兴趣的	杜里	.

这无疑是杜里会感兴趣的物品。

[ðə; ði]['laɪbreri][hæd; həd] , [ɪn][fækt] , [greɪt] ['skɑːlərli] [pə'tenʃ(ə)l] ,

The	library	had	,	in	fact	,	great	scholarly	potential	,
这	图书馆	有	,	在	事实	,	伟大的	学术性的	潜在的	,

事实上，这座图书馆具有巨大的学术潜力。

[bʌt; bət][ɪts] [kən'tɪnjuːd] [ɪg'zɪstəns] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [æn; ən] [ɪm'bærəsmənt] [tuː; tə][ðə; ði]

but	its	continued	existence	was	apparently	an	embarrassment	to	the
但	它是	持续	存在	曾是	显然	一个	尴尬	到	这

['kɑːmənwelθ] ,

Commonwealth	,
联邦	,

但它的继续存在显然令英联邦感到尴尬。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pjʊrɪtən] ['gʌvərnmənt] ['mɪrli] ['wɑːntɪd][æn; ən] ['oʊvərsɪr] .

and	the	Puritan	government	merely	wanted	an	overseer	.
和	这	清教徒	政府	仅仅	通缉	一个	监工	.

而清教徒政府只不过想要一个监工而已。

[soʊ] , [baɪ][ðə; ði][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʌðər] ,

So	,	by	the	determination	of	others	,
所以	,	经过	这	决心	的	其他的	,

所以，通过他人的决定，

[ðə; ði][poʊst][ʌv; əv]['depjuti] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['laɪbreri][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][bʌt; bət][ə; eɪ]['saɪnɪkjʊr]

the	post	of	deputy	keeper	of	the	King's	Library	was	little	but	a	sinecure
这	邮政	的	副	守门员	的	这	国王学院	图书馆	曾是	小的	但	一个	闲职

[fɔːr; fər] ['dʊri] ,

for	Dury	,
为了	杜里	,

对于杜里来说，国王图书馆副馆长的职位不过是个闲职。

['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [friː] [tuː; tə] [pər'suː] [hɪz; ɪz] ['meni] ['ʌðər] ['ɪntrəsts] [bʌt; bət] ['paʊərləs] [tuː; tə]

leaving	him	free	to	pursue	his	many	other	interests	but	powerless	to
离开	他	自由的	到	追求	他的	许多	其他	兴趣	但	无力	到

['ɪmplɪment] [ðə; ði] [riˈfɔːmz] [hiː; hi]['ædvəkeɪt；-ət][ɪn][hɪz; ɪz] ['pæmflət] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]['oʊnli]['laɪbreri]['oʊvər]

implement	the	reforms	he	advocated	in	his	pamphlet	within	the	only	library	over
实施	这	改革	他	倡导者	在	他的	小册子	之内	这	仅有的	图书馆	超过

[wɪtʃ] [hiː; hi]['evər][hæd; həd][də'rekt][kən'troʊl] .

which	he	ever	had	direct	control	.
哪个	他	曾经	有	直接的	控制	.

这使他可以自由地追求他的许多其他兴趣，但却无力在他唯一能够直接控制的图书馆内实施他在小册子中倡导的改革。

[ðoʊ] [hiː; hi] [riˈteind] [ðə; ði][poʊst][ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃn] , [hiː; hi][left][ðə; ði]['laɪbreri][ɪtˈself] ['ɜːrli]

Though	he	retained	the	post	until	the	Restoration	,	he	left	the	library	itself	early
尽管	他	保留	这	邮政	直到	这	恢复	,	他	左边	这	图书馆	本身	早期的

[ɪn] - ,

in	1654	,
在	-	,

虽然他一直担任该职位直到复辟时期，但他在1654年初就离开了图书馆。

['nevər][tuː; tə][rɪˈtɜːrn] .

never	to	return	.
绝不	到	返回	.

永不返回。

[ðə; ði] [ˌdiːˌɛnˈbiː] [noʊts] [ðæt] [dʊriːz] [laɪf][wʌz; wəz] " [æn; ən][ɪnˈses(ə)nt] [raʊnd] [ʌv; əv] ['dʒɜːrniɪŋ] ,

The	DNB	notes	that	Dury's	life	was	"	an	incessant	round	of	journeyings	,
这	荷兰国家银行	笔记	那	杜里	生活	曾是	"	一个	不停歇	圆形的	的	旅程	,

['kɔləkwiz] , [ˌkɔːrəˈspɑːndəns] , [ænd; ənd] [prbliˈkeiʃnz] .

colloquies	,	correspondence	,	and	publications	.
研讨会	,	一致	,	和	出版物	.

《DNB》指出，杜里的一生是"不断地旅行、会谈、通信和出版"。

" [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [maɪt] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv] ['ædɪd] [ðæt] , ['sædli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]

"	The	account	might	also	have	added	that	,	sadly	,	it	was	a	life	of
"	这	帐户	可能	还	有	额外	那	，令人遗憾的是		，	它	曾是	一个	生活	的

['meni] ['feɪljɚz] [ænd; ənd] [frʌst'reɪʃnz] ,

many	failures	and	frustrations	,
许多	失败	和	挫折	，

“这段叙述或许还会补充说，令人遗憾的是，他的一生充满了失败和挫折。”

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['vɪʒəneri] [skiːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hoʊlnəs] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz][soʊ][aʊt][ʌv; əv] [tʌtʃ]

since	his	visionary	scheme	for	the	wholeness	of	life	was	so	out	of	touch
自从	他的	有远见的	方案	为了	这	完整性	的	生活	曾是	所以	出去	的	触碰

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒeləsiːz] [ænd; ənd] ['raivəlriz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] .

with	the	jealousies	and	rivalries	of	those	he	encountered	.
和	这	嫉妒	和	竞争	的	那些	他	遭遇	.

因为他关于人生圆满的远见卓识的计划，与他所遇到的人们的嫉妒和竞争完全脱节。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['lɑːrdʒər]['vɪʒ(ə)n] [ðæt] ['ʌndərleɪ] [ðə; ði] [rɪ'fɔːrmd] [ˌli'brɛri] - ['kiːpər] [ɪz] [naʊ] ['mɪrli]

But	if	the	larger	vision	that	underlay	The	Reformed	Librarie	-	Keeper	is	now	merely
但	如果	这	更大的	想象	那	衬垫	这	改革宗	图书馆	-	守门员	是	现在	仅仅

[ə; eɪ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

a	historical	curiosity	,
一个	历史	好奇心	，

但如果《改革后的图书管理员》一书背后的宏大愿景如今仅仅成为一段历史趣闻，

[ðə; ði][spə'sɪfɪk] [ri'fɔːmz] [ðæt] ['dʊri] ['ædvəkeɪt；-ət] , [æz; əz] ['siːmɪŋli] [ɪm'præktɪk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]

the	specific	reforms	that	Dury	advocated	,	as	seemingly	impractical	in	his	own
这	具体的	改革	那	杜里	倡导者	，	作为	似乎	不切实际	在	他的	自己的

[taɪm] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [skiːmz] ,

time	as	his	other	schemes	,
时间	作为	他的	其他	方案	，

杜里所倡导的具体改革措施，在他所处的时代看来，就像他的其他方案一样，似乎都不切实际。

[pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['læstɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

proved	to	be	of	lasting	importance	.
已证实	到	是	的	持久	重要性	.

事实证明，它具有持久的重要性。

[ʃɔːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪlɪ'neriən] ['vɪʒ(ə)n] [ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [pɔɪnt] [ɪn] [dʊriːz] [oʊn] [deɪ] ,

Shorn	of	the	millenarian	vision	that	gave	them	their	point	in	Dury's	own	day	,
剪	的	这	千禧年主义者	想象	那	给予	他们	他们的	观点	在	杜里	自己的	天	，

失去了杜里时代赋予他们地位的千禧年愿景，

[hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ək'septɪd] ['stændərdz][ʌv; əv]['mɑːdərn] [laɪ'breriənʃɪp] .

his	ideas	have	become	the	accepted	standards	of	modern	librarianship	.
他的	想法	有	变得	这	公认	标准	的	现代的	图书馆学	.

他的理念已成为现代图书馆学的公认标准。

['dʊri] [hɪm'self] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['hɑːtnd] [baɪ][hɪz; ɪz]['sekjələr] [ək'septəns] :

Dury	himself	would	not	have	been	heartened	by	his	secular	acceptance	:
杜里	他自己	会	不是	有	到过	令人鼓舞	经过	他的	世俗	验收	:

杜里本人并不会因世俗的认可而感到欣慰：

" ... [fɔːr; fər] [ɪk'sept] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [biː] [rɪ'fɔːrmd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ðɪs] [skoʊp]

"	...	For	except	Sciences	bee	reformed	in	order	to	this	Scope
"	...	为了	除了	科学	蜜蜂	改革后的	在	命令	到	这	范围

“.....因为除了科学之外，其他科学都已改革以适应这一范围。”

[[ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ænd; ənd] [ˌmɪlɪ'neriən] ['vɪʒ(ə)n]] , [ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [wɪl] [ɪn'kri:s]
[of the Christian and millenarian vision] , the increas of knowledg will increas
[的 这 基督教 和 千禧年主义者 想象] , 这 增加 的 知识 将要 增加
['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [straɪf] ,
nothing but strife ,
没有什么 但 冲突 ,

（在基督教和千禧年主义的观点中）知识的增长只会增加纷争，不会带来其他任何东西。

[praɪd] [ænd; ənd] [kən'fju:ʒ(ə)n] , [frʌm; frəm] [wens] ['aʊər; ɑ:r] ['sɔrəuz] [wɪl] [bi:] ['mʌltɪplaɪd] [ænd; ənd]
pride and confusion , from whence our sorrows will bee multiplied and
自豪 和 困惑 , 从 何处 我们的 悲伤 将要 蜜蜂 乘以 和
['prɔpəgeitid] ['ʌntəˌʌntu] [pɑ:stɛrətɪ] ... .
propagated unto posteritie ... .
传播 到 后代 ... .

骄傲与迷茫，将使我们的悲伤倍增，并延续至后代.....

" ([pi:] . -) .
" (p . 31) .
" (p . -) .

（第 31 页）。

['tɔməs] [ef] . [raɪt] ['wɪljəm] ['ændru:z] [klaːk] [mə'mɔ:riəl] ['laɪbreri]
Thomas F . Wright William Andrews Clark Memorial Library
托马斯 F . 赖特 威廉 安德鲁斯 克拉克 纪念馆 图书馆

托马斯·F·赖特·威廉·安德鲁斯·克拉克纪念图书馆

[noʊts] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
NOTES TO THE INTRODUCTION
笔记 到 这 介绍

引言注释

[['fʊtnoʊt] [wʌn] : [fɔ:r; fər] [dʊri:z] [baɪ'ɑ:grəfi] , [si:] [dʒeɪ] . ['mɪntən] ['bætn] , [dʒɑ:n] ['dʊri] , ['ædvəkeɪt]
[Footnote 1 : For Dury's biography , see J . Minton Batten , John Dury , Advocate
[脚注 1 : 为了 杜里 传 , 看 J . 明顿 板条 , 约翰 杜里 , 提倡
[ʌv; əv] ['krɪstʃən] [ˌri:'ju:niən] ([ʃɪ'kɑ:goʊ] :
of Christian Reunion (Chicago :
的 基督教 团圆 (芝加哥 :

[脚注 1：关于杜里的传记，请参阅 J. Minton Batten，《约翰·杜里：基督教重聚的倡导者》（芝加哥：

[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [ʌv; əv] [ʃɪ'kɑ:goʊ] [pres] , -) .]
University of Chicago Press , 1944) .]
大学 的 芝加哥 按 , -) .]

芝加哥大学出版社，1944 年）。

[['fʊtnoʊt] [ˌtu:'tu:] : [ɑ:n] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] ['dʊri] , ['hɑ:rtlɪb] , [ænd; ənd] [kə'mi:niəs] , [si:] [dʒi:] . [eɪtʃ] .
[Footnote 2 : On the relation of Dury , Hartlib , and Comenius , see G . H .
[脚注 2 : 在 这 关系 的 杜里 , 哈特利布 , 和 科梅纽斯 , 看 G . H .

[脚注2：关于杜里、哈特利布和科梅纽斯的关系，参见GH

['tɜ:nˌbʊl] , ['hɑ:rtlɪb] , ['dʊri] [ænd; ənd] [kə'mi:niəs] (['livəpu:l] : [ju:nɪ'vɜ:rsəti] [pres] [ʌv; əv]
Turnbull , Hartlib , Dury and Comenius (Liverpool : University Press of
特恩布尔 , 哈特利布 , 杜里 和 科梅纽斯 (利物浦 : 大学 按 的

Turnbull、Hartlib、Dury 和 Comenius（利物浦：利物浦大学出版社）

['livəpu:l] , -) .]
Liverpool , 1947) .]
利物浦 , -) .]

利物浦，1947 年）。

[['fʊtnoʊt] [θri:] : [hju:] ['trevə] - ['roʊpər] , " [θri:] ['fɔ:rənərz] : [ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
[Footnote 3 : Hugh Trevor - Roper , " Three Foreigners : The Philosophers of the
[脚注 3 : 休 特雷弗 - 罗珀 , " 三 外国人 : 这 哲学家 的 这
['pjʊrɪtən] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] , " [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] ,
Puritan Revolution , " in his Religion ,
清教徒 革命 , " 在 他的 宗教 ,

[脚注 3：休·特雷弗-罗珀，《三个外国人：清教徒革命的哲学家》，载于其《宗教》，

[ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] , [ænd; ənd] ['soʊʃ(ə)l] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['eseiz] , 2d [ed] .
the Reformation , and Social Change , and Other Essays , 2d ed .
这 宗教改革 , 和 社会的 改变 , 和 其他 散文 , 2d 编辑 .

宗教改革、社会变革及其他论文集，第2版。

(['lʌndən] : [mək'mɪlən] , -) , - .]
(London : Macmillan , 1972) , 240 .]
(伦敦 : 麦克米伦 , -) , - .]

（伦敦：麦克米伦出版社，1972 年），第 240 页。]

[['fʊtnoʊt] [fɔ:r] : [ɑ:n][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌθi:ə'lɑ:dʒɪkl] ['θɪərɪz] [ʌv; əv] ['dʊri] ,
[Footnote 4 : On the philosophical and theological theories of Dury ,
[脚注 4 : 在 这 哲学 和 神学 理论 的 杜里 ,

[脚注 4：关于杜里的哲学和神学理论，

['hɑ:rtlɪb] , [ænd; ənd] [kə'mi:niəs] , [si:] ['ritʃəd] [eɪtʃ] . ['pɑ:pkɪn] , " [ðə; ði] [θɜ:rd] [fɔ:rs] [ɪn]
Hartlib , and Comenius , see Richard H . Popkin , " The Third Force in
哈特利布 , 和 科梅纽斯 , 看 理查德 H . 波普金 , " 这 第三 力量 在

哈特利布和科梅纽斯，参见理查德·H·波普金，《第三股力量》

[ˌsev(ə)n'ti:nθ] - ['sentʃəri] [fə'lɑ:səfi] , ['skeptɪsɪzəm] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] ['bɪblɪkl]
Seventeenth - Century Philosophy , Scepticism , Science , and Biblical
第十七 - 世纪 哲学 , 怀疑论 , 科学 , 和 圣经

十七世纪哲学、怀疑主义、科学与圣经

['prɑ:fəsi] , " [nu:'vɛlz] [di:][lɑ:] [rɛ'publɪk] ['di'i'es] ['lɛtrəz] ([sprɪŋ] -) , [ænd; ənd]
Prophecy , " Nouvelles de la Republique des Lettres (Spring 1983) , and
预言 , " 新闻 德 拉 共和国 德斯 字母 (春天 -) , 和

预言，“Nouvelles de la Republique des Lettres”（1983 年春），以及

[tʃɑ:rlz] ['webstər] , [ðə; ði] [greɪt] [ˌɪnstɔ:'reɪʃn] : ['saɪəns] , ['medɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'fɔ:rm] ,
Charles Webster , The Great Instauration : Science , Medicine , and Reform ,
查尔斯 韦伯斯特 , 这 伟大的 安装 : 科学 , 药品 , 和 改革 ,

查尔斯·韦伯斯特，《伟大的复兴：科学、医学与改革》

- - - (['lʌndən] : ['dʌˌkwɜ:θ] , -) .]
1626 - 1660 (London : Duckworth , 1975) .]
- - - (伦敦 : 达克沃斯 , -) .]

1626-1660（伦敦：达克沃斯出版社，1975年）。

[['fʊtnoʊt] [faɪv] : ['kwoʊtɪd][ɪn] ['tɜ:nˌbʊl] , - .]
[Footnote 5 : Quoted in Turnbull , 257 .]
[脚注 5 : 引 在 特恩布尔 , - .]

[脚注 5：引自 Turnbull，第 257 页。]

[['fʊtnoʊt] [sɪks] : [ə'θi:ˌni:] [ˌɑ:ksɑ:ni'ɛnsi:z] , ['vɑ:l] .
[Footnote 6 : Athenae Oxonienses , vol .
[脚注 6 : 雅典娜 oxonienses , 卷 .

[脚注 6：Athenae Oxonienses，卷。

[ˌtu:'tu:] (['lʌndən] , -) , [kɑ:l] . - .]
2 (London , 1692) , col . 400 .]
2 (伦敦 , -) , 科尔 . - .]

2（伦敦，1692 年），第 400 栏。]

[['fʊtnoʊt] ['sɛvən] : [ðə; ði][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][wɜ:rks][ɑ:r; ər][æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [mæθəmætɪks] [baɪ][dʒɑ:n]
[Footnote 7 : The omitted works are An Idea of Mathematicks by John
[脚注 7 : 这 省略 作品 是 一个 主意 的 数学 经过 约翰
[pel] ([pi:'pi:] .
Pell (pp .
佩尔 (pp .

[脚注 7：省略的作品是约翰·佩尔的《数学思想》（第 199 页）。

- - -) [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃi:fɪst] ['laɪbrɛˌri:z] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn]
33 - 46) and The description of one of the chiefest Libraries which is in
- - -) 和 这 描述 的 一 的 这 酋长 图书馆 哪个 是 在
[dʒɜ·məni] ,
Germanie ,
德国 ,

33-46）以及对德国最重要的图书馆之一的描述，

[ə'trɪbju:tɪd] ['i:ðər] [tu:; tə]['dʒu:ljəs] - [ɔ:r][dʒeɪ] . ['ʃwɔrtskɔpf, 'ʃwɔrtskɔf] ([pi:'pi:] .
attributed either to Julius Scheurl or J . Schwartzkopf (pp .
归因于 任何一个 到 尤利乌斯 - 或者 J . 施瓦茨科普夫 (pp .

归于 Julius Scheurl 或 J. Schwartzkopf（第 19 页）。

[-] - - , [ɪn] ['lætn]) .
[47] - 65 , in Latin) .
[-] - - , 在 拉丁) .

[47]-65（拉丁文）。

[ðɪs] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst] ['prɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ,
This seems to be the first printing of The description ,
这 似乎 到 是 这 第一的 印刷 的 这 描述 ,

这似乎是该描述的首次印刷版本。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] ['seprətli] [æt; ət] - [ɪn] - .
which was published separately at Wolfenbuttel in 1653 .
哪个 曾是 已发布 分别地 在 - 在 - .

该书于 1653 年在沃尔芬比特尔单独出版。

[dʒɑ:n] ['pɛlz] ['eseɪ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə'raʊnd] - - - [ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər]
John Pell's essay was written around 1630 - 34 and was prepared for
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn] - [baɪ]['hɑ:rtlɪb] ,
publication in 1634 by Hartlib ,
发布 在 - 经过 哈特利布 ,

约翰·佩尔的这篇文章写于1630-1634年左右，并由哈特利布于1634年整理出版。

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['oʊnli] ['æktʃuəli] ['pʌblɪʃt] [æz; əz][æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'fɔ:rmd] [ˌli'brɛri] -
but was only actually published as an addition to The Reformed Librarie -
['ki:pər] .
Keeper .
守门员 .

但实际上只是作为《改革派图书馆管理员》的附录出版的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌmæθə'mætɪks] ['betər] [noʊn] [æt; ət][ðə; ði]
It was of some importance in making mathematics better known at the
[taɪm] .]
time .]
时间 .]

它对当时数学的普及起到了一定的作用。

[['fʊtnoʊt] [eɪt] : " [dʒɑ:n] - [rɪ'fɔ:rmd] [ˌli'brɛri] - ['ki:pər] [ænd; ənd] [ɪts] ['ɔθɚz]
[Footnote 8 : " John Durie's Reformed Librarie - Keeper and Its Author's
[脚注 8 : " 约翰 - 改革宗 图书馆 - 守门员 和 它是 作者的

[脚注 8："约翰·杜里的改革派图书管理员及其作者的

[kə'rɪr] [æz; əz][ə; eɪ][laɪ'brerɪən] , " [ðə; ði]['laɪbrerɪ] , 1st [sɪr] . [fɔ:r] (-) , - .]
Career as a Librarian , " The Library , 1st ser . 4 (1892) , 82 .]
职业 作为 一个 图书管理员 , " 这 图书馆 , 1st ser . 4 (-) , - .]

图书馆员生涯，《图书馆》，第一辑，第4卷（1892年），第82页。

[['fʊtnoʊt] [naɪn] : [ru:θ] ['ʃepərd] [grænɪs] , " [ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃ] , " [ðə; ði] [rɪ'fɔ:rmd]
[Footnote 9 : Ruth Shepard Granniss , " Biographical Sketch , " The Reformed
[脚注 9 : 露丝 谢泼德 格兰尼斯 , " 传记 草图 , " 这 改革宗

[脚注 9：露丝·谢泼德·格兰尼斯，《传记简介》，《改革宗》

[ˌli'brɛri] - ['ki:pər] ([ɹ'kɑ:goʊ] : [ə; eɪ] . [si:] . [mə'klɚ:g] & [ˌsi: 'oʊ] . , -) , - - - .]
Librarie - Keeper (Chicago : A . C . McClurg & Co . , 1906) , 31 - 32 .]
图书馆 - 守门员 (芝加哥 : 一个 . C . 麦克卢格 & 合作 . , -) , - - - .]

Librarie-Keeper（芝加哥：AC McClurg & Co.，1906 年），第 31-32 页。

[['fʊtnoʊt] - : [si:] " [dʒɑ:n] - [rɪ'fɔ:rmd] [ˌli'brɛri] - ['ki:pər] , " - .]
[Footnote 10 : See " John Durie's Reformed Librarie - Keeper , " 83 .]
[脚注 - : 看 " 约翰 - 改革宗 图书馆 - 守门员 , " - .]

[脚注 10：参见"约翰·杜里改革后的图书管理员"，第 83 页。]

[['fʊtnoʊt] - : ['ritʃəd] ['gɑ:rnɪt; 'gɑ:rnət] , " [laɪ'brerɪənʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ]
[Footnote 11 : Richard Garnett , " Librarianship in the Seventeenth
[脚注 - : 理查德 石榴石 , " 图书馆学 在 这 第十七

[脚注 11：理查德·加内特，《十七世纪的图书馆学》

['sentʃəri] , " [ɪn][hɪz; ɪz] ['eseiz] [ɪn] [laɪ'brerɪənʃɪp] [ænd; ənd] [ˌbɪbli'ɑ:grəfi] ([nu:] [jɔ:k] :
Century , " in his Essays in Librarianship and Bibliography (New York :
世纪 , " 在 他的 散文 在 图书馆学 和 参考书目 (新的 约克 :

世纪，《图书馆学与书目学论文集》（纽约：

[ef] . [pi:] . ['hɑ:rpər] , -) , - .]
F . P . Harper , 1899) , 187 .]
F . P . 哈珀 , -) , - .]

FP Harper，1899 年），187。

[ˌbɪbliə'græfɪkl] [noʊt]
BIBLIOGRAPHICAL NOTE
书目 笔记

参考文献

[ðə; ði] [rɪ'fɔ:rmd] [ˌli'brɛri] ['ki:pər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌplɪmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'fɔ:rmd] [sku:l] (-)
The Reformed Librarie Keeper With a Supplement to the Reformed School (1650)
这 改革宗 图书馆 守门员 和 一个 补充 到 这 改革宗 学校 (-)
[ɪz] [ˌri:prə'dju:st] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑ:pi][ɪn][ðə; ði]['fəuldʒə] ['ʃeɪkspɪr] ['laɪbrerɪ] ([ʃelf] [mɑ:rk] D2882 /
is reproduced from the copy in the Folger Shakespeare Library (Shelf Mark D2882 /
[ˌbi:'di:]['dʌblju:] / D2883) .
Bd w / D2883) .
班德 西 / D2883) .

《改革宗图书馆管理员及其改革学校补充》（1650 年）是根据福尔杰莎士比亚图书馆的副本（书架号 D2882/Bd w/D2883）复制的。

[ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [taɪp] [peɪdʒ] ([pi:] . ['sɛvən]) ['meʒərz] - [eks] - [m; ʌm] .
A typical type page (p . 7) measures 107 x 56 mm .
一个 典型的 类型 页 (p . 7) 措施 - x - 毫米 .

普通印刷页（第 7 页）尺寸为 107 x 56 毫米。

[nɑːt] [ˌriːprəˈdjuːst] [hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] [əˈdɪʃən(ə)l] [pɑːrts][ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] ['vɑːljəm] :
Not reproduced here are two additional parts in the original volume :
不是 复制品 这里 是 二 额外的 部分 在 这 原来的 体积 :

原书中还有两部分未在此处收录:

[æn; ən][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [mæθəmætɪks] [baɪ][dʒɑːn] [pel] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
An Idea of Mathematicks by John Pell and The description of one of the
一个 主意 的 数学 经过 约翰 佩尔 和 这 描述 的 一 的 这
['tʃiːfɪst] ['laɪbrɛˌriːz] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [dʒɜ·məni] ,
chiefest Libraries which is in Germanie ,
酋长 图书馆 哪个 是 在 德国 ,

约翰·佩尔的《数学思想》以及对德国一座主要图书馆的描述,

[əˈtrɪbjuːtɪd] ['iːðər] [tuː; tə]['dʒuːljəs] - [ɔːr][dʒeɪ] . ['ʃwɔrtskɔpf, 'ʃwɔrtskɔf] .
attributed either to Julius Scheurl or J . Schwartzkopf .
归因于 任何一个 到 尤利乌斯 - 或者 J . 施瓦茨科普夫 .

被认为是 Julius Scheurl 或 J. Schwartzkopf 的作品。

[ðə; ði] [rɪˈfɔːrmd] [ˌliˈbrɛri] - ['kiːpər]
THE REFORMED LIBRARIE - KEEPER
这 改革后的 图书馆 - 守门员

改革后的图书管理员

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði]
With a Supplement to the
和 一个 补充 到 这

补充说明

[rɪˈfɔːrmd] - [skuːl] ,
Reformed - School ,
改革宗 - 学校 ,

改革宗学校

[æz; əz] [səˈbɔːrdɪnət] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒɪz] [ɪn][ˌjuːnɪˈvɜː(r)sətiz] .
As subordinate to Colleges in Universities .
作为 下属 到 大学 在 大学 .

隶属于大学各学院。

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɑːn] ['dʊri] .
JOHN DURIE .
约翰 杜里 .

约翰·杜里。

[hweərˈʌntʊ] [ɪz] ['ædɪd]
Whereunto is added
其中 是 额外

其中添加

[aɪ] . [æn; ən][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [mæθəmætɪks] .
I . An idea of Mathematicks .
我 . 一个 主意 的 数学 .

一、数学的一个理念。

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃiːfɪst] [ˈlaɪbrɛˌriːz] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [dʒɝməni] ,

The	description	of	one	of	the	chiefest	Libraries	which	is	in	Germanie	,
这	描述	的	一	的	这	酋长	图书馆	哪个	是	在	德国	,

对德国最重要的图书馆之一的描述：

[iˈrektid] [ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈlɜːrnɪd] [ˈprɪnsəz][ɪn] [ˈjʊrəp] .

erected	and	ordered	by	one	of	the	most	Learned	Princes	in	Europe	.
竖立	和	订购	经过	一	的	这	最多	学习	王子们	在	欧洲	.

由欧洲最有学识的王子之一下令建造。

[ˈlʌndən] ,

LONDON	,
伦敦	,

伦敦，

[ˈprɪntɪd] [baɪ] [ˈwɪljəm] [diːˈju] - [ˈgɑːrd] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][tuː; tə] [biː] [soʊld][baɪ][rɑːb] .

Printed	by	William	Du	-	Gard	,	and	are	to	bee	sold	by	Rob	.
打印	经过	威廉	杜	-	加德	,	和	是	到	蜜蜂	卖	经过	抢	.

由威廉·杜加德印刷，由罗布出售。

- [æt; ət][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːnɪkɔːrn][ɪn][ˈlɪt(ə)l][ˈbrɪt(ə)n] . - .

Littleberrie	at	the	sign	of	the	Unicorn	in	Little	Britain	.	1650	.
-	在	这	符号	的	这	独角兽	在	小的	英国	.	-	.

小不列颠独角兽标志旁的小贝里。1650年。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdər] .

To	the	Reader	.
到	这	读者	.

致读者。

[ˈlɜːrnɪd] [ˈriːdər] !

Learned	Reader	!
学习	读者	!

博学的读者！

[ðiːz] [trækts][ɑːr; ər][ðə; ði][fruːts][ʌv; əv][sɑːm][ʌv; əv][maɪ] - [ænd; ənd][nəˌgoʊʃiˈeɪʃənz][fɔːr; fər]

These	Tracts	are	the	fruits	of	som	of	my	Sollicitations	and	Negotiations	for
这些	小册子	是	这	水果	的	一些	的	我的	-	和	谈判	为了

[ðə; ði] [ədˈvænsmənt] [ʌv; əv] [ˈlɜːrnɪŋ] .

the	advancement	of	Learning	.
这	进步	的	学习	.

这些小册子是我为促进学习而进行的一些游说和协商的成果。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [meɪ] [ɪn][taɪm] [bɪˈkʌm] [sɑːmwət] [ɪˈfektʃuəl] [tuː; tə]['reɪs][ðaɪ]['spɪrɪt][tuː; tə][ðə; ði]

And	I	hope	they	may	in	time	becom	somwhat	effectual	to	rais	thy	Spirit	to	the
和	我	希望	他们	可能	在	时间	成为	有点	有效的	到	举重	你的	精神	到	这

- [ʌv; əv] ['greɪtər] [θɪŋz] ,

exspectation	of	greater	things	,
-	的	更大的	事物	,

我希望它们最终能够起到一定的积极作用，提升你的精神境界，使你对更伟大的事物抱有期待。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː] [reɪzd] [əˈpɑːn] [sʌtʃ] [graʊndz] [æz; əz] [ðiːz] .

which	may	bee	raised	upon	such	grounds	as	these	.
哪个	可能	蜜蜂	提高	之上	这样的	理由	作为	这些	.

可以基于上述理由提出质疑。

[ɔːl] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][bʌt; bət] [prɪˈpærətɪv] [tɔːrdz] [ðæt] [pərˈfekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː] [meɪ] [ɪkspɛkt] [baɪ][ðə; ði]

All	which	are	but	preparatives	towards	that	perfection	which	wee	may	exspect	by	the
全部	哪个	是	但	准备工作	向	那	完美	哪个	哇	可能	预期	经过	这

[ədˈvænsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

advancement	of	the	Kingdom	of	Christ	,
进步	的	这	王国	的	基督	,

这一切都只是为达到我们随着基督国度的扩展而可以期待的完美状态所做的准备。

[wer'ɪn] [ðə; ði] [kə'mjuːniən] [ʌv; əv] [seɪnts] , [baɪ][ðə; ði]['greɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ,
wherein **the** **Communion** **of** **Saints** **,** **by** **the** **graces** **of** **the** **Spirit** **,**
其中 这 圣餐 的 圣徒队 , 经过 这 恩典 的 这 精神 ,

其中，诸圣相通，藉着圣灵的恩典，

[wɪl] ['swɑːloʊ] [ʌp] [ɔːl] [ðiːz] [pʊr] ['ruːdɪmənts] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,
will **swallow** **up** **all** **these** **poor** **Rudiments** **of** **knowledg** **,**
将要 吞 向上 全部 这些 贫穷的 基本原理 的 知识 ,

将会吞噬所有这些可怜的知识雏形，

[wɪtʃ] [wiː] [naʊ] [groʊp]['æftər][baɪ][soʊ]['meɪni] ['hɛlps] ;
which **wee** **now** **grope** **after** **by** **so** **manie** **helps** **;**
哪个 哇 现在 摸索 后 经过 所以 马尼 帮助 ;

我们现在正摸索着寻找许多帮助;

[ænd; ənd] [tɪl] [ðen] [ɪn] [ðoʊz] [ɪn'devərz] [aɪ] [rest] [ɪn][ðə; ði] [truːθ] .
and **till** **then** **in** **those** **endeavors** **I** **rest** **in** **the** **Truth** **.**
和 直到 然后 在 那些 努力 我 休息 在 这 真相 .

在此之前，我将在这些努力中坚守真理。

[ðaɪ] ['feɪθfəl] [ænd; ənd] [ʌn'wɪrid] ['sɜːrvənt]
Thy **faithfull** **and** **unwearied** **servant**
你的 忠实 和 不知疲倦 仆人

你忠诚不渝的仆人

['sæmjuəl] ['hɑːrtlɪb] .
SAMUEL **HARTLIB** **.**
塞缪尔 哈特利布 .

塞缪尔·哈特利布。

[ə; eɪ] ['sʌplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'fɔːrmd] [skuːl] .
A **SUPPLEMENT** **TO** **THE** **Reformed** **School** **.**
一个 补充 到 这 改革宗 学校 .

《改革学校》增刊。

['lʌvɪŋ] ['fraɪnd] !
Loving **freind** **!**
爱 朋友 !

亲爱的朋友!

[juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːfərd] [tuː; tə] ['miː] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [kən'fes] [aɪ][dɪd][nɑːt] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn] ,
You **have** **offered** **to** **mee** **that** **which** **I** **confess** **I** **did** **not** **reflect** **upon** **,**
你 有 提供 到 美 那 哪个 我 承认 我 做过 不是 反映 之上 ,

你向我提出的要求，我承认自己并没有仔细考虑过。

[wen] [aɪ] [roʊt] [ðə; ði] [dɪs'kʊrz] [juː; jʊ][hæv; həv] ['pʌblɪʃt] ['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'fɔːrmd]
when **I** **wrote** **the** **discours** **you** **have** **Published** **under** **the** **name** **of** **a** **Reformed**
什么时候 我 写道 这 论述 你 有 已发布 在下面 这 姓名 的 一个 改革宗
[skuːl] ;
School **;**
学校 ;

当我写出你们以改革宗学校的名义出版的那篇演讲稿时;

[wɪtʃ] [ɪz] , [ðæt] [sɑːm] [meɪ] [θɪŋk] [baɪ][ðə; ði] [waɪ] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
which **is** **,** **that** **som** **may** **think** **by** **the** **waie** **of** **Education** **,**
哪个 是 , 那 一些 可能 思考 经过 这 waie 的 教育 ,

也就是说，有些人可能会通过教育的方式思考，

[wɪtʃ] [aɪ] [prə'poʊz] [ɔ:l] [ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz] [ænd; ənd] ['emɪnənt] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [maɪt] ['sʌtəlli] [bi:]
which **I** **propose** **all** **Universities** **and** **eminent** **places** **of** **Learning** **might** **subtilly** **bee**
哪个 我 提出 全部 大学 和 杰出 地方 的 学习 可能 微妙地 蜜蜂
['ʌndə'maind] [ænd; ənd] [meɪd] ['ju:sləs] ,
undermined **and** **made** **useless** **,**
被削弱 和 制成 无用 ,

我认为，所有大学和著名学府都可能被悄悄削弱，最终变得毫无用处。

['bɪ'kɔ:z] [ˌðer'ɪn] [ə; eɪ] [waɪ] [ɪz] [haʊ] [tu:; tə] [ɪ'nɪʃieɪt] [jʊθs] [nɑ:t] ['oʊnli] [tu:; tə] [ðə; ði]
becaus **therein** **a** **waie** **is** **shew'd** **how** **to** **initiate** **youths** **not** **onely** **to** **the**
因为 其中 一个 waie 是 展示 如何 到 发起 青年 不是 仅 到 这
['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [ɔ:l] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] ['ræʃ(ə)nəl] ['nɑ:lɪdʒ] ,
Principles **of** **all** **Religious** **and** **Rational** **knowledg** **,**
原则 的 全部 宗教 和 合理的 知识 ,

因为其中展示了一种引导青年人不仅了解所有宗教和理性知识原则的方法，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['eksərsaɪzɪz] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['mɔ:rəl] ['vɜ:rtʃʊ] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['sɪv(ə)l]
and **in** **the** **Exercises** **of** **all** **Moral** **virtues** **,** **but** **in** **the** **grounds** **of** **all** **Civil**
和 在 这 练习 的 全部 道德 美德 , 但 在 这 理由 的 全部 民用
-
,
emploiments **,**
-
,

在一切道德美德的实践中，但在一切民事工作的基础中，

[soʊ] [fɑ:r] , [æz; əz] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [fɪt] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] ['prɑ:fɪtəb(ə)l] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] [ɪn] [hju:'meɪn]
so **far** **,** **as** **will** **make** **them** **fit** **for** **all** **profitable** **undertakings** **in** **humane**
所以 远的 , 作为 将要 制作 他们 合身 为了 全部 有利可图 事业 在 人道
[sə'saiətiz] ,
societies **,**
社会 ,

到目前为止，这将使它们适用于人类社会中所有有利可图的事业。

[wens] [ðɪs] [wɪl] ['fɑ:loʊ] ([ɪn] [ðer; ðər] [ˌæprɪ'hɛnʃənz]) [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [noʊ] [əd'væntɪdʒ]
whence **this** **will** **follow** **(** **in** **their** **apprehensions** **)** **that** **they** **shall** **have** **no** **advantage**
何处 这 将要 跟随 (在 他们的 担忧) 那 他们 将 有 不 优势
[baɪ] ['bi:ɪŋ] [sent] [tu:; tə] ['ɑ:ni:] [ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz] ,
by **beeing** **sent** **to** **anie** **Universities** **,**
经过 是 发送 到 安妮 大学 ,

由此他们便会认为，被送到任何大学对他们都没有好处。

[tu:; tə] - ['ɑ:ni:] ['fɜ:rðər] [pər'fekʃ(ə)n] :
to **attein** **anie** **further** **perfection** **:**
到 - 安妮 更远 完美 :

为了让安妮更加完美：

['bɪ'kɔ:z] [ðə; ði] [ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz] [wɪl] [nɑ:t] [bi:] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ˌeɪ di: 'di:] ['ɑ:ni:] [θɪŋ] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ðem; ðəm] ,
becaus **the** **Universities** **will** **not** **bee** **able** **to** **add** **anie** **thing** **unto** **them** **,**
因为 这 大学 将要 不是 蜜蜂 有能力的 到 添加 安妮 事物 到 他们 ,

因为大学将无法再添加任何东西。

[wɪtʃ] [baɪ] [ðer; ðər] [oʊn] ['ɪndəstri] , [ðeɪ] [meɪ] [nɑ:t] ['æftərwərd] - ['ɑ:ni:] [wer] ['ɛlz] , [æz; əz] [wel]
which **by** **their** **own** **Industrie** **,** **they** **may** **not** **afterward** **attein** **anie** **where** **els** **,** **as** **well**
哪个 经过 他们的 自己的 工业 , 他们 可能 不是 之后 - 安妮 在哪里 els , 作为 出色地
[æz; əz] [ðer; ðər] .
as **there** **.**
作为 那里 .

他们凭借自己的努力，之后可能不会再去其他地方，以及那里。

['truːli][ˌaɪ 'tiː]['nevər] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [θɔːts] , ['iːðər] [də'rektli; daɪ'rektli][ɔːr][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli]

Truly	**it**	**never**	**came**	**into**	**my**	**thoughts**	**,**	**either**	**directly**	**or**	**indirectly**
真的	它	绝不	来了	进入	我的	想法	,	任何一个	直接地	或者	间接

[tuː; tə] [meɪk] [ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] ['juːsləs] ;

to	**make**	**Universities**	**useless**	**;**
到	制作	大学	无用	;

我从未真正想过要让大学变得毫无用处;

[nɔːr][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [biː] ['ræʃnəli] - [frʌm; frəm]['ɑːniː] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mætər] [fɔːrm][ɔːr][end]

nor	**can**	**it**	**bee**	**rationally**	**infer'd**	**from**	**anie**	**thing**	**in**	**the**	**matter**	**form**	**or**	**end**
也不	能	它	蜜蜂	理性地	-	从	安妮	事物	在	这	事情	形式	或者	结尾

[ʌv; əv] [ðæt] [dɪs'kʊrz] [ʌv; əv][maɪn] :

of	**that**	**discours**	**of**	**mine**	**:**
的	那	论述	的	矿	:

也不能从我那番论述的形式或结论中的任何内容中理性地推断出来:

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [grænt] [ðæt] [sʌtʃ] [æz; əz][kæn; kən] [siː] [noʊ] ['fɑːrðər] [ðen] [wʌt] [wiː] [naʊ] [ˌɔːrdn'erəli]

but	**I**	**will**	**grant**	**that**	**such**	**as**	**can**	**see**	**no**	**farther**	**then**	**what**	**wee**	**now**	**ordinarily**
但	我	将要	授予	那	这样的	作为	能	看	不	更远	然后	什么	哇	现在	按说

- ['ʌntəˌʌntu] ;

attein	**unto**	**;**
-	到	;

但我承认，有些人的视野仅限于我们现在通常所能达到的程度;

[ænd; ənd][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [plʌs] ['ʌltrə] [ɪn]['neɪtʃər] - [ə'bʌv] [ðæt]

and	**withal**	**think**	**that**	**there**	**is**	**no**	**Plus**	**ultra**	**in**	**nature**	**atteinable**	**above**	**that**
和	此外	思考	那	那里	是	不	加	极端主义者	在	自然	-	多于	那

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [kən'siːvd] ,

which	**they**	**have**	**conceived**	**,**
哪个	他们	有	构思	,

而且他们认为，自然界中不存在任何超越他们所构想的"至高境界"。

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] ['saii] [meɪ] [freɪm] [tuː; tə] - [ðɪs] [ə'genst] [ðæt] [dɪs'kʊrz] :

such	**as**	**I**	**saie**	**may**	**frame**	**to**	**themselv's**	**this**	**jealousie**	**against**	**that**	**discours**	**:**
这样的	作为	我	赛伊	可能	框架	到	-	这	嫉妒	反对	那	论述	:

例如，我说的这种嫉妒可能会被用来反驳这种言论:

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['reɪs][ðer; ðər] [θɔːts] [wɪð; wɪθ] ['miː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [ɔrdənɛri]

but	**if**	**they**	**would**	**rais**	**their**	**thoughts**	**with**	**mee**	**a**	**little**	**above**	**the**	**ordinarie**
但	如果	他们	会	举重	他们的	想法	和	美	一个	小的	多于	这	普通

[pɪtʃ] ,

pitch	**,**
沥青	,

但如果他们能稍微提高一下和我交流的水平，

[ænd; ənd][kən'sɪdər] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][mæn][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɔːf] : [ænd; ənd] [haʊ] [fɑːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ]

and	**consider**	**what**	**the**	**Nature**	**of**	**man**	**is**	**capable**	**off**	**:**	**and**	**how**	**far**	**it**	**may**
和	考虑	什么	这	自然	的	男人	是	有能力的	离开	:	和	如何	远的	它	可能

,

,
,

并思考人类的本性能够做到什么：以及它可能走多远，

[baɪ]['dɪlɪdʒənt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [baɪ] ['meθəd] [ænd; ənd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] , [biː] [ɪm'pruːvd] :

by	**diligent**	**instruction**	**,**	**by**	**Method**	**and**	**Communication**	**,**	**bee**	**improved**	**:**
经过	勤奋	操作说明	,	经过	方法	和	沟通	,	蜜蜂	改进	:

通过勤奋的指导、方法和沟通，可以得到改进:

[ðeɪ] [maɪt] ['rædər] [biː] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['ɪnfərəns] ,

they	**might**	**rather**	**bee**	**induced**	**to**	**make**	**this**	**inference**	**,**
他们	可能	相当	蜜蜂	诱导	到	制作	这	推理	,

他们或许是被诱导才得出这种推论的。

[ɪf] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ə'bɪlətiz] [ʌv; əv] [jʊθs] [ɪn][ə; eɪ] [skuːl] ([wen] [rɪ'fɔːrmd]) [meɪ] [biː] [ðʌs] [fɑːr] [ɪm'pruːvd] :

if	the	natural	abilities	of	youths	in	a	School	(	when	reformed	)	may	bee	thus	far	improved	:
如果	这	自然的	能力	的	青年	在	一个	学校	(	什么时候	改革后的	)	可能	蜜蜂	因此	远的	改进	:

如果一所学校（经过改革）中青少年的天赋能力能够得到如此显著的提升：

[haʊ] [fɑːr] [mɔːr] [meɪ] [ðeɪ] [biː] [ɪm'pruːvd] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][pæst][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [juːθ] ,

how	far	more	may	they	bee	improved	,	when	they	are	past	the	age	of	Youth	,
如何	远的	更多的	可能	他们	蜜蜂	改进	,	什么时候	他们	是	过去的	这	年龄	的	青年	,

当他们过了青年时期，他们还能进步到什么程度呢？

[ænd; ənd][kɑːm][tuː; tə] ['mænhʊd] [ɪn] ['kɑːlɪdʒɪz] [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] , [ɪf] ['neɪmli] ['kɑːlɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] ,

and	com	to	Manhood	in	Colleges	and	Universities	,	if	namely	Colleges	and	Universities	,
和	com	到	男子气概	在	大学	和	大学	,	如果	即	大学	和	大学	,

并探讨大学中的男性气质，如果指的是大学的话。

[kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [æk'tɪvətiz] [biː] [prə'pɔːrʃənli] [rɪ'fɔːrmd] ,

could	in	the	sphere	of	their	activities	bee	proportionally	Reformed	,
可以	在	这	领域	的	他们的	活动	蜜蜂	按比例	改革宗	,

在其活动领域内，可以按比例进行改革，

[æz; əz][ðə; ði] [skuːlz] [meɪ] [biː] [ɪn][ðer; ðər] [sfɪr] : [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ræʃ(ə)nəl][tuː; tə] [kən'kluːd] [ðʌs] :

as	the	Schools	may	bee	in	their	sphere	:	for	it	is	rational	to	conclude	thus	:
作为	这	学校	可能	蜜蜂	在	他们的	领域	:	为了	它	是	合理的	到	结束	因此	:

学校在其领域内可能扮演着这样的角色：因为由此可以合理地得出结论：

[ɪf] [ðə; ði][fɜːrst][step] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌrefər'meɪʃn] [wɪl] [liːd] [ˌjuː 'es] [ðʌs] [fɑːr] ,

if	the	first	step	of	our	Reformation	will	lead	us	thus	far	,
如果	这	第一的	步	的	我们的	宗教改革	将要	带领	我们	因此	远的	,

如果我们的宗教改革第一步就能带领我们走到今天这一步，

[haʊ] [fɑːr] [wɪl] [ðə; ði]['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːrd] [liːd] [ˌjuː 'es] ?

how	far	will	the	second	and	third	lead	us	?
如何	远的	将要	这	第二	和	第三	带领	我们	?

第二和第三阶段会把我们带向何方？

[ænd; ənd] [ɪf] [skə'læstikəl] ['eksərsaɪzɪz][ɪn] [jʊθs] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [ɔːr] [twɛnti] ['jɪrz] ,

and	if	Scholastical	Exercises	in	Youths	of	eighteen	or	twentie	years	,
和	如果	学术的	练习	在	青年	的	十八	或者	二十	年	,

如果是十八、二十岁青年的学术练习，

[wɪl] [æd'væns] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðæt] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃʊ] ,

will	advance	them	to	that	perfection	of	Learning	and	Virtues	,
将要	进步	他们	到	那	完美	的	学习	和	美德	,

这将使他们达到学识和美德的完美境界。

[wɪtʃ] [fjuː] [ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] [ðer; ðər][eɪdʒ][ɔːr] [nʌn] ['ɔːlmoʊst]['evər] - ['ʌntəˌ'ʌntu] ,

which	few	of	double	their	age	or	none	almost	ever	attein	unto	,
哪个	很少	的	双倍的	他们的	年龄	或者没有任何		几乎	曾经	-	到	,

很少有比他们年龄大一倍的人，或者几乎没有人能参加，

[wʌt] [wɪl] [kə'liːdʒiəl][ænd; ənd][ˌækə'demɪkəl]['eksərsaɪzɪz] ([ɪf] [rɪ'fɔːrmd] [ænd; ənd][set][ə'pɑːn][ðer; ðər] ['prɑːpər]['ɑːbdʒekts]) [brɪŋ] [ðem; ðəm]['ʌntəˌ'ʌntu] ?

what	will	Collegial	and	Academical	Exercises	(	if	reformed	and	set	upon	their	proper	Objects	)	bring	them	unto	?
什么	将要	同事	和	学术的	练习	(	如果	改革后的	和	放	之上	他们的	恰当的	对象	)	带来	他们	到	?

如果对学院和学术活动进行改革并使其回归正轨，它们将会给学院带来什么？

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ðerfɔ:r] [tu:; tə][i:ˌeɪ'ɛs][ju:; jʊ] , [ɔ:r] [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [hæv; həv] [ðɪs] ['skru:p(ə)l][ænd; ənd]

I	shall	therefore	to	eas	you	,	or	such	as	may	have	this	scruple	and
我	将	所以	到	易	你	,	或者	这样的	作为	可能	有	这	顾忌	和

['oʊvər] ['mi:] ,

jealousie	over	mee	,
嫉妒	超过	美	,

因此，我将安抚你，或者那些可能对我抱有这种顾虑和嫉妒的人。

[dɪ'kler] [ðæt] [maɪ] ['pɜ:rpəs] [ɪz][soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] ['kɑ:lɪdʒɪz] [ænd; ənd][ju:nɪ'vɜ:(r)sətiz] ['ju:sləs]

declare	that	my	purpose	is	so	far	from	making	Colleges	and	Universities	useless
宣布	那	我的	目的	是	所以	远的	从	制作	大学	和	大学	无用

,

,

,

声明我的目的绝非是要让学院和大学变得毫无用处。

[ðæt] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][maɪ][dɪ'zaɪər][ɪn][ðem; ðəm] ,

that	if	I	might	have	my	desire	in	them	,
那	如果	我	可能	有	我的	欲望	在	他们	,

如果我能让我的愿望实现，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔ:r] ['ju:sf(ə)l] [ðen] [naʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ðæt] [ɪz] ,

they	should	becom	a	thousand	times	more	useful	then	now	they	are	,	that	is	,
他们	应该	成为	一个	千	时代	更多的	有用	然后	现在	他们	是	,	那	是	,

也就是说，它们的用途应该比现在增加一千倍。

[æz; əz][fɑ:r] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɔrdənɛri] [steɪt] [wer'ɪn] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][set] ,

as	far	above	the	ordinarie	State	wherein	they	are	set	,
作为	远的	多于	这	普通	状态	其中	他们	是	放	,

远远高于它们所处的普通状态，

[æz; əz] [ðɪs] [sku:l] [ɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɔrdənɛri] [waɪ] [ʌv; əv] ['sku:lɪŋ] :

as	this	School	is	above	the	ordinarie	waie	of	Schooling	:
作为	这	学校	是	多于	这	普通	waie	的	学校教育	:

因为这所学校高于普通学校的教育方式：

[fɔ:r; fər] [ɪf] [wi:] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [tru:] [ænd; ənd]['prɑ:pər]['ɛndz][ʌv; əv] [sku:l] , ['kɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd]

for	if	wee	look	upon	the	true	and	proper	ends	of	School	,	College	and
为了	如果	哇	看	之上	这	真的	和	恰当的	结束	的	学校	,	大学	和

- ['stʌdiz] [ænd; ənd]['eksərsaɪzɪz] ,

Universitie	-	studies	and	Exercises	,
大学	-	研究	和	练习	,

如果我们审视学校、学院和大学学习与实践的真正目的，

[wi:] [ʃæl; ʃəl] [si:] [ðæt] [æz; əz][ɪn] ['neɪtʃər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ]['grædʒuəl][prə'pɔ:rʃ(ə)n] ,

wee	shall	see	that	as	in	nature	they	are	in	a	gradual	proportion	,
哇	将	看	那	作为	在	自然	他们	是	在	一个	逐渐地	部分	,

我们将看到，正如在自然界中一样，它们是呈渐进比例的。

['dɪstənt][frʌm; frəm] , [ænd; ənd] [sə'bɔ:rdɪnət] ['ʌntəˌ'ʌntu] [i:tʃ] ['ʌðər] , [soʊ] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][raɪz][wʌn]

distant	from	,	and	subordinate	unto	each	other	,	so	they	ought	to	rise	one
遥远	从	,	和	下属	到	每个	其他	,	所以	他们	应该	到	上升	一

[aʊt][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

out	of	another	,
出去	的	其他	,

它们彼此疏远，又彼此从属于，因此它们应当彼此衍生而来。

[ænd; ənd] [bi:] [bɪlt] [ə'pɑ:n] [i:tʃ] ['ʌðɚz] [faʊn'deɪʃnz] .

and	bee	built	upon	each	other's	Foundations	.
和	蜜蜂	建造	之上	每个	其他的	基础	.

并且彼此建立在对方的基础之上。

[ðə; ði] [truː] [ænd; ənd]['prɑːpər][end][ʌv; əv] ['skuːlɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [tiːtʃ] [ænd; ənd]['eksərsaɪz] ['tʃɪldrən]

The	true	and	proper	end	of	Schooling	is	to	teach	and	Exercise	Children
这	真的	和	恰当的	结尾	的	学校教育	是	到	教	和	锻炼	孩子们

[ænd; ənd] [jʊθs] [ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][ɔːl] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃʊ] ,

and	Youths	in	the	Grounds	of	all	Learning	and	Virtues	,
和	青年	在	这	理由	的	全部	学习	和	美德	,

教育的真正目的在于教导和锻炼儿童和青少年，使他们掌握各种知识和美德。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] ['iːðər] [ðer; ðər] - [ɪn] [ðæt] [eɪdʒ] [wɪl] ['sʌfər] [ðem; ðəm][tuː; tə][kɑːm] ,

so	far	as	either	their	capacitie	in	that	age	will	suffer	them	to	com	,
所以	远的	作为	任何一个	他们的	-	在	那	年龄	将要	遭受	他们	到	com	,

只要他们那个年龄的能力允许他们.....

[ɔːr][ɪz] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['juːsf(ə)l] ['mætərz] ,

or	is	requisite	to	apprehend	the	principles	of	useful	matters	,
或者	是	必需品	到	逮捕	这	原则	的	有用	事情	,

或者说，是理解有用事物原理所必需的。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [biː] [meɪd] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['eksərsaɪz] [ðɛmsɛlvz] [ɪn] [ɛvɜ˞i] [gʊd] [ɪm'plɔɪmənt]

by	which	they	may	bee	made	able	to	exercise	themselvs	in	everie	good	Employment
经过	哪个	他们	可能	蜜蜂	制成	有能力的	到	锻炼	他们自己	在	埃弗里	好的	就业

['æftərwərdz][baɪ] [ðɛmsɛlvz] ,

afterwards	by	themselvs	,
然后	经过	他们自己	,

从而使他们能够在日后凭借自身能力从事各种有益的职业。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['prɑːvɜːrb][ɪz] , [saɪn] - - .

and	as	the	Proverb	is	,	sine	Cortice	natare	.
和	作为	这	谚语	是	,	正弦	-	-	.

正如谚语所说，sine Cortice natare。

[ðə; ði] [truː] [ænd; ənd]['prɑːpər][end][ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː] [tuː; tə] [brɪŋ] [tə'geðər] ['ɪntuː][wʌn]

The	true	and	proper	end	of	Colleges	should	bee	to	bring	together	into	one
这	真的	和	恰当的	结尾	的	大学	应该	蜜蜂	到	带来	一起	进入	一

[səsaɪti] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l] [ðʌs] [tuː; tə]['eksərsaɪz] [ðɛmsɛlvz] [ɪn]['ɑːniː][ɔːr][ɔːl][kaɪnd][ʌv; əv]

Societie	such	as	are	able	thus	to	Exercise	themselvs	in	anie	or	all	kind	of
社会	这样的	作为	是	有能力的	因此	到	锻炼	他们自己	在	安妮	或者	全部	种类	的

['stʌdiz] ,

Studies	,
研究	,

大学的真正目的应该是将人们聚集在一起，形成一个能够让他们在任何或所有领域进行学习的群体。

[ðæt] [baɪ][ðer; ðər]['mjuːtʃuəl][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] , [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['riːdɪŋ]

that	by	their	mutual	Association	,	Communication	,	and	Assistance	in	Reading
那	经过	他们的	相互的	协会	,	沟通	,	和	协助	在	阅读

, ['mediteitiŋ] [ænd; ənd] [kən'fɜːrɪŋ] [ə'baʊt]['prɑːfɪtəb(ə)l] ['mætərz] ,

,	Meditating	and	conferring	about	profitable	matters	,
,	冥想	和	授予	关于	有利可图	事情	,

通过彼此交往、交流和协助阅读、冥想和探讨有益的事情，

[ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] ['oʊnli] [pɜ˞ːfɪt] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'bɪlətiz] ,

they	may	not	onely	perfit	their	own	Abilities	,
他们	可能	不是	仅	完美	他们的	自己的	能力	,

他们可能不仅无法发挥自己的能力，

[bʌt; bət] [æd'væns] [ðə; ði] ['suːpərstrʌktʃər] [ʌv; əv] [ɔːl] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [pər'fekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [baɪ]

but	advance	the	superstructures	of	all	Learning	to	that	perfection	,	which	by
但	进步	这	上层建筑	的	全部	学习	到	那	完美	,	哪个	经过

[sʌtʃ] [miːnz] [ɪz] [ə'teɪnəb(ə)l] .

such	means	is	attainable	.
这样的	方法	是	可实现的	.

但要推进所有学习的上层建筑，使其达到通过这种方法所能达到的完美境界。

[ænd; ənd][ðə; ði] [truː] [ænd; ənd]['prɑːpər][end][ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] , [ʃʊd; ʃəd] [biː] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ]

And	the	true	and	proper	End	of	Universities	,	should	bee	to	publish
和	这	真的	和	恰当的	结尾	的	大学	,	应该	蜜蜂	到	发布

['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði] ['mætərz] ,

unto	the	World	the	Matters	,
到	这	世界	这	事情	,

而大学的真正目的，应该是向世界公布各种信息。

[wɪtʃ] ['fɔːrmərli] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['pʌblɪʃt] ; [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['erərz] [ænd; ənd] [ˊhəːtfulnis]

which	formerly	have	not	been	published	;	to	discover	the	Errors	and	hurtfulness
哪个	以前	有	不是	到过	已发布	;	到	发现	这	错误	和	伤害

[ʌv; əv] [θɪŋz] [mɪ'steɪkən][fɔːr; fər] [trʊθs] ;

of	things	mistaken	for	Truths	;
的	事物	错误	为了	真相	;

以前未曾发表过的内容；揭露被误认为是真理的事物的错误和危害；

[ænd; ənd][tuː; tə] ['sʌpliː] [ðə; ði]['diːfekts; dɪ'fekts][ænd; ənd][dɪˌzɪdə'retəm] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː] ['sɜːrvɪkəbəl]

and	to	supplie	the	defects	and	desiderata	,	which	may	bee	servicable
和	到	供应	这	缺陷	和	理想	,	哪个	可能	蜜蜂	可用的

[tuː; tə][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [prə'fɛʃənz] .

to	all	sorts	of	Professions	.
到	全部	排序	的	职业	.

并补充各种缺陷和需求，这些缺陷和需求可能对各种职业都有用。

[naʊ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [eɪmz] [ænd; ənd]['ɛndz] , [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː] [ɪn'fɜːrd] ,

Now	according	to	those	aimes	and	ends	,	I	suppose	it	may	bee	inferred	,
现在	根据	到	那些	艾姆斯	和	结束	,	我	认为	它	可能	蜜蜂	推断	,

现在，根据这些目标和目的，我想可以推断出：

[ðæt] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː] [dɪs'mɪst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːlz] ,

that	none	should	bee	dismissed	out	of	the	Schools	,
那	没有任何	应该	蜜蜂	解雇	出去	的	这	学校	,

任何人都不应该被学校开除。

[tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [bʊks] ,

till	they	are	able	to	make	use	of	all	sorts	of	Books	,
直到	他们	是	有能力的	到	制作	使用	的	全部	排序	的	图书	,

直到他们能够使用各种书籍为止，

[ænd; ənd][də'rekt] [ðɛmsɛlvz] ['prɑːfɪtəbli] [ɪn] [ɛvɜ-i] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['stuːdi] [ɔːr]['ækʃ(ə)n] , [hweər'ʌntʊ]

and	direct	themselvs	profitably	in	everie	cours	of	Studie	or	Action	,	whereunto
和	直接的	他们自己	盈利	在	埃弗里	课程	的	学习	或者	行动	,	其中

[ðer; ðər]['dʒiːniəs][ʃæl; ʃəl] [liːd] [ðem; ðəm] ;

their	Genius	shall	lead	them	;
他们的	天才	将	带领	他们	;

并能根据自己的天赋，在学习或行动的各个方面做出有益的抉择；

[ænd; ənd] [ðæt] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː]['ɑːniː] ['kɑːlɪdʒɪz] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɪl] [dʒɔɪn]

and	that	none	should	bee	admitted	into	anie	Colleges	,	but	such	as	will	join
和	那	没有任何	应该	蜜蜂	承认	进入	安妮	大学	,	但	这样的	作为	将要	加入

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ,

with	others	,
和	其他的	,

任何人都不应被任何学院录取，除非他们愿意与其他学院联合起来。

[tuː; tə] [ɪ'læbərət] [sɑːm]['prɑːfɪtəb(ə)l]['tæsks] ,

to	elaborate	som	profitable	Tasks	,
到	精心制作的	一些	有利可图	任务	,

详细阐述一些有利可图的任务，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ænd; ənd] [fə'siliteitɪŋ] [ʌv; əv] ['suːpərstrʌktʃər] [ɪn] [θɪŋz] [ɔːl'redi] [baɪ]
for **the** **Advancement** **and** **facilitating** **of** **superstructures** **in** **things** **already** **by**
为了 这 进步 和 促进 的 上层建筑 在 事物 已经 经过
[sɑːm] [dɪ'skʌvərd] ,
som **discovered** **,**
一些 发现 ,

为了促进和推动一些人已经发现的事物的上层建筑的发展，

[bʌt; bət][nɑːt] [meɪd] ['kɑːmən] ['ʌntə,'ʌntu][ɔːl] ; [ænd; ənd] [ðæt] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː] [meɪd] ['pʌblɪk]
but **not** **made** **common** **unto** **all** **;** **And** **that** **none** **should** **bee** **made** **Publick**
但 不是 制成 常见的 到 全部 ; 和 那 没有任何 应该 蜜蜂 制成 公众
[prə'fesəz] [ɪn][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] ,
Professors **in** **Universities** **,**
教授们 在 大学 ,

但并非人人皆可享有；而且任何人都不应被任命为大学公立教授。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv][nɑːt] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [eɪm] , [bʌt; bət][sɑːm] [ə'pruːvd] [ə'bɪlətiz] ,
but **such** **as** **have** **not** **onely** **a** **Publick** **aim** **,** **but** **som** **approved** **Abilities** **,**
但 这样的 作为 有 不是 仅 一个 公众 目的 , 但 一些 得到正式认可的 能力 ,

但这类事物不仅具有公共目标，而且还具有一些被认可的能力，

[tuː; tə] [sə'plaɪ] [sɑːm]['diːfekts; dɪ'fekts][ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'læbərət] [sɑːm][dɪˌzɪdə'retəm][ʌv; əv] ['juːsfəl]
to **supply** **som** **defects** **and** **to** **Elaborate** **som** **desiderata** **of** **usefull**
到 供应 一些 缺陷 和 到 精心制作的 一些 理想 的 有用的
['nɑːlɪdʒ] ,
knowledg **,**
知识 ,

提供一些缺陷并阐述一些有用的知识要求，

[ɔːr][tuː; tə][də'rekt] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] ['stuːdiəs] ,
or **to** **direct** **such** **as** **are** **studious** **,**
或者 到 直接的 这样的 作为 是 好学的 ,

或者指导那些好学的学生，

[haʊ] [tuː; tə]['ɔːrdər][ðer; ðər] [θɔːts] [ɪn][ɔːl] ['mætərz] [ʌv; əv] [sɜːrtʃ] [ænd; ənd][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,
how **to** **order** **their** **thoughts** **in** **all** **Matters** **of** **search** **and** **Meditation** **,**
如何 到 命令 他们的 想法 在 全部 事情 的 搜索 和 冥想 ,

如何在所有探索和冥想的事情上理清他们的思绪，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [θɪŋz] [nɑːt][ˌhɪðər'tuː] [faʊnd] [aʊt][baɪ] ['ʌðər] ;
for **the** **discoverie** **of** **things** **not** **hitherto** **found** **out** **by** **others** **;**
为了 这 发现 的 事物 不是 迄今为止 成立 出去 经过 其他的 ;

为了发现他人尚未发现的事物；

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪn] - [meɪ] [biː] [faʊnd] [aʊt][baɪ]['ræʃ(ə)nəl] ['sɜːrtʃɪŋ] .
but **which** **in** **probabilitie** **may** **bee** **found** **out** **by** **rational** **searching** **.**
但 哪个 在 - 可能 蜜蜂 成立 出去 经过 合理的 搜索 .

但通过理性搜索，很有可能可以找到答案。

[ðʌs] [ðen] [aɪ] [kənsiːv] , [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [wel] - [rɪ'fɔːrmd] ['kɑːmən] [welθ] ,
Thus **then** **I** **conceiv** **,** **that** **in** **a** **well** **-** **Reformed** **Common** **wealth** **,**
因此 然后 我 概念IV , 那 在 一个 出色地 - 改革宗 常见的 财富 ,

因此，我认为，在一个改革完善的共同体中，

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [biː] [sə'bɔːrdɪnət] ['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [wer'ɪn] [ðə; ði]
which **is** **to** **bee** **subordinate** **unto** **the** **Kingdom** **of** **Jesus** **Christ** **,** **wherein** **the**
哪个 是 到 蜜蜂 下属 到 这 王国 的 耶稣 基督 , 其中 这
['glɔːri] [ʌv; əv][gɑːd] ,
Glorie **of** **God** **,**
格洛丽 的 上帝 ,

这应当服从于耶稣基督的国度，其中彰显神的荣耀。

[ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][mæn] :

the	happiness	of	the	nature	of	man	:
这	幸福	的	这	自然	的	男人	:

人类天性中的幸福:

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔ:riəs] [lɪbɝti:] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][gɑ:d][ɪz][tu:; tə] [bi:] [rɪ'vi:ld] ;

and	the	Glorious	libertie	of	the	Sons	of	God	is	to	bee	revealed	;
和	这	辉煌	自由	的	这	儿子们	的	上帝	是	到	蜜蜂	揭晓	;

神的儿子们的荣耀自由必将彰显;

[ɔ:l][ðə; ði]['sʌbdʒekts] [ˌðer'ʌv] [ʃʊd; ʃəd][ɪn][ðer; ðər] [ju:θ] [bi:] [treɪnd] [ʌp][ɪn][sɑ:m] [sku:lz] [fɪt][fɔ:r; fər]

all	the	subjects	thereof	should	in	their	Youth	bee	trained	up	in	som	Schools	fit	for
全部	这	主题	其中	应该	在	他们的	青年	蜜蜂	受过训练	向上	在	一些	学校	合身	为了

[ðer; ðər] [kə'pæsitiz] ,

their	capacities	,
他们的	容量	,

所有相关专业的学生都应该在青年时期接受与其能力相适应的学校教育。

[ænd; ənd] [ðæt] ['oʊvər] [ði:z] [sku:lz] ,

and	that	over	these	Schools	,
和	那	超过	这些	学校	,

并且，在这些学校里，

[sɑ:m] ['əʊvəˌsi:əz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [lʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

som	Overseers	should	bee	appointed	to	look	to	the	cours	of	their	Education	,
一些	监督者	应该	蜜蜂	任命	到	看	到	这	课程	的	他们的	教育	,

应任命一些监督员来监督他们的教育课程。

[tu:; tə] [si:] [ðæt] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:] [left] ['destɪtu:t] [ʌv; əv][sɑ:m] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['vɜ:rtʃuəs] ['bri:dɪŋ] ,

to	see	that	none	should	bee	left	destitute	of	som	benefit	of	virtuous	breeding	,
到	看	那	没有任何	应该	蜜蜂	左边	贫困	的	一些	益处	的	有德行的	选育	,

确保人人都能享受到良好教养带来的益处。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sevrəl] [kaɪndz][ʌv; əv] - , [hweər'ʌntʊ] [ðeɪ] [meɪ] [bi:] [faʊnd]

according	to	the	several	kinds	of	emploiments	-	,	whereunto	they	may	bee	found
根据	到	这	一些	种类	的	-	-	,	其中	他们	可能	蜜蜂	成立

[moʊst][fɪt][ænd; ənd][ɪn'klaɪnəbl] ,

most	fit	and	inclinable	,
最多	合身	和	可倾斜的	,

根据他们最适合和最乐意从事的各种工作,

['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [bi:] [tu:; tə] [ber] [sɑ:m]['sɪv(ə)l] ['ɑ:fɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mən] - [welθ] , [ɔ:r][tu:; tə] [bi:]

whether	it	bee	to	bear	som	civil	Office	in	the	Common	-	wealth	,	or	to	bee
无论	它	蜜蜂	到	熊	一些	民用	办公室	在	这	常见的	-	财富	,	或者	到	蜜蜂

[mə'kænɪkli] - ,

Mechanically	emploied	,
机械地	-	,

无论是担任英联邦的文职职务，还是从事机械工作,

[ɔ:r][tu:; tə] [bi:] [bred][tu:; tə] [ti:tʃ] ['ʌðər] [hju:'meɪn]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [ɔ:r][tu:; tə] [bi:] - [ɪn]

or	to	bee	bred	to	teach	others	humane	Sciences	,	or	to	bee	imploied	in
或者	到	蜜蜂	繁殖	到	教	其他的	人道	科学	,	或者	到	蜜蜂	-	在

[prə'fetɪkl] ['eksərsaɪzɪz] .

Prophetical	Exercises	.
预言	练习	.

或者被培育出来教导他人人文科学，或者被投入到预言活动中。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [ðɪs] [sku:l] , [wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'lɪniːˌeɪtid] ,

As	for	this	School	,	which	at	this	time	I	have	delineated	,
作为	为了	这	学校	,	哪个	在	这	时间	我	有	划定	,

至于我目前已经阐述过的这所学校,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːpər][tuː; tə] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] , - [ænd; ənd] ['betər] [sɔːrt][ʌv; əv] ['sɪtəznz] ,

it	is	proper	to	such	of	the	Nobilitie	,	Gentrie	and	better	sort	of	Citizens	,
它	是	恰当的	到	这样的	的	这	贵族	,	-	和	更好的	种类	的	公民	,

这只适合贵族、绅士和上等公民。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][fɪt][tuː; tə] [biː] [meɪd] ['keɪpəb(ə)l][tuː; tə] [ber] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] - [welθ] :

which	are	fit	to	bee	made	capable	to	bear	Offices	in	the	Common	-	wealth	:
哪个	是	合身	到	蜜蜂	制成	有能力的	到	熊	办公室	在	这	常见的	-	财富	:

适合担任英联邦职务的人选：

[ðə; ði] ['ʌðər] [skuːlz] [meɪ] [biː] ['spoʊkən][ɔːf][ɪn] [duː] [taɪm] ,

the	other	Schools	may	bee	spoken	off	in	due	time	,
这	其他	学校	可能	蜜蜂	说	离开	在	到期的	时间	,

其他学校的情况或许会在适当的时候被提及。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][dɪ'stɪŋkt][frʌm; frəm] [ðɪs] ,

so	far	as	they	are	distinct	from	this	,
所以	远的	作为	他们	是	清楚的	从	这	,

就它们与此不同的情况而言，

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [sə'dʒest] [ɪz] ['tʃiːfli] [ðɪs] ,

but	that	which	now	I	have	to	suggest	is	chiefly	this	,
但	那	哪个	现在	我	有	到	建议	是	主要	这	,

但我现在主要要提出的建议是：

[ðæt] [æz; əz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːlz] [ðə; ði][twɑːz] , [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː] [meɪd] [fɔːr; fər] ['kɑːlɪdʒɪz]

that	as	out	of	the	Schools	the	chois	,	which	ought	to	bee	made	for	Colleges
那	作为	出去	的	这	学校	这	乔伊斯	,	哪个	应该	到	蜜蜂	制成	为了	大学

,

,

,

也就是说，从学校中选出的学生，应该为大学做出选择。

[ɔːt] , [kiːtɝɪs] ['pɛrɪˌbəs] ,

ought	,	Caeteris	paribus	,
应该	,	caeteris	不变	,

应当，在条件不变的情况下，

['oʊnli] [tuː; tə] [biː] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər][moʊst][fɪt][tuː; tə] [æd'væns] [ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ə; eɪ]

onely	to	bee	of	such	as	are	most	fit	to	Advance	the	Ends	of	a
仅	到	蜜蜂	的	这样的	作为	是	最多	合身	到	进步	这	结束	的	一个

[kə'liːdʒiəl][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ;

Collegial	Association	;
同事	协会	;

只选那些最适合推进学院协会目标的人；

[soʊ][aʊt][ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒɪz][ə; eɪ][twɑːz] [ɔːt] [tuː; tə] [biː] [meɪd] [ʌv; əv] [prə'fesəz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

so	out	of	Colleges	a	chois	ought	to	bee	made	of	Professors	for	the
所以	出去	的	大学	一个	乔伊斯	应该	到	蜜蜂	制成	的	教授们	为了	这

['oʊnli] ,

Universitie	onely	,
大学	仅	,

因此，大学教授的遴选应该只在各学院中进行。

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] ['fɪtɪd] [tuː; tə][æd'væns][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['tiːtʃɪŋ] [ɪn][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz]

of	such	as	are	fitted	to	advance	the	Ends	of	Publick	teaching	in	Universities
的	这样的	作为	是	适配	到	进步	这	结束	的	公众	教学	在	大学

,

,

,

例如，适合推进大学公共教育目标的那些人，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ænd; ənd] [kəmˈpɛndiˌeɪt] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈʌðər] [hæv; həv] [ˈpʌblɪʃt]

which	are	not	to	Repeat	and	Compendiate	that	which	others	have	published
哪个	是	不是	到	重复	和	汇编	那	哪个	其他的	有	已发布

[twɛnti] [taɪmz] [ɔːlˈredi] ,

twentie	times	already	,
二十	时代	已经	,

并非要重复和汇编他人已经发表过二十次的内容，

[ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] , [bʌt; bət][tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː][ˈʌntəˌʌntu][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [stɑːk] [ʌv; əv]

over	and	over	again	,	but	to	add	unto	the	Common	stock	of
超过	和	超过	再次	,	但	到	添加	到	这	常见的	库存	的

[hjuːˈmeɪn] [ˈnɑːlɪdʒ] ,

humane	knowledg	,
人道	知识	,

一遍又一遍，但目的是为了丰富人类的共同知识储备，

[ðæt] [wɪtʃ] [ˈʌðər] [hæv; həv][nɑːt] [əbˈzɜːrvd] ,

that	which	others	have	not	observed	,
那	哪个	其他的	有	不是	观察到	,

别人没有观察到的事物

[tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [dɪˈgriːz] [ʌv; əv] [ˈstʌdiz] [ænd; ənd][ˈeksərsaɪzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪndi]

to	the	end	that	all	these	degrees	of	Studies	and	Exercises	of	the	minde
到	这	结尾	那	全部	这些	学位	的	研究	和	练习	的	这	明德

[ʌv; əv][mæn] ,

of	man	,
的	男人	,

最终目的是使人类心智的所有这些学习和训练阶段，

[ˈbiːɪŋ] [səˈbɔːrdɪnət] [ˈʌntəˌʌntu][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] ,

beeing	subordinate	unto	the	Kingdom	of	Jesus	Christ	,
是	下属	到	这	王国	的	耶稣	基督	,

服从于耶稣基督的国度，

[ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ʌv; əv][mæn][baɪ][ɔːl][ˈræʃ(ə)nəl][ænd; ənd][ˈspɪrɪtʃuəl] [ʌv; əv] [ɪmˈpruːvɪŋ] [hjuːˈmeɪn]

the	happiness	of	Man	by	all	Rational	and	Spiritual	waies	of	improving	humane
这	幸福	的	男人	经过	全部	合理的	和	精神	韦斯	的	改善	人道

[əˈbɪlətiz] ,

Abilities	,
能力	,

通过一切理性与精神途径提升人类能力，从而增进人类幸福。

[meɪ] [biː] [ədˈvænst] [ˈʌntəˌʌntu] [its] [pərˈfekʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [laɪf][soʊ][fɑːr][æz; əz] [meɪ] [biː] .

may	bee	advanced	unto	it's	perfection	in	this	life	so	far	as	may	bee	.
可能	蜜蜂	先进的	到	它是	完美	在	这	生活	所以	远的	作为	可能	蜜蜂	.

或许在今生能够将其发展到完美状态。

[bʌt; bət] [haʊ] [fɑːr] [ʃɔːrt] [wiː] [kɑːm] [naʊ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [dɪˈzaɪnz] ,

But	how	far	short	wee	com	now	of	all	these	designs	,
但	如何	远的	短的	哇	com	现在	的	全部	这些	设计	,

但是，距离所有这些设计还有多远呢？

[aɪ] [niːd] [nɑːt][tuː; tə] [rɪˈleɪt] [ˈʌntəˌʌntu][juː; jʊ] : [ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [kənˈfɔːmd] ,

I	need	not	to	relate	unto	you	:	the	Colleges	as	they	are	now	Conformed	,
我	需要	不是	到	涉及	到	你	:	这	大学	作为	他们	是	现在	符合	,

我无需向你们赘述：如今的学院已经成这样，

[kæn; kən] [skers] [riːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skuːlz] [maɪt] [brɪŋ] [juː 'es]

can	scarce	reach	to	the	half	of	that	which	the	Schools	might	bring	us
能	稀少	抵达	到	这	一半	的	那	哪个	这	学校	可能	带来	我们

['ʌntə,'ʌntu] :

unto	:
到	:

学校所能带给我们的，我们恐怕难以企及一半：

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesəz] [ʌv; əv][ðə; ði][juːnɪ'vɜː(r)sətiz][kɑːm][nɑːt][ʌp][tuː; tə] [ðæt] , [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	the	Professors	of	the	Universities	com	not	up	to	that	,	which	the
和	这	教授们	的	这	大学	com	不是	向上	到	那	,	哪个	这

[kə'liːdʒiəl] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] [maɪt] [ɪ'læbərət] ,

Collegial	Associations	might	elaborate	,
同事	协会	可能	精心制作的	,

而大学教授们却无法做到这一点，而大学协会或许可以对此进行详细阐述。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['raɪtli] [də'rektɪd][tuː; tə][set][ðer; ðər]['tæləntz][æt; ət][wɜːrk] ;

if	they	were	rightly	directed	to	set	their	Talents	at	work	;
如果	他们	是	没错	指导	到	放	他们的	天赋	在	工作	;

如果他们得到正确的引导，就能充分发挥自己的才能；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['krɪstʃən] [lʌv] [ænd; ənd] - [dɪd] [pə'zes] [ðoʊz] ,

and	if	the	publick	Spirit	of	Christian	love	and	ingenuitie	did	possess	those	,
和	如果	这	公众	精神	的	基督教	爱	和	-	做过	具有	那些	,

如果基督教博爱和创造力的公共精神确实拥有那些人，

[ðæt] [ɑːr; ər] [pə'zest] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['kɑːlɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][juːnɪ'vɜː(r)sətiz] .

that	are	possessed	of	publick	places	in	the	Colleges	of	the	Universities	.
那	是	拥有	的	公众	地方	在	这	大学	的	这	大学	.

拥有大学学院公共场所的。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðɪs] ['spɪrɪt][dɪd] [ruːl] [ðer; ðər] [eɪmz] [ænd; ənd] [ɛndɛvɝz] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː] [noʊ][self] -

For	if	this	Spirit	did	rule	their	Aims	and	Endevors	,	there	would	bee	no	self	-
为了	如果	这	精神	做过	规则	他们的	目标	和	努力	,	那里	会	蜜蜂	不	自己	-

['siːkɪŋ] ,

seeking	,
寻求	,

如果这种精神真的指导他们的目标和努力，就不会有自私自利的行为了。

[noʊ] - , [noʊ][ɑːn'viː] , [nɔːr]['ɑːniː] [krɔːs] ['æktɪŋ] [fɔːr; fər] ['praɪvət] ['ɛndz] , [tuː; tə][ðə; ði]['predʒədɪs]

no	partialitie	,	no	envie	,	nor	anie	cross	actings	for	private	ends	,	to	the	prejudice
不	-	,	不	羡慕	,	也不	安妮	叉	表演	为了	私人的	结束	,	到	这	偏见

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ;

of	the	Publick	;
的	这	公众	;

不偏袒，不嫉妒，不为私利而采取任何损害公众利益的交叉行为；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒenərəs] [lʌv] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd][ʌv; əv]['prɑːfɪtəb(ə)l] ['lɜːrnɪŋ] ,

but	the	generous	love	of	virtue	and	of	profitable	Learning	,
但	这	慷慨的	爱	的	美德	和	的	有利可图	学习	,

但对美德和有益学问的慷慨热爱，

[wʊd] - [ɔːl][ðer; ðər][,ɪnkleɪ'neɪʃənz][tuː; tə][ə; eɪ] [friː] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] ;

would	swaie	all	their	inclinations	to	a	free	conjunction	;
会	-	全部	他们的	倾向	到	一个	自由的	连词	;

会消除他们所有对自由结合的倾向；

[ænd; ənd] [meɪk] [ɔ:l][ðer; ðər] [ɪn'devərz] [sə'bɔ:rdɪnət] ['ʌntə,ʌntu][ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	make	all	their	endeavors	subordinate	unto	the	publick	good	of	the
和	制作	全部	他们的	努力	下属	到	这	公众	好的	的	这

['kɑ:mən] - [welθ] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [ɪn][ðə; ði] [kə'mju:niən] [ʌv; əv] [seɪnts] .

Common	-	wealth	of	Israel	in	the	Communion	of	Saints	.
常见的	-	财富	的	以色列	在	这	圣餐	的	圣徒队	.

并使他们的一切努力服从于圣徒相通的以色列共同体的公共利益。

[bʌt; bət] [haʊ] [fɑ:r] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['æktɪŋ] [ɪz] [naʊ] ['wɑ:ntɪŋ] [ə'mʌŋst] [ˌju: 'es][ɔ:l] ,

But	how	far	this	Principle	of	acting	is	now	wanting	amongst	us	all	,
但	如何	远的	这	原则	的	表演	是	现在	想要	在	我们	全部	,

但是，如今我们所有人身上，这种行动原则的缺失程度究竟有多大呢?

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [ni:d] [tu:; tə]['menʃ(ə)n] : [ju:; jʊ][hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'ti:] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ,

I	shall	not	need	to	mention	:	you	have	considered	it	long	ago	,
我	将	不是	需要	到	提到	:	你	有	经过考虑的	它	长的	前	,

我无需赘述：您很久以前就考虑过这个问题了。

[ænd; ənd] [wi:] [hæv; həv] [tə'geðər] [lə'mentɪd] [ðæt] ['di:fekt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['doʊlf(ə)l] [ɪ'fekts] [ˌðer'ʌv] :

and	wee	have	together	lamented	that	defect	,	and	the	doleful	effects	thereof	:
和	哇	有	一起	哀叹	那	缺点	,	和	这	悲伤的	效果	其中	:

我们曾共同哀叹这一缺陷及其带来的悲惨后果：

['aʊər; ɑ:r] [ɛndɛvɝ] [mʌst; məst] [bi:] [tu:; tə] [si:k] [aʊt][ðə; ði][best] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌrefər'meɪʃn]

our	endevor	must	bee	to	seek	out	the	best	means	of	a	Reformation
我们的	努力	必须	蜜蜂	到	寻找	出去	这	最好的	方法	的	一个	宗教改革

[ˌðer'ɪn] ,

therein	,
其中	,

我们必须努力寻找在其中进行改革的最佳途径，

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][gɑ:d][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌju: 'es] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] .

and	to	make	use	of	them	as	God	shall	give	us	opportunities	.
和	到	制作	使用	的	他们	作为	上帝	将	给	我们	机会	.

并要善加利用上帝赐予我们的机会。

[ænd; ənd]['tru:li] ['sʌmˌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɪndi:] [maɪt] [bi:] [dɑ:n] , [wɪ'ðaʊt] ['ɑ:ni:] [greɪt] [ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n][ɔ:r]

And	truly	somthing	of	this	kinde	might	bee	don	,	without	anie	great	alteration	or
和	真的	某事	的	这	善良	可能	蜜蜂	大学教师	,	没有	安妮	伟大的	改造	或者

[stɜ:r] ,

stir	,
搅拌	,

而这类事情确实可以在不进行任何重大改变或变动的情况下完成。

['i:v(ə)n][æz; əz] ['mætərz] [naʊ] [ɑ:r; ər] [fɔ:rmd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒɪz] ; [ɪf] [gɑ:d] [wʊd] [bi:] [soʊ] ['greɪʃəs]

even	as	matters	now	are	formed	in	the	Colleges	;	if	God	would	bee	so	gracious
甚至	作为	事情	现在	是	形成	在	这	大学	; 如果		上帝	会	蜜蜂	所以	亲切

[tu:; tə][ˌju: 'es] ,

to	us	,
到	我们	,

即使现在学院里的事情已经形成；如果上帝能如此仁慈地对待我们，

[æz; əz][tu:; tə] [bɪ'get] [ɪn][ðə; ði] [mɪnds] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [ˌʌndər'stænd] [ðoʊz] [θɪŋz] ,

as	to	beget	in	the	mindes	of	those	that	understand	those	things	,
作为	到	产生	在	这	明德斯	的	那些	那	理解	那些	事物	,

至于在那些理解这些事物的人心中孕育，

[ə; eɪ] - [eɪm][ænd; ənd][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə]['benɪfɪt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['kɑːmən] - [welθ] [ʌv; əv]

a	heartie	Aim	and	Resolution	to	benefit	the	Christian	Common	-	wealth	of
一个	-	目的	和	解决	到	益处	这	基督教	常见的	-	财富	的

['lɜːrnɪŋ] ,

Learning	,
学习	,

为造福基督教学习共同体而作出的衷心目标和决心

[baɪ][ðer; ðər][kə'liːdʒiəl] [rɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] .

by	their	Collegial	Relations	and	Associations	one	to	another	.
经过	他们的	同事	关系	和	协会	一	到	其他	.

通过他们彼此之间的同事关系和交往。

[fɔːr; fər] [ɪf] [men] [ðæt] [ɑːr; ər] [ɪn'dʒenjuəs] [wɪl] [kɔːl][tuː; tə] ['mɪndi] [ðə; ði][end][fɜːrst] ,

For	if	men	that	are	ingenuous	will	call	to	minde	the	end	first	,
为了	如果	男人	那	是	天真无邪	将要	称呼	到	明德	这	结尾	第一的	,

因为如果那些天真的人首先想到的是结果，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [gɑːd][dʌθ; dəθ] [gɪv] [ðem; ðəm][ɔːl][ðer; ðər]['tælənts] ,

for	which	God	doth	give	them	all	their	Talents	,
为了	哪个	上帝	确实	给	他们	全部	他们的	天赋	,

上帝赐予他们一切才能，就是为了这个。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [men][ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['spɪrɪts][hæv; həv] [i'rektid] ['kɑːlɪdʒɪz][ænd; ənd]

and	then	also	for	which	men	of	publick	Spirits	have	erected	Colleges	and
和	然后	还	为了	哪个	男人	的	公众	烈酒	有	竖立	大学	和

[ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] ,

Universities	,
大学	,

而且，一些具有公共精神的人士也为此创办了学院和大学。

[ænd; ənd] [ɪn'daʊd] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['kɑːmpɪtənt] ['meɪntənəns] ; [ðæt] [sʌtʃ]

and	endowed	the	same	with	long	and	competent	maintenances	;	that	such
和	捐赠	这	相同的	和	长的	和	胜任的	维护	;	那	这样的

[æz; əz][ɑːr; ər][fɪt][fɔːr; fər] ['stʌdiz] ,

as	are	fit	for	Studies	,
作为	是	合身	为了	研究	,

并为其配备了长期有效的维护设施；这些设施适合用于研究。

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [biː] [ˌɪnstrə'ment(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˌprɑːpə'geɪʃn] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd]['vɜːrtʃuː] ,

and	called	to	bee	Instrumental	in	the	propagation	of	Truth	and	Virtue	,
和	称为	到	蜜蜂	乐器演奏	在	这	传播	的	真相	和	美德	,

并被誉为传播真理和美德的推动者，

[maɪt] [nɑːt] [biː] [dɪ'stræktɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] ['aʊtwərd]

might	not	bee	distracted	with	the	care	of	the	World	,	in	reference	to	outward
可能	不是	蜜蜂	愣	和	这	关心	的	这	世界	,	在	参考	到	向外

['mætərz] ,

matters	,
事情	,

可能不会因关注世俗之事而分心，就外在事物而言，

[bʌt; bət] [maɪt] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [kən'viːnjənsis] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪ'mædʒɪnəbl][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðoʊz]

but	might	have	all	the	conveniences	which	are	imaginable	to	improve	those
但	可能	有	全部	这	便利设施	哪个	是	可以想象的	到	提升	那些

['tælənts][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ,

Talents	to	the	utmost	,
天赋	到	这	极致	,

但或许拥有所有你能想象到的便利条件，以最大限度地发挥这些才能。

['i:ðər] ['sɪŋgli] , [ɔ:r] [kən'vi:niəntli] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] , [ɪf] ([aɪ] ['saii]) [ɪn'dʒenjuəs] ['kristʃənz] [wʊd]
either singly , or conveniently with others , if (I saie) ingenuous Christians would
任何一个 单独 , 或者 方便 和 其他的 , 如果 (我 赛伊) 天真无邪 基督徒 会
['mɪndi] [ðiːz] ['ɛndz] ,
minde these ends ,
明德 这些 结束 ,

无论是单独行动，还是与他人合作，只要（我说）真诚的基督徒愿意注意这些目标，

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['tæləntS][frʌm; frəm][gɑ:d][ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər]
for which the benefit of their Talents from God and of their
为了 哪个 这 益处 的 他们的 天赋 从 上帝 和 的 他们的
[ə,kɑ:mə'deɪʃənz] [frʌm; frəm][men][tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ðoʊz] ['tæləntS][ɑ:r; ər] [bi'stəu] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] :
accommodations from men to improve those Talents are bestowed upon them :
住宿 从 男人 到 提升 那些 天赋 是 授予 之上 他们 :

他们因此蒙受上帝赋予的才能，并得到人们提供的帮助以发挥这些才能：

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [bi:] ['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ; [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [ʌn'θæŋkfəl] [tɔ:rdz] [gɑ:d] ,
it would not bee possible for them ; to be so unthankful towards God ,
它 会 不是 蜜蜂 可能的 为了 他们 ; 到 是 所以 忘恩负义 向 上帝 ,

他们不可能对上帝如此忘恩负义。

[ænd; ənd] [ə'vɜ:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv] - ,
and avers from the rule of Christianitie ,
和 反 从 这 规则 的 - ,

并反对基督教的统治，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [gʊd] [tu:; tə][ðə; ði][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wer'ɪn] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ;
and from the love of doing good to the generation wherein they live ;
和 从 这 爱 的 正在做 好的 到 这 一代 其中 他们 居住 ;

并且出于爱心，想要为他们所生活的世代行善；

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'tend] [tu:; tə] [li:d] [ə; eɪ][kə'li:dʒiəl][laɪf] ['oʊnli] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['praɪvət] [i:ˌeɪ'ɛs]
that they should intend to lead a Collegial life onely for their own private eas
那 他们 应该 打算 到 带领 一个 同事 生活 仅 为了 他们的 自己的 私人的 易
[ænd; ənd] - [ɪn] ['aʊtwərd] [θɪŋz] ;
and conveniencie in outward things ;
和 - 在 向外 事物 ;

他们应当只是为了自身在外部事务上的方便和满足而过着合议制生活；

[ðæt] ['bi:ɪŋ] [ə'kɑ:məˌdeɪtəd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [nɛsəsɛri] ['hɛlps][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊdi] ,
that beeing accommodated with all necessarie helps of the Bodie ,
那 是 已安排 和 全部 必要的 帮助 的 这 博迪 ,

在博迪提供一切必要帮助的情况下，

[ðeɪ] [meɪ] [pli:z] [ðɛmsɛlvz] ['oʊnli] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['stʌdiz] , [wɪð; wɪθ] [ðæt]
they may pleas themselvs onely in the cours of their Studies , with that
他们 可能 请 他们自己 仅 在 这 课程 的 他们的 研究 , 和 那
[ˌrezər'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ri´taiədnis] ,
Reservation and Retiredness ,
预订 和 退休 ,

他们或许只会在学习过程中获得乐趣，并保持那种矜持和隐居的态度。

[wɪtʃ] [ɪz]['prɑ:pər][tu:; tə][ə; eɪ] ['mʌŋkɪʃ] [laɪf][ɪn] ['poʊpɪʃ] ['klɔɪstəz] ; [wer'ɪn] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]
which is proper to a Monkish life in Popish Cloisters ; wherein the Spirit of
哪个 是 恰当的 到 一个 僧侣般的 生活 在 天主教 修道院 ; 其中 这 精神 的
['mju:tʃuəl][ɑ:n'vi:] ,
Mutual envie ,
相互的 羡慕 ,

这很符合天主教修道院中修道士的生活；其中充满了相互嫉妒的精神。

[ʌv; əv][diː'trækʃ(ə)n][ænd; ənd][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪz] [mɔːr] [ˌɪɾɛkən'saɪləbli] [ˌentər'teɪnd] , [ðen] [ɪn]['ɑːniː] ['ʌðər]

of	detraction	and	division	is	more	irreconcilably	entertained	,	then	in	anie	other
的	贬低	和	分配	是	更多的	不可调和地	娱乐	,	然后	在	安妮	其他

[sə'saiətiz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

Societies	of	the	World	.
社会	的	这	世界	.

与世界上任何其他社会相比，诋毁和分裂在这里更加难以调和地盛行。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['klɔɪstər] - [kɒnstɪt'juːʃnz] , [ə'blaɪdʒɪŋ][ðem; ðəm] ['oʊnli] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

For	their	Cloister	-	constitutions	,	obliging	them	onely	to	the	observation	of
为了	他们的	修道院	-	宪法	,	乐于助人	他们	仅	到	这	观察	的

[sɑːm]['fɔːrm(ə)l][wɜːrks][æz; əz][æn; ən]['oʊpəs] - ;

som	formal	works	as	an	opus	operatum	;
一些	正式的	作品	作为	一个	作品	-	;

因为他们的修道院章程，只要求他们遵守一些正式的规章制度，作为一项作品；

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['meɪntənəns] [ɪz] [ə'laʊd] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [nɑːt] ['noʊɪŋ] ['ɑːniː] ['fɜːrðər]

for	which	their	maintenance	is	allowed	them	;	they	not	knowing	anie	further
为了	哪个	他们的	维护	是	允许	他们	;	他们	不是	会心	安妮	更远

[dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf] ,

design	of	their	life	,
设计	的	他们的	生活	,

他们被允许维持生计；他们对自己的未来生活一无所知。

[ɔːr]['eni] ['greɪtər] ['hæpinəs] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [ðen] [tuː; tə] [pliːz] [ðɛmsɛlvz] ;

or	any	greater	happiness	in	this	World	,	then	to	pleas	themselvs	;
或者	任何	更大的	幸福	在	这	世界	,	然后	到	请	他们自己	;

或者说，为了获得世间最大的幸福，不如取悦自己；

[bɪ'stoʊ] [ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðer; ðər][taɪm][ænd; ənd] [θɔːts] , [æz; əz][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl]

bestow	all	the	rest	of	their	time	and	thoughts	,	as	their	natural
赐给	全部	这	休息	的	他们的	时间	和	想法	,	作为	他们的	自然的

[ˌɪnkləˈneɪʃənz] [liːd] [ðem; ðəm] ,

inclinations	lead	them	,
倾向	带领	他们	,

任由余下的时间和思绪，顺其自然，自由支配。

[wɪtʃ] [ɪz] ['kɑːmənli] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ['ɛlz][bʌt; bət][tuː; tə][self] - [lʌv] [ænd; ənd][praɪd] , [wɪtʃ] [bɪ'keɪm]

which	is	commonly	to	nothing	els	but	to	self	-	love	and	Pride	,	which	became
哪个	是	通常	到	没有什么	els	但	到	自己	-	爱	和	自豪	,	哪个	成为

[ə; eɪ][ˌprɑːvəˈkeɪʃ(ə)n]['ʌntəˌʌntu] ['ʌðər] ,

a	Provocation	unto	others	,
一个	挑衅	到	其他的	,

这通常意味着自恋和骄傲，而这最终会激怒他人。

[tuː; tə][dɪ'skʌvər] ['mjuːtʃuəli][ðer; ðər] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [baɪ][riˈækʃ(ə)n] [meɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv]

to	discover	mutually	their	corruptions	,	which	by	reaction	make	them	all	full	of
到	发现	相互	他们的	腐败	,	哪个	经过	反应	制作	他们	全部	满的	的

[ɑːn'viː] ,

envie	,
羡慕	,

互相发现彼此的腐败之处，这反过来又使他们充满嫉妒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

改革后的图书管理员（1650 年）(The Reformed Librarie-Keeper (1650))

[ʌv; əv]['heɪtrɪd] , [ʌv; əv]['i:v(ə)l] [sə'maɪziz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [mə'lɪʃəs] ['præktɪsɪz] [wʌn] [ə'genst] [ə'nʌðər] :

of	hatred	,	of	evil	surmises	,	and	of	malicious	practices	one	against	another	:
的	仇恨	,	的	邪恶的	推测	,	和	的	恶意	实践	一	反对	其他	:

彼此之间充满仇恨、恶意揣测和恶意行为：

[soʊ] [ðæt] [noʊ] [wer] ['seɪtn] [dʌθ; dəθ] - [ænd; ənd] [ru:l] [mɔ:r] [ɪ'fektʃuəli] , [ðen] [ɪn] [ðoʊz] [rɪ'lɪdʒəs] ['haʊzɪz] ,

so	that	no	where	Satan	doth	dwel	and	rule	more	effectually	,	then	in	those	Religious	Houses	,
所以	那	不	在哪里	撒但	确实	-	和	规则	更多的	有效地	,	然后	在	那些	宗教	房屋	,

因此，撒旦最能居住和有效统治的地方，莫过于那些宗教场所。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fɔlsli] [soʊ] [kɔ:ld] .

as	they	are	falsly	so	called	.
作为	他们	是	虚假地	所以	称为	.

因为它们被错误地称为如此。

[haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mʌŋkɪʃ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][dʌθ; dəθ] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [jet] [ɪn][ðə; ði]['fɔ:rm(ə)l] [kɒnstɪt'ju:ʃnz] [ʌv; əv] ['kɑ:lɪdʒɪz] ,

How	much	of	this	Monkish	disposition	doth	remain	as	yet	in	the	formal	Constitutions	of	Colleges	,
如何	很多	的	这	僧侣般的	处置	确实	保持	作为	然而	在	这	正式的	宪法	的	大学	,

这种僧侣般的性情在大学的正式章程中究竟保留了多少？

[ɔ:r][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [pɑ:r'teɪk][ʌv; əv][kə'li:dʒiəl] [əˌkɑ:mə'deɪʃənz] ,

or	in	the	Spirits	of	those	that	partake	of	Collegial	accommodations	,
或者	在	这	烈酒	的	那些	那	参加	的	同事	住宿	,

或者以那些享受学院住宿的人们的精神来表达，

[ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:][tu:; tə]['dʒʌdʒ] ;

is	not	a	thing	which	I	shall	take	upon	me	to	Judg	;
是	不是	一个	事物	哪个	我	将	拿	之上	我	到	法官	;

这不是我应当评判的事情；

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][gɑ:d] , [ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [daɪ] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] ;

but	I	shall	leav	it	to	God	,	and	to	his	daie	to	discover	;
但	我	将	离开	它	到	上帝	,	和	到	他的	戴伊	到	发现	;

但我将此事交托给上帝，交由他来揭晓；

['oʊnli] [aɪ] [wʊd] [bi:] [glæd] [ðæt] [ɔ:l] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:r; ər] [tru:] ['izriəlaits] ,

onely	I	would	bee	glad	that	all	such	as	are	true	Israelites	,
仅	我	会	蜜蜂	高兴的	那	全部	这样的	作为	是	真的	以色列人	,

我只希望所有这些人都是真正的以色列人。

[ænd; ənd] [noʊ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɔ:lɪŋ] ['ʌntəˌʌntu] [kraɪst] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ðer; ðər]['tæləntz] ,

and	know	the	end	of	their	calling	unto	Christ	,	and	are	not	willing	to	burie	their	Talents	,
和	知道	这	结尾	的	他们的	呼叫	到	基督	,	和	是	不是	愿意的	到	埋葬	他们的	天赋	,

他们知道自己蒙召归向基督的最终目的，也不愿埋没自己的才干。

[ɔːr][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['juːsləs] ['ʌntəˌʌntu] ['ʌðər] ,

or	to	make	them	useless	unto	others	,
或者	到	制作	他们	无用	到	其他的	,

或者使它们对他人失去用处，

[fɔːr; fər] [huːz] [feɪks] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] [wʊd] [laɪˌeɪ] [ðɪs] ['mætər] [tuː; tə] [hɑːrt] ,

for	whose	fakes	they	have	received	them	would	laie	this	matter	to	heart	,
为了	谁	假货	他们	有	已收到	他们	会	莱伊	这	事情	到	心	,

他们收到假货后，会把这件事放在心上。

[ðæt] [ðer; ðər] [eɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [kə'liːdʒiəl] [laɪf] ,

that	their	Aim	in	a	Collegial	life	,
那	他们的	目的	在	一个	同事	生活	,

他们在大学生活中的目标是

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː] [tuː; tə] - [æn; ən] ['iːzi] ['kerləs] [waɪ] [ʌv; əv] [səb'sɪstəns] [baɪ] [ænd; ənd] [fɔːr; fər]

should	not	bee	to	enjoie	an	easie	careless	waie	of	subsistence	by	and	for
应该	不是	蜜蜂	到	-	一个	更容易	粗心	waie	的	生存	经过	和	为了

[ðɛmsɛlvz] ,

themselvs	,
他们自己	,

他们不应该为了自身利益而享受轻松随意的生存方式，

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['praɪvət] ['fænsis] [ɪn] [ðer; ðər] ['stʌdiz] [ə'baʊt] ['mætərz] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ;

to	follow	private	fancies	in	their	Studies	about	matters	of	Learning	;
到	跟随	私人的	幻想	在	他们的	研究	关于	事情	的	学习	;

在学术研究中，他们往往随心所欲；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['mɪndi] [ðə; ði] ['stuːərdʃɪp] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [gɪfts] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] ,

but	that	they	should	minde	the	stewardship	of	their	gifts	and	places	,
但	那	他们	应该	明德	这	管家职权	的	他们的	礼物	和	地方	,

但他们应当珍惜并妥善管理自己所拥有的天赋和场所。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ædˈvæntɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] , [werˈbaɪ] [ðeɪ] [maɪt] [biː] ,

and	the	advantages	of	their	Association	,	whereby	they	might	bee	,
和	这	优势	的	他们的	协会	,	由此	他们	可能	蜜蜂	,

以及它们联合起来所获得的优势，通过这种联合，它们可能.....

([ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [juːz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː]) ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'læbərət] [sɑːm] ['tæsks] ,

(	if	they	would	make	use	of	it	)	able	to	elaborate	som	tasks	,
(如果	他们	会	制作	使用	的	它	)	有能力的	到	精心制作的	一些	任务	,

（如果他们能加以利用）就能详细阐述一些任务，

[wɪtʃ] ['ʌðərwaɪz] ['kænɑːt] [biː] [brɔːt] [tuː; tə] ['ɑːniː] [pər'fekʃ(ə)n] ,

which	otherwise	cannot	bee	brought	to	anie	perfection	,
哪个	否则	不能	蜜蜂	带来	到	安妮	完美	,

否则就无法达到完美，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [gɑːd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

for	the	building	up	of	the	Citie	of	God	in	our	generations	.
为了	这	建筑	向上	的	这	城市	的	上帝	在	我们的	几代人	.

为了在我们这一代人中建立上帝的城。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wɑːnt] [ʌv; əv] [pɑːrts] [ænd; ənd] [ə'bɪlətiz] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [men] ,

There	is	no	want	of	parts	and	abilities	in	the	Spirits	of	our	men	,
那里	是	不	想	的	部分	和	能力	在	这	烈酒	的	我们的	男人	,

我们的战士们不乏才干和能力，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [waɪ] [tuː; tə] ['ɔːrdər] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] ['pʌblɪk] [laɪf] ,

but	the	waie	to	order	them	for	publick	life	,
但	这	waie	到	命令	他们	为了	公众	生活	,

但是，命令它们用于公共生活的方式，

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [æz; əz] [stoʊnz] [fɪtli] ['kɔmpæktid][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ]

and	to	bring	them	together	as	stones	fitly	compacted	to	make	up	a
和	到	带来	他们	一起	作为	石头	合适地	压实	到	制作	向上	一个

['pɜːrfɪkt] ['pæləs] ,

perfect	Palace	,
完美的	宫殿	,

并将它们像石头一样精心堆砌在一起，构成一座完美的宫殿。

[ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌjuː 'es][ɔːl] ['juːsləs] [wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] ; [wiː] [faɪnd] [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]

is	that	which	make's	us	all	useless	one	to	another	;	wee	finde	that	now	and	then
是	那	哪个	制造的	我们	全部	无用	一	到	其他	;	哇	找到	那	现在	和	然后

,

,

,

正是这一点让我们彼此之间变得毫无用处；我们时不时会发现，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][baɪ] [tʃæns] , [sɑːm] [ɪk'skwɪzɪt] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ,

as	it	were	by	chance	,	som	exquisite	pieces	of	Learning	,
作为	它	是	经过	机会	,	一些	精美的	件	的	学习	,

仿佛是偶然，一些精妙绝伦的学问，

[wɪtʃ] [sɑːm][hæv; həv] [bɪn] ['hætʃɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər][laɪf][taɪm][drɑːp][aʊt] ; [wer'ɪn] - ,

which	som	have	been	hatching	all	their	life	time	drop	out	;	wherein	appear's	,
哪个	一些	有	到过	孵化	全部	他们的	生活	时间	降低	出去	;	其中	-	,

有些个体一生都在孵化，最终却失败了；其中出现了，

[bɪ'saɪdz] [ðə; ðɪ] ['juːsflnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] , [ɔːr][ðə; ðɪ] - [ˌðer'ʌv] , [sɑːm][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n]

besides	the	usefulness	of	the	Subject	,	or	the	uselesness	thereof	,	som	inclination
除了	这	用处	的	这	主题	,	或者	这	-	其中	,	一些	倾角

[tuː; tə] [biː] [faʊnd] - ;

to	bee	found	extraordinarie	;
到	蜜蜂	成立	-	;

除了主题的有用性或无用性之外，还有一些被认为非同寻常的倾向；

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɛndɛvɝz] , [dɪs'dʒɔɪntɪd][frʌm; frəm] ['pʌblɪk] [eɪmz] , [æd'væns] ['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] , [ðə; ðɪ]

but	these	endevors	,	disjointed	from	publick	Aims	,	advance	little	or	nothing	,	the
但	这些	努力	,	脱节的	从	公众	目标	,	进步	小的	或者	没有什么	,	这

['hæpinəs] ,

Happiness	,
幸福	,

但这些与公共目标脱节的努力，对幸福几乎没有任何促进作用。

[wɪtʃ] [truː] ['lɜːrnɪŋ] ['raɪtli] ['ɔːrdərd] [ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ][pɑːrts] [ˌðer'ʌv] ; [ænd; ənd] [sə'bɔːrdɪnət] ['ʌntəˌʌntu]

which	true	Learning	rightly	ordered	in	all	the	parts	thereof	;	and	Subordinate	unto
哪个	真的	学习	没错	订购	在	全部	这	部分	其中	;	和	下属	到

- ,

Christianitie	,
-	,

其中真正的学问在其各个方面都得到了正确的安排；并且服从于基督教。

[ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] ['ʌntəˌʌntu][mæn'kaɪnd] .

is	able	to	bring	unto	Mankind	.
是	有能力的	到	带来	到	人类	.

能够为人类带来。

[sʌtʃ] ['piːsɪz] ['ðerfɔːr] ['sɜːrv] ['oʊnli] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] ,

Such	pieces	therefore	serv	onely	as	a	witness	,
这样的	件	所以	服务	仅	作为	一个	证人	,

因此，这些作品仅能作为见证。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [wɑːst][ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv]['prɑːfɪtəb(ə)l][taɪm][ænd; ənd] [ə'bɪlətiz] ,

to	shew	what	wast	there	is	of	profitable	time	and	abilities	,
到	展示	什么	浪费	那里	是	的	有利可图	时间	和	能力	,

展现那些宝贵的时间和能力所浪费的资源，

[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz][fɔːr; fər] ['pʌblɪk] [dɪ'zaɪnz] .

for	want	of	loving	combinations	for	publick	Designs	.
为了	想	的	爱	组合	为了	公众	设计	.

缺乏适合公众设计的精美组合。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [kən'sɜːrnɪŋ] ['aʊər; ɑːr][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] ,

It	is	the	observation	of	Forreigners	concerning	our	Universities	,
它	是	这	观察	的	-	有关	我们的	大学	,

这是外国人对我们大学的观察，

[ðæt] [ðeɪ] [faɪnd][ɪn][ðem; ðəm][men][ʌv; əv][æz; əz] [greɪt] ['lɜːrnɪŋ] [æz; əz]['eni] [wer] ['ɛlz] ;

that	they	finde	in	them	men	of	as	great	learning	as	any	where	els	;
那	他们	找到	在	他们	男人	的	作为	伟大的	学习	作为	任何	在哪里	els	;

他们发现这些人中不乏学识渊博之士，其学识丝毫不逊于其他任何地方；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [laɪ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ded] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld]

but	that	they	lie	as	it	were	dead	and	unknown	to	the	whole	world
但	那	他们	说谎	作为	它	是	死的	和	未知	到	这	所有的	世界

[ʌv; əv] ['ʌðər] [men][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ;

of	other	men	of	Learning	;
的	其他	男人	的	学习	;

但他们却如同死人一般，不为世上其他学者所知；

['bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ][rɪ'taɪərd][ænd; ənd] [ʌn'soʊʃəbl] [laɪf] :

becaus	they	delight	to	live	a	retired	and	unsociable	life	:
因为	他们	喜	到	居住	一个	退休	和	不善交际	生活	:

因为他们乐于过退休后独居的生活：

[ðɪs] ['hjuːmər] ['ðerfɔːr] [ə'mʌŋst] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌrefər'meɪʃn] ,

this	humor	therefore	amongst	other	parts	of	our	Reformation	,
这	幽默	所以	在	其他	部分	的	我们的	宗教改革	,

因此，这种幽默是我们宗教改革的一部分，

[mʌst; məst][baɪ][sɑːm]['gɑːsp(ə)l] - ['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd]['ræʃ(ə)nəl] [ɪnd'juːsmənts] [biː] [rɪ'fɔːrmd] , [nɑːt]

must	by	som	Gospel	-	principles	and	Rational	inducements	bee	Reformed	,	not
必须	经过	一些	福音	-	原则	和	合理的	诱导	蜜蜂	改革宗	,	不是

['oʊnli] [ɪn] ['kɑːlɪdʒɪz] [bʌt; bət][ɪn] ['ʌðər] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] .

onely	in	Colleges	but	in	other	Associations	.
仅	在	大学	但	在	其他	协会	.

必须通过一些福音原则和理性激励来进行改革，不仅在大学里，而且在其他社团中也是如此。

[ðə; ði] [lɔːrd] [tiːtʃ] [juː 'es][ðə; ði] [waɪ] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['raɪtʃəsnəs] ,

The	Lord	teach	us	the	waie	of	Truth	and	Righteousness	,
这	主	教	我们	这	waie	的	真相	和	义	,

主啊，请教导我们真理和公义之道。

[ðæt] [wiː] [meɪ] ['prɑːfɪt][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][æd'væns][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ðə; ði]

that	wee	may	profit	in	all	things	to	advance	the	glorie	of	his	name	in	the
那	哇	可能	利润	在	全部	事物	到	进步	这	荣耀	的	他的	姓名	在	这

['kɪŋdəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] ,

Kingdom	of	his	Son	,
王国	的	他的	儿子	,

愿我们凡事都能有所收获，从而在他儿子的国度里荣耀他的名。

[ɪn] [huːm] [aɪ][rest]

in	whom	I	rest
在	谁	我	休息

我安息在他里面

[jʊr; jər] [frend] [ænd; ənd]['sɜːrvənt] .
Your **friend** **and** **servant** **.**
你的 朋友 和 仆人 .

你的朋友和仆人。

[dʒeɪ] . [diː] .
J **.** **D** **:**
J . D .

京东

[ðə; ði] [rɪ'fɔːrmd] [ˌli'brɛri] - ['kiːpər] .
THE **REFORMED** **LIBRARIE** **-** **KEEPER** **.**
这 改革后的 图书馆 - 守门员 .

改过自新的图书管理员。

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɑːn] ['dʊri] .
JOHN **DURIE** **.**
约翰 杜里 .

约翰·杜里。

['lʌndən] ,
LONDON **,**
伦敦 ,

伦敦，

['prɪntɪd] [baɪ] ['wɪljəm] [diː'juː] - ['gɑːrd] ,
Printed **by** **William** **Du** **-** **gard** **,**
打印 经过 威廉 杜 - 加德 ,

由威廉·杜加德印刷

['ænoʊ][dɑːm] . - .
Anno **Dom** **.** **1650** **.**
安诺 多姆 . - .

公元1650年。

[ðə; ði] [rɪ'fɔːrmd] [ˌli'brɛri] - ['kiːpər] :
THE **Reformed** **Librarie** **-** **Keeper** **:**
这 改革宗 图书馆 - 守门员 :

改革后的图书管理员:

[ɔːr]
OR
或者

或者

[tuː] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] ['letərz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Two **copies** **of** **Letters** **concerning** **the** **Place** **and** **Office** **of** **a**
二 副本 的 信件 有关 这 地方 和 办公室 的 一个

两份关于某机构的地点和职务的信函副本

[ˌli'brɛri] - ['kiːpər] .
Librarie **-** **Keeper** **.**
图书馆 - 守门员 .

图书馆管理员。

[ðə; ði][fɜːrst] ['letər] .
The **first** **Letter** **.**
这 第一的 信 .

第一封信。

[ðə; ði] [ˌlibrɛri] - ['kiːpərz] [pleɪs] [ænd; ənd] ['ɑːfɪs] ,

The	Librarie	-	Keeper's	place	and	Office	,
这	图书馆	-	守门员	地方	和	办公室	,

图书管理员的住所和办公室

[ɪn][moʊst] ['kʌntriz] ([æz; əz][moʊst] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][ænd; ənd]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][bəuθ][ɪn] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd]

in	most	Countries	(	as	most	other	places	and	Offices	both	in	Churches	and
在	最多	国家	(	作为	最多	其他	地方	和	办公室	两个都	在	教堂	和

[ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz]) [ɑːr; ər] [lʊkt] [ə'pɑːn] ,

Universities	)	are	lookt	upon	,
大学	)	是	看看	之上	,

在大多数国家（以及教堂和大学里的大多数其他地方和办公室），人们都这样看待：

[æz; əz]['pleɪsɪz][ʌv; əv]['prɑːfɪt][ænd; ənd][geɪn] , [ænd; ənd][soʊ] [ə'kɔːrdɪŋli] [sɔːt] ['æftər][ænd; ənd]

as	Places	of	profit	and	gain	,	and	so	accordingly	sought	after	and
作为	地点	的	利润	和	获得	,	和	所以	因此	寻求	后	和

['vælјuːd][ɪn] [ðæt] [rɪ'gɑːrd] ;

valued	in	that	regard	;
有价值的	在	那	看待	;

因为地方有利可图，所以人们会去那里寻找和重视它；

[ænd; ənd][nɑːt][ɪn][rɪ'gɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,

and	not	in	regard	of	the	service	,
和	不是	在	看待	的	这	服务	,

并非指服务方面，

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [biː] [dɑːn] [baɪ][ðem; ðəm]['ʌntəˌ'ʌntu][ðə; ði] ['kɑːmən] - [welθ] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,

which	is	to	bee	don	by	them	unto	the	Common	-	wealth	of	Israel	,
哪个	是	到	蜜蜂	大学教师	经过	他们	到	这	常见的	-	财富	的	以色列	,

他们将把这些捐赠给以色列国。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [men] [lʊk]

for	the	advancement	of	Pietie	and	Learning	;	for	the	most	part	,	men	look
为了	这	进步	的	虔诚	和	学习	;	为了	这	最多	部分	,	男人	看

['æftər][ðə; ði] ['meɪntənəns] ,

after	the	maintenance	,
后	这	维护	,

为了增进虔诚和学识；大部分维护工作由男性负责。

[ænd; ənd] ['laɪvlihʊd] - [ə'pɑːn][ðer; ðər]['pleɪsɪz] , [mɔːr] [ðen] [ə'pɑːn][ðə; ði][end][ænd; ənd]

and	livelihood	setled	upon	their	Places	,	more	then	upon	the	end	and
和	生计	-	之上	他们的	地点	,	更多的	然后	之上	这	结尾	和

['juːsflnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] - ;

usefulness	of	their	emploiments	;
用处	的	他们的	-	;

他们的生计更多地取决于他们的居住地，而不是他们工作的最终目的和效用；

[ðeɪ] [siːk] [ðɛmsɛlvz] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ˌðer'ɪn] ,

they	seek	themselvs	and	not	the	Publick	therein	,
他们	寻找	他们自己	和	不是	这	公众	其中	,

他们只顾自己，不顾公众的利益。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [sə'bɔːrdɪnət] [ɔːl][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ðer; ðər]['pleɪsɪz] , [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs]

and	so	they	subordinate	all	the	advantages	of	their	places	,	to	purchase
和	所以	他们	下属	全部	这	优势	的	他们的	地方	,	到	购买

['meɪnli] [tuː] [θɪŋz] [ˌðer'baɪ] [vɪz] .

mainly	two	things	thereby	viz	.
主要	二	事物	从而	即	.

因此，他们利用自身所处位置的所有优势，主要是为了获得两样东西，即：

[æn; ən] ['i:zi] [səb'sɪstəns] ; [ænd; ənd][sɑ:m]['kredɪt][ɪn] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv] ['ʌðər] ; [nɔ:r][ɪz][ðə; ði][læst]
an **easie** **subsistence** **;** **and** **som** **credit** **in** **comparison** **of** **others** **;** **nor** **is** **the** **last**
一个 更容易 生存 ; 和 一些 信用 在 比较 的 其他的 ; 也不 是 这 最后的
[mʌtʃ] [rɪ'gɑ:rdɪd] ,
much **regarded** **,**
很多 认为 ,

生活相对轻松；与其他人相比也略有优势；但最后一点却不怎么受人重视。

[ɪf] [ðə; ði][fɜ:rst] [meɪ] [bi:] [hæd; həd] ; [ɪk'sept] [ˌaɪ 'ti:] [bi:] [ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] [straɪf] [ænd; ənd] [dɪ'beɪt] ,
if **the** **first** **may** **bee** **had** **;** **except** **it** **bee** **in** **cases** **of** **strife** **and** **debate** **,**
如果 这 第一的 可能 蜜蜂 有 ; 除了 它 蜜蜂 在 案例 的 冲突 和 辩论 ,

如果可以的话，第一种情况是可以实现的；但除非是在发生争执和辩论的情况下，

[wer'ɪn] [men][ɑ:r; ər]['oʊvər] - ['hi:tɪd] : [fɔ:r; fər] [ðen] [ɪn'di:d] [sɑ:m] [wɪl] [stænd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt]
wherein **men** **are** **over** **-** **heated** **:** **for** **then** **indeed** **som** **will** **stand** **upon** **the** **point**
其中 男人 是 超过 - 加热 : 为了 然后 的确 一些 将要 站立 之上 这 观点
[ʌv; əv] ['ɑ:nər] ,
of **Honor** **,**
的 荣誉 ,

那时人们会热情过高：因为那时确实会有人站在荣誉的前沿，

[tu:; tə][ðə; ði]['hæzərd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['tempərəl] ['prɑ:fɪts] : [bʌt; bət][tu:; tə] [spi:k] [ɪn] [pər'tɪkjələr][ʌv; əv]
to **the** **hazard** **of** **their** **temporal** **profits** **:** **but** **to** **speak** **in** **particular** **of**
到 这 冒险 的 他们的 颞 利润 : 但 到 说话 在 特别的 的
[ˌli'brɛri] - ['ki:pəz] ,
Librarie **-** **Keepers** **,**
图书馆 - 守门员 ,

冒着损失暂时利益的风险：但尤其要谈到图书管理员，

[ɪn][moʊst][ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ; [neɪ] [ɪn'di:d] [ɪn] [ɔ:l] , [ðer; ðər]['pleɪsɪz] [ɑ:r; ər][bʌt; bət]
in **most** **Universities** **that** **I** **know** **;** **nay** **indeed** **in** **all** **,** **their** **places** **are** **but**
在 最多 大学 那 我 知道 ; 不 的确 在 全部 , 他们的 地方 是 但
-
Mercenarie **,**
-

在我所知的绝大多数大学里，甚至在所有大学里，他们的位置都只是雇佣兵。

[ænd; ənd][ðer; ðər] - [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ][ju:z] ['fɜ:rðər] ,
and **their** **emploiment** **of** **little** **or** **no** **use** **further** **,**
和 他们的 - 的 小的 或者 不 使用 更远 ,

他们的就业几乎没有任何用处，或者根本毫无用处。

[ðen] [tu:; tə] [lʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [bʊks] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] [kʌstədi] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑ:t] [bi:]
then **to** **look** **to** **the** **Books** **committed** **to** **their** **custodie** **,** **that** **they** **may** **not** **bee**
然后 到 看 到 这 图书 坚定的 到 他们的 监护 , 那 他们 可能 不是 蜜蜂
[lɔ:st] ;
lost **;**
丢失的 ;

然后查看他们保管的书籍，以免遗失；

[ɔ:r] - [baɪ] [ðoʊz] [ðæt] [ju:z][ðem; ðəm] : [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɔ:l] .
or **embezeled** **by** **those** **that** **use** **them** **:** **and** **this** **is** **all** **.**
或者 - 经过 那些 那 使用 他们 : 和 这 是 全部 .

或者被使用者侵吞：仅此而已。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'fɔ:rmd] ,
I **have** **been** **informed** **,**
我 有 到过 知情的 ,

我已获悉，

[ðæt] [ɪn]['ɑ:ksfərd] ([wer] [ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [ˌli'brɛri] [naʊ] [ə'mʌŋst] ['prɑ:tɪstənt] -
that in Oxford (where the most famous Librarie now exstant amongst Protestant -
那 在 牛津 (在哪里 这 最多 著名的 图书馆 现在 存在 在 新教 -
['kristʃənz] [ɪz] [kept] ,
Christians is kept ,
基督徒 是 保留 ,

在牛津（现今新教基督徒中最著名的图书馆所在地），

) [ðə; ði] - ['meɪntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌli'brɛri] - ['ki:pər] [ɪz][nɑ:t] [ə'bʌv] [fɪfti] [ɔ:r] - [paʊnd]
) the setled maintenance of the Librarie - keeper is not above fiftie or sixtie pound
) 这 - 维护 的 这 图书馆 - 守门员 是 不是 多于 五十 或者 - 磅
[pər] ['ænəm] ;
per annum ;
每 年 ;

）图书管理员的固定年薪不超过五十或六十英镑；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌæksɪ'dentəli] , [vi:s] & ['moʊdɪs] ['sʌmˌtaɪmz] [wɜ:rθ] [æn; ən] ['hʌndrəd] [paʊnd] :
but that it is accidentally , viis & modis somtimes worth an hundred pound :
但 那 它 是 偶然 , 维斯 & 莫迪斯 有时 值得 一个 百 磅 :

但偶然的是，viis & modis 有时价值一百英镑：

[wʌt] [ðə; ði]['æksədənts][ɑ:r; ər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɑ:m] ,
what the accidents are , and the waies by which they com ,
什么 这 事故 是 , 和 这 韦斯 经过 哪个 他们 com ,

事故的具体内容以及发生的方式，

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] ['kjʊriəs] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] ['æftər] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] ,
I have not been curious to search after ; but I have thought ,
我 有 不是 到过 好奇的 到 搜索 后 ; 但 我 有 想法 ,

我并没有刻意去寻找；但我一直在想，

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['prɑ:pər] - [ʌv; əv] [ˌli'brɛri] - ['ki:pəz] [wɜ:r; wər]['teɪkən]['ɪntu:][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]
that if the proper emploiments of Librarie - keepers were taken into consideration
那 如果 这 恰当的 - 的 图书馆 - 守门员 是 已采取 进入 考虑
[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,
as they are ,
作为 他们 是 ,

如果将图书馆员的合理聘用问题考虑在内，

[ɔ:r] [meɪ] [bi:] [meɪd] ['ju:sf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] ;
or may bee made useful to the advancement of Learning ;
或者 可能 蜜蜂 制成 有用 到 这 进步 的 学习 ;

或者可以用于促进学习；

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [ænd; ənd] - [prə'pɔ:rʃənli] [tu:; tə][ðə; ði]['ɛndz] , [wɪtʃ] [ɔ:t]
and were ordered and mainteined proportionally to the ends , which ought
和 是 订购 和 - 按比例 到 这 结束 , 哪个 应该
[tu:; tə] [bi:] [ɪn'tendɪd] [ˌðer'baɪ] ;
to bee intended thereby ;
到 蜜蜂 故意的 从而 ;

并且按照其应有的目的进行订购和维护；

[ðeɪ] [wʊd] [bi:] [ʌv; əv] [ɪk'si:dɪŋ] [greɪt] [ju:z][tu:; tə][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [s'kɒləz] ,
they would bee of exceeding great use to all sorts of Scholars ,
他们 会 蜜蜂 的 超过 伟大的 使用 到 全部 排序 的 学者们 ,

它们对各类学者都将大有裨益。

[ænd; ənd][hæv; həv][æn; ən][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['ɪnfluəns] [ə'pɑ:n][ɔ:l][ðə; ði][pɑ:rts][ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] ,
and have an universal influence upon all the parts of Learning ,
和 有 一个 普遍的 影响 之上 全部 这 部分 的 学习 ,

对学习的各个方面都具有普遍影响，

[tuː; tə] [prə'duːs] [ænd; ənd] ['prɑːpəgeɪt] [ðə; ði] [seɪm] ['ʌntəˌʌntu] [pər'fekʃ(ə)n] .

to	produce	and	propagate	the	same	unto	perfection	.
到	生产	和	传播	这	相同的	到	完美	.

使其生产和传播至完美。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˌli'brɛri] - ['kiːpəz] [dɪd] [ˌʌndər'stænd] [ðɛmsɛlvz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrk] ,

For	if	Librarie	-	keepers	did	understand	themselvs	in	the	nature	of	their	work	,
为了	如果	图书馆	-	守门员	做过	理解	他们自己	在	这	自然	的	他们的	工作	,

[ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [ðɛmsɛlvz] ,

and	would	make	themselvs	,
和	会	制作	他们自己	,

如果图书管理员们真的了解自己工作的性质，并且愿意让自己.....

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː] , ['juːsf(ə)l][ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɪn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [waɪ] ;

as	they	ought	to	bee	,	useful	in	their	places	in	a	publick	waie	;
作为	他们	应该	到	蜜蜂	,	有用	在	他们的	地方	在	一个	公众	waie	;

它们理应如此，在公共道路上各司其职；

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['eɪdʒənts][fɔːr; fər][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['lɜːrnɪŋ] :

they	ought	to	becom	Agents	for	the	advancement	of	universal	Learning	:
他们	应该	到	成为	代理人	为了	这	进步	的	普遍的	学习	:

他们应当成为促进全民学习的推动者：

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] [aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] , [ðæt][ðer; ðər]['pleɪsɪz] [maɪt] [nɑːt] [biː] [meɪd] ,

and	to	this	effect	I	could	wish	,	that	their	places	might	not	bee	made	,
和	到	这	影响	我	可以	希望	,	那	他们的	地方	可能	不是	蜜蜂	制成	,

为此，我衷心希望，他们的位置不要被创造出来。

[æz; əz] [ɛvɜ˞i] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , - , [bʌt; bət] ['ræðər] - ;

as	everie	where	they	are	,	Mercenarie	,	but	rather	Honorarie	;
作为	埃弗里	在哪里	他们	是	,	-	,	但	相当	-	;

就像他们所到之处一样，雇佣兵，但更确切地说是荣誉军人；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːmpɪtənt] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] ;

and	that	with	the	competent	allowance	of	two	hundred	pounds	a	year	;
和	那	和	这	胜任的	津贴	的	二	百	磅	一个	年	;

并且每年还能获得两百英镑的津贴；

[sɑːm] - [ʃʊd; ʃəd] [biː] [pʊt][ə'pɑːn][ðem; ðəm] ['fɜːrðər] [ðen] [ə; eɪ] [ber] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

som	emploiments	should	bee	put	upon	them	further	then	a	bare	keeping	of	the
一些	-	应该	蜜蜂	放	之上	他们	更远	然后	一个	裸	保持	的	这

[bʊks] .

Books	.
图书	.

除了记账之外，还应该给他们安排一些其他工作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ə; eɪ] [fer] [ˌli'brɛri] ,

It	is	true	that	a	fair	Librarie	,
它	是	真的	那	一个	公平的	图书馆	,

确实，一家公平的图书馆，

[ɪz][nɑːt] ['oʊnli] [æn; ən] ['ɔːrnəmənt] [ænd; ənd]['kredɪt][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;

is	not	onely	an	ornament	and	credit	to	the	place	where	it	is	;
是	不是	仅	一个	装饰品	和	信用	到	这	地方	在哪里	它	是	;

它不仅是所在地方的装饰品和荣誉；

[bʌt; bət][æn; ən]['juːsf(ə)l] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][self][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ;

but	an	useful	commoditie	by	it	self	to	the	publick	;
但	一个	有用	商品	经过	它	自己	到	这	公众	;

但它本身对公众来说是一种有用的商品；

[jet] [ɪn] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðen] [ə; eɪ] [ded] ['boʊdi][æz; əz] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɔnstitjuːtid] ,

yet	in	effect	it	is	no	more	then	a	dead	Bodie	as	now	it	is	constituted	,
然而	在	影响	它	是	不	更多的	然后	一个	死的	博迪	作为	现在	它	是	构成	,

然而，就其目前的构成而言，它实际上只不过是一具死尸而已。

[ɪn] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː] ,

in	comparison	of	what	it	might	bee	,
在	比较	的	什么	它	可能	蜜蜂	,

与它可能是什么相比，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['ænɪmeɪtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['spɪrɪt][tuː; tə] [kiːp] [ænd; ənd][juːz][ˌaɪ 'tiː] ,

if	it	were	animated	with	a	publick	Spirit	to	keep	and	use	it	,
如果	它	是	动画	和	一个	公众	精神	到	保持	和	使用	它	,

如果它被赋予了公共精神，以便保存和使用它，

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː] [fɔːr; fər] ['pʌblɪk] ['sɜːrvɪs] .

and	ordered	as	it	might	bee	for	publick	service	.
和	订购	作为	它	可能	蜜蜂	为了	公众	服务	.

并按公共服务目的进行订购。

[fɔːr; fər] [ɪf] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'laʊəns] [wɜːr; wər] - [ə'pɑːn][ðə; ði] - [æz; əz] [maɪt] [meɪn'teɪn]

For	if	such	an	allowance	were	setled	upon	the	emploiment	as	might	maintain
为了	如果	这样的	一个	津贴	是	-	之上	这	-	作为	可能	维持

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][pɑːrts][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [θɔːts] ,

a	man	of	parts	and	generous	thoughts	,
一个	男人	的	部分	和	慷慨的	想法	,

如果能为这份工作设定足够的津贴，足以维持一个有才华且思想宽广的人的生活，

[ðen] [ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː] ['ænɛkst, ə'nɛkst][tuː; tə][ðə; ði] [bi'stəuiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ;

then	a	condition	might	bee	annexed	to	the	bestowing	of	the	Place	;
然后	一个	状况	可能	蜜蜂	附件	到	这	授予	的	这	地方	;

那么，授予该职位时可能会附加一些条件；

[ðæt] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː] [kɔːld] [ˌðerʌn'tuː] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd] [ə'pruːvd] [ðɛmsɛlvz]

that	none	should	bee	called	thereunto	but	such	as	had	approved	themselvs
那	没有任何	应该	蜜蜂	称为	至于	但	这样的	作为	有	得到正式认可的	他们自己

['zeləs] [ænd; ənd]['prɑːfɪtəb(ə)l][ɪn][sɑːm] ['pʌblɪk] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [æd'væns] [ðə; ði] [seɪm] ,

zealous	and	profitable	in	som	publick	waies	of	Learning	to	advance	the	same	,
热心	和	有利可图	在	一些	公众	韦斯	的	学习	到	进步	这	相同的	,

凡是那些自认为热心且在某些公共学习途径中有所建树、能促进该领域发展的人，都不应被召集参加。

[ɔːr] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː] [baʊnd] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n]['tæsks][tuː; tə] [biː] ['prɔsikjuːtid] [tɔːrdz] [ðæt] [end] ,

or	that	should	bee	bound	to	certain	tasks	to	bee	prosecuted	towards	that	end	,
或者	那	应该	蜜蜂	边界	到	肯定	任务	到	蜜蜂	被起诉	向	那	结尾	,

或者应该将其与某些任务联系起来，以便朝着这个目的进行起诉。

[wer'ʌv] [ə; eɪ] [lɪst] [maɪt] [biː] [meɪd] ,

whereof	a	List	might	bee	made	,
其中	一个	列表	可能	蜜蜂	制成	,

由此可以列出清单，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪ] [tuː; tə]['traɪ][ðer; ðər] [ə'bɪlətiz] [ɪn] ['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː]

and	the	waie	to	trie	their	Abilities	in	prosecuting	the	same	should	bee
和	这	waie	到	尝试	他们的	能力	在	起诉	这	相同的	应该	蜜蜂

[dɪ'skraɪbd] ,

described	,
描述	,

还应描述他们审理此类案件的能力测试方法。

[liːst] [ɪn]['æftər] [taɪmz] , [ʌn'prɑːfɪtəbl] [men] [kriːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] ,

least	in	after	times	,	unprofitable	men	creep	into	the	place	,
至少	在	后	时代	,	无利可图	男人	潜行者	进入	这	地方	,

至少在后来的时代，一些无用之人会悄悄潜入那个地方。

[tuː; tə] ['frʌstreɪt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɪn'tendɪd] [baɪ][ðə; ði]['doʊnərz] [tɔːrdz] [pɑːstɛrəti]
to **frustrate** **the** **publick** **of** **the** **benefit** **intended** **by** **the** **Doners** **towards** **posteritie**
到 阻挠 这 公众 的 这 益处 故意的 经过 这 捐赠者 向 后代
.
:
·

使公众无法享受到捐赠者希望为后代带来的福祉。

[ðə; ði]['prɑːpər] [tʃɑːrdʒ] [ðen] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˌli'brɛri] - ['kiːpər] [ɪn][ə; eɪ] [ʃʊd; ʃəd]
The **proper** **charge** **then** **of** **the** **Honorarie** **Librarie** **-** **Keeper** **in** **a** **Universitie** **should**
这 恰当的 收费 然后 的 这 - 图书馆 - 守门员 在 一个 大学 应该
[biː] [θɔːt] [ə'pɑːn] ,
bee **thought** **upon** **,**
蜜蜂 想法 之上 ,

因此，应该认真考虑大学中荣誉图书管理员的适当职责。

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] - , [ɪn][maɪ] [kən'sepʃ(ə)n] , [ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['pʌblɪk]
and **the** **end** **of** **that** **Imploiment** **,** **in** **my** **conception** **,** **is** **to** **keep** **the** **publick**
和 这 结尾 的 那 - , 在 我的 概念 , 是 到 保持 这 公众
[stɑːk] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ,
stock **of** **Learning** **,**
库存 的 学习 ,

在我看来，这项实施的最终目的是为了保持公共学习资源的丰富性。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [bʊks] [ænd; ənd]['mænjʊskrɪpts][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ˌaɪ 'tiː] ,
which **is** **in** **Books** **and** **Manuscripts** **to** **increas** **it** **,**
哪个 是 在 图书 和 手稿 到 增加 它 ,

其中包含在书籍和手稿中的，以增加其数量。

[ænd; ənd][tuː; tə][prə'poʊz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [waɪ] [wɪtʃ] [meɪ] [biː] [moʊst]['juːsf(ə)l]['ʌntəˌʌntu]
and **to** **propose** **it** **to** **others** **in** **the** **waie** **which** **may** **bee** **most** **useful** **unto**
和 到 提出 它 到 其他的 在 这 waie 哪个 可能 蜜蜂 最多 有用 到
[ɔːl] ;
all **;**
全部 ;

并将其以对所有人都最有益的方式推荐给其他人；

[hɪz; ɪz][wɜːrk] [ðen] [ɪz][tuː; tə] [biː] [ə; eɪ]['fæktər][ænd; ənd]['treɪdər][fɔːr; fər]['hɛlps][tuː; tə] ['lɜːrnɪŋ] ,
his **work** **then** **is** **to** **bee** **a** **Factor** **and** **Trader** **for** **helps** **to** **Learning** **,**
他的 工作 然后 是 到 蜜蜂 一个 因素 和 商 为了 帮助 到 学习 ,

他当时的工作是担任学习辅助工具的代理人和交易员，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['treʒərər] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'spensər][tuː; tə] [ə'plaɪ] [ðem; ðəm]
and **a** **Treasurer** **to** **keep** **them** **,** **and** **a** **dispenser** **to** **applie** **them**
和 一个 财务主管 到 保持 他们 , 和 一个 自动售货机 到 应用 他们
[tuː; tə][juːz] ,
to **use** **,**
到 使用 ,

以及一名司库保管这些物资，和一名分发员负责分发使用。

[ɔːr][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [wel] [juːst] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [nɑːt][ə'bjuːzd] ; [ænd; ənd][tuː; tə][duː][ɔːl] [ðɪs] ,
or **to** **see** **them** **well** **used** **,** **or** **at** **least** **not** **abused** **;** **And** **to** **do** **all** **this** **,**
或者 到 看 他们 出色地 用过的 , 或者 在 至少 不是 受虐 ; 和 到 做 全部 这 ,

或者看到它们得到充分利用，或者至少不被滥用；而要做到这一切，

[fɜːrst][ə; eɪ] ['kætəlɔːg] , [ʌv; əv][ðə; ði] - [kə'mɪtɪd] ['ʌntəˌʌntu][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [ɪz][tuː; tə] [biː]
First **a** **Catalogue** **,** **of** **the** **Treasurie** **committed** **unto** **his** **charge** **is** **to** **bee**
第一的 一个 目录 , 的 这 - 坚定的 到 他的 收费 是 到 蜜蜂
[meɪd] ,
made **,**
制成 ,

首先要编制一份他所掌管的国库财产清单，

[ðæt] [ɪz][ɔ:l][ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd]['mænjʊskrɪpts] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['taɪtəlz] [hweər'ʌntʊ] [ðeɪ]

that	is	all	the	Books	and	Manuscripts	,	according	to	the	Titles	whereunto	they
那	是	全部	这	图书	和	手稿	,	根据	到	这	标题	其中	他们

[bɪ'lɔ:ŋ] ,

belong	,
属于	,

这就是所有书籍和手稿，按其所属的标题排列。

[ɑ:r; ər][tu:; tə] [bi:] ['ræŋkt] [ɪn][æn; ən]['ɔ:rdər][moʊst] ['i:zi] [ænd; ənd] ['ɑ:bviəs] [tu:; tə] [bi:] [faʊnd] ,

are	to	bee	ranked	in	an	order	most	easie	and	obvious	to	bee	found	,
是	到	蜜蜂	排名	在	一个	命令	最多	更容易	和	明显的	到	蜜蜂	成立	,

应按最容易找到和最显而易见的顺序进行排序。

[wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ænd; ənd]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ;

which	I	think	is	that	of	Sciences	and	Languages	;
哪个	我	思考	是	那	的	科学	和	语言	;

我认为那是科学和语言；

[wen] [fɜ:rst][ɔ:l][ðə; ði] [bʊks] [ɑ:r; ər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:][ðer; ðər] - - [wer'ʌv] [ðeɪ]

when	first	all	the	Books	are	divided	into	their	subjectam	materiam	whereof	they
什么时候	第一的	全部	这	图书	是	分割	进入	他们的	-	-	其中	他们

[tri:t] ,

Treat	,
对待	,

首先，将所有书籍按其主题和所论述的内容进行分类。

[ænd; ənd] [ðen] [ɛvɜ-i] ['kɪndi:][ʌv; əv] ['mætər] [ˌsʌbdɪ'vaɪdid]['ɪntu:][ðer; ðər] ['sevrəl] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz]

and	then	everie	kinde	of	matter	subdivided	into	their	several	Languages
和	然后	埃弗里	善良	的	事情	细分	进入	他们的	一些	语言

:
:
:

然后，每一种物质又被细分为不同的语言：

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['kætəlɔ:g] [ʃʊd; ʃəd] [bi:] [soʊ] [meɪd] ,

And	as	the	Catalogue	should	bee	so	made	,
和	作为	这	目录	应该	蜜蜂	所以	制成	,

目录就应该这样制作，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ɔ:l'weɪ] [bi:] [ɔ:g'mentɪd] [æz; əz][ðə; ði] [stɑ:k] [dʌθ; dəθ] [ɪn'kri:s] ;

that	it	may	alwaies	bee	augmented	as	the	stock	doth	increas	;
那	它	可能	总是	蜜蜂	增强	作为	这	库存	确实	增加	;

随着存量的增加，它也总是会增加；

[soʊ][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˌli'brɛri] [mʌst; məst] [bi:] [left]['oʊpən][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv][ðə; ði]

so	the	place	in	the	Librarie	must	bee	left	open	for	the	increas	of	the
所以	这	地方	在	这	图书馆	必须	蜜蜂	左边	打开	为了	这	增加	的	这

['nʌmbər] [ʌv; əv] [bʊks] [ɪn][ðer; ðər]['prɑ:pər] [si:ts] ,

number	of	Books	in	their	proper	Seats	,
数字	的	图书	在	他们的	恰当的	座位	,

因此，图书馆必须留出空间，以便容纳更多书籍，并将它们放置在合适的位置上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪd] ['kætəlɔ:g] ,

and	in	the	Printed	Catalogue	,
和	在	这	打印	目录	,

在印刷目录中，

[ə; eɪ] ['refrəns] [ɪz][tu:; tə] [bi:] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [bʊks] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [bi:] [faʊnd]
a **Reference** **is** **to** **bee** **made** **to** **the** **place** **where** **the** **Books** **are** **to** **bee** **found**
一个 参考 是 到 蜜蜂 制成 到 这 地方 在哪里 这 图书 是 到 蜜蜂 成立
[ɪn][ðer; ðər] - [ɔ:r] [rɪ'pɑ:zəˌtɔ:riz] .
in **their** **Shelvs** **or** **repositories** **.**
在 他们的 - 或者 仓库 .

应注明书籍在书架或库房中的具体位置。

[wen] [ðə; ði] [stɑ:k] [ɪz] [ðʌs] [noʊn] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [tu:; tə] [bi:] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv]
When **the** **stock** **is** **thus** **known** **and** **fitted** **to** **bee** **exposed** **to** **the** **view** **of**
什么时候 这 库存 是 因此 已知 和 适配 到 蜜蜂 裸露 到 这 看法 的
[ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [wɜ:rld] ,
the **Learned** **World** **,**
这 学习 世界 ,

当股票被如此了解并适合向学术界展示时，

[ðen] [ðə; ði] [waɪ] [ʌv; əv] ['treɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , [bəuθ][æt; ət][hoʊm][ænd; ənd] [ə'brɔ:d] ,
Then **the** **waie** **of** **Trading** **with** **it** **,** **both** **at** **home** **and** **abroad** **,**
然后 这 waie 的 贸易 和 它 , 两个都 在 家 和 国外 ,

然后是与它进行国内外贸易的方式，

[ɪz][tu:; tə] [bi:] [leɪd][tu:; tə] [hɑ:rt] [bəuθ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:k] ,
is **to** **bee** **laid** **to** **heart** **both** **for** **the** **increas** **of** **the** **stock** **,**
是 到 蜜蜂 铺设 到 心 两个都 为了 这 增加 的 这 库存 ,

应当铭记于心，既有利于股票的增长，也有利于股票的增长。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:z] .
and **for** **the** **improvement** **of** **it** **to** **use** **.**
和 为了 这 改进 的 它 到 使用 .

并为了改进其用途而使用。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:k] [bəuθ][æt; ət][hoʊm][ænd; ənd] [ə'brɔ:d] ,
For **the** **increas** **of** **the** **stock** **both** **at** **home** **and** **abroad** **,**
为了 这 增加 的 这 库存 两个都 在 家 和 国外 ,

为了增加国内外的库存，

- [ʃʊd; ʃəd] [bi:] [held][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ðæt][ɑ:r; ər]['emɪnənt][ɪn] [ɛvɜ-i] ['saɪəns] ,
correspondencie **should** **bee** **held** **with** **those** **that** **are** **eminent** **in** **everie** **Science** **,**
- 应该 蜜蜂 握住 和 那些 那 是 杰出 在 埃弗里 科学 ,

应该与各科学领域的杰出人士保持通信。

[tu:; tə] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðer; ðər]['prɑ:fɪt] , [ðæt] [wʌt] [ðeɪ] [wɑ:nt][ænd; ənd] [wi:]
to **Trade** **with** **them** **for** **their** **profit** **,** **that** **what** **they** **want** **and** **wee**
到 贸易 和 他们 为了 他们的 利润 , 那 什么 他们 想 和 哇
[hæv; həv] ,
have **,**
有 ,

与他们进行交易以获取利润，这是他们想要的，也是我们拥有的。

[ðeɪ] [meɪ] [rɪ'si:v] [ə'pɑ:n][kən'dɪʃ(ə)n] , [ðæt] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv][ænd; ənd] [wi:] [wɑ:nt] ,
they **may** **receiv** **upon** **condition** **,** **that** **what** **they** **have** **and** **wee** **want** **,**
他们 可能 接收 之上 状况 , 那 什么 他们 有 和 哇 想 ,

他们或许可以有条件地获得，即他们拥有的和我们想要的，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ɪm'pɑ:rt][ɪn] [ðæt] - [wer] [ðer; ðər] - [dʌθ; dəθ][laɪ] ;
they **should** **impart** **in** **that** **facultie** **where** **their** **eminencie** **doth** **lie** **;**
他们 应该 传授 在 那 - 在哪里 他们的 - 确实 说谎 ;

他们应当在自己擅长的领域传授知识；

[æz; əz][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:r; ər][æt; ət][hoʊm] ['emɪnənt][ɪn]['ɑ:ni:]['kɪndi:] ,
As **for** **such** **as** **are** **at** **home** **eminent** **in** **anie** **kinde** **,**
作为 为了 这样的 作为 是 在 家 杰出 在 安妮 善良 ,

至于那些在家庭中杰出的人，

['biˈkɔːz] [ðeɪ] [meɪ] [kɑːm][baɪ] ['neɪtɪv] [raɪt] [tuː; tə][hæv; həv][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌliˈbrɛri] - ['treʒər] ,

becaus	they	may	com	by	Native	right	to	have	use	of	the	Librarie	-	Treasure	,
因为	他们	可能	com	经过	本国的	正确的	到	有	使用	的	这	图书馆	-	宝藏	,

因为他们可能凭借原住民权利来使用图书馆宝藏，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [biː] ['treɪdɪd][wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl][ɪn] [əˈnʌðər] [waɪ] , [vɪz] .

they	are	to	bee	Traded	withal	in	another	waie	,	viz	.
他们	是	到	蜜蜂	交易	此外	在	其他	waie	,	即	.

它们还可以通过另一种方式进行交易，即：

[ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [geɪnd] [frʌm; frəm] [əˈbrɔːd] , [wɪtʃ] [æz; əz] [jet] [ɑːr; ər][nɑːt] [meɪd]

that	the	things	which	are	gained	from	abroad	,	which	as	yet	are	not	made
那	这	事物	哪个	是	获得	从	国外	,	哪个	作为	然而	是	不是	制成

['kɑːmən] ,

common	,
常见的	,

那些从国外获得、尚未普及的东西，

[ænd; ənd][pʊt][tuː; tə] ['pʌblɪk] [juːz][ʃʊd; ʃəd] [biː] ['prɑːmɪst] [ænd; ənd] [imˈpaːtid] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər]

and	put	to	publick	use	should	bee	promised	and	imparted	to	them	for
和	放	到	公众	使用	应该	蜜蜂	承诺	和	传授	到	他们	为了

[ðə; ði] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['praɪvət] [stɑːk] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,

the	increas	of	their	private	stock	of	knowledg	,
这	增加	的	他们的	私人的	库存	的	知识	,

应当承诺并向他们传授这些可供公众使用的知识，以增加他们的私人知识储备。

[tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv][pɪˈkjuːliər] , [meɪ] ['ɔːlsoʊ] [biː] ['gɪv(ə)n][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]

to	the	end	that	what	they	have	peculiar	,	may	also	bee	given	in	for	a
到	这	结尾	那	什么	他们	有	奇特	,	可能	还	蜜蜂	给定	在	为了	一个

[rɪˈkwaɪt(ə)l] ,

requital	,
还礼	,

最终目的是让他们所拥有的独特之处，也能作为回报而给予。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pəˌtikjuˈlæritiz] [ʌv; əv] [gɪfts] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [əˈbrɔːd] ,

so	that	the	particularities	of	gifts	at	home	and	abroad	,
所以	那	这	特点	的	礼物	在	家	和	国外	,

因此，国内外礼品的特殊性，

[ɑːr; ər][tuː; tə] [miːt] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['sentər] [ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌliˈbrɛri] - ['kiːpər] ,

are	to	meet	as	in	a	Center	in	the	hand	of	the	Librarie	-	keeper	,
是	到	见面	作为	在	一个	中心	在	这	手	的	这	图书馆	-	守门员	,

将在图书馆管理员手中的中心相遇，

[ænd; ənd] ['hiː] [ɪz][tuː; tə] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn][baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	hee	is	to	Trade	with	the	one	by	the	other	,
和	嘿	是	到	贸易	和	这	一	经过	这	其他	,

他要与他们进行交易，

[tuː; tə] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [mʌltəplaɪ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [stɑːk] , [werˈʌv] ['hiː] [ɪz][ə; eɪ] ['treʒərər]

to	caus	them	to	multiplie	the	publick	stock	,	whereof	hee	is	a	Treasurer
到	原因	他们	到	乘	这	公众	库存	,	其中	嘿	是	一个	财务主管

[ænd; ənd]['fæktər] .

and	Factor	.
和	因素	.

促使他们增持公众持股，他是该股票的财务主管和代理人。

[ðʌs] ['hiː] [ʃʊd; ʃəd] [treɪd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər][æt; ət][hoʊm][ænd; ənd] [ə'brɔːd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

Thus	hee	should	Trade	with	those	that	are	at	home	and	abroad	out	of	the
因此	嘿	应该	贸易	和	那些	那	是	在	家	和	国外	出去	的	这

,

Universitie	,
大学	,

因此，他应该与国内外的大学人士进行贸易往来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ,

and	with	those	that	are	within	the	Universitie	,
和	和	那些	那	是	之内	这	大学	,

以及那些身处大学内部的人，

['hiː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'kweɪntəns] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] [ɑːr; ər][ʌv; əv]['ɑːniː][pɑːrts] ,

hee	should	have	acquaintance	to	know	all	that	are	of	anie	parts	,
嘿	应该	有	熟人	到	知道	全部	那	是	的	安妮	部分	,

他应该有所了解，知道所有部件是什么。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðer; ðər][veɪn][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [dʌθ; dəθ][laɪ] ,

and	how	their	vein	of	Learning	doth	lie	,
和	如何	他们的	静脉	的	学习	确实	说谎	,

以及他们的学问源泉所在。

[tuː; tə] ['sʌpliː] ['hɛlps]['ʌntə,ʌntu][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['fækltiz] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [ænd; ənd]

to	supplie	helps	unto	them	in	their	faculties	from	without	and
到	供应	帮助	到	他们	在	他们的	学院	从	没有	和

[frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

from	within	the	Nation	,
从	之内	这	国家	,

从国内外为他们提供能力方面的帮助，

[tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ə'pɑːn][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ][men][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]

to	put	them	upon	the	keeping	of	correspondencie	with	men	of	their	own
到	放	他们	之上	这	保持	的	-	和	男人	的	他们的	自己的

[streɪn] ,

strain	,
拉紧	,

让他们与同族人保持通信联系，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] ['mætərz] [nɑːt] [jet] [i'læbəreitid] [ɪn]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ;

for	the	beating	out	of	matters	not	yet	elaborated	in	Sciences	;
为了	这	殴打	出去	的	事情	不是	然而	详细说明	在	科学	;

为了探究科学中尚未详细阐述的问题；

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [ænd; ənd] [sə'bɔːrdɪnət] ['fæktərz][ɪn][hɪz; ɪz] [treɪd]

so	that	they	may	bee	as	his	Assistants	and	subordinate	Factors	in	his	Trade
所以	那	他们	可能	蜜蜂	作为	他的	助理	和	下属	因素	在	他的	贸易

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [fɔːr; fər] ['geɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] :

and	in	their	own	for	gaining	of	knowledg	:
和	在	他们的	自己的	为了	获得	的	知识	:

以便他们可以成为他的助手和下属，协助他开展业务，并在他们自己的业务中获得知识：

[naʊ] ['bɪ'kɔːz] [ɪn][ɔːl] ['pʌblɪk] ['eɪdʒənsiz] ,

Now	becaus	in	all	publick	Agencies	,
现在	因为	在	全部	公众	机构	,

现在因为在所有公共机构中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪt] [ðæt] [sɑːm] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː] [hæd; həd]['oʊvər] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ɪn'trʌst]

it	is	fit	that	som	inspection	should	bee	had	over	those	that	are	intrusted
它	是	合身	那	一些	检查	应该	蜜蜂	有	超过	那些	那	是	受托人

[ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] ,

therewith	,
由此	,

对受托管理这些事务的人员进行一些检查是恰当的。

['ðerfɔːr] [ɪn] [ðɪs] - [ænd; ənd] [treɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] , [sɑːm][taɪ]

therefore	in	this	Factorie	and	Trade	for	the	increas	of	Learning	,	som	tie
所以	在	这	-	和	贸易	为了	这	增加	的	学习	,	一些	领带

因此，在这个工厂和贸易中，为了增进学习，一些联系

[ʃʊd; ʃəd] [biː] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [ˌli'brɛri] - ['kiːpəz] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ðem; ðəm][tuː; tə] ['kerflnəs] .

should	bee	upon	those	Librarie	-	keepers	to	oblige	them	to	carefulness	.
应该	蜜蜂	之上	那些	图书馆	-	守门员	到	必须	他们	到	谨慎	.

应该责成图书馆管理员们谨慎行事。

[aɪ] [wʊd] [ðen] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] , [hæv; həv][æn; ən]['ɔːrdər] [meɪd] [ðæt] [wʌns][ɪn][ðə; ði] [jɪr] ,

I	would	then	upon	this	account	,	have	an	Order	made	that	once	in	the	year	,
我	会	然后	之上	这	帐户	,	有	一个	命令	制成	那	一次	在	这	年	,

因此，我将据此下令，每年一次，

[ðə; ði] [ˌli'brɛri] - ['kiːpər] [ʃʊd; ʃəd] [biː] [baʊnd] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['treɪdɪŋ] ,

the	Librarie	-	keeper	should	bee	bound	to	give	an	account	of	his	Trading	,
这	图书馆	-	守门员	应该	蜜蜂	边界	到	给	一个	帐户	的	他的	贸易	,

图书管理员应当交代其交易情况。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɑːfɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [treɪd] ([æz; əz][ɪn][ɔːl][hjuː'meɪn] [treɪdz] ['fæktərz] [ɔːt] ,

and	of	his	Profit	in	his	Trade	(	as	in	all	humane	Trades	Factors	ought	,
和	的	他的	利润	在	他的	贸易	(	作为	在	全部	人道	交易	因素	应该	,

以及他在贸易中获得的利润（正如所有合乎人道的行业一样，商贩们应该.....

[ænd; ənd][juːz][tuː; tə][duː][tuː; tə][ðer; ðər] [p'rɪnsəplz] [æt; ət] [liːst] [wʌns][ə; eɪ] [jɪr]) [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs]

and	use	to	do	to	their	principals	at	least	once	a	year	)	and	to	this
和	使用	到	做	到	他们的	校长	在	至少	一次	一个	年	)	和	到	这

[ɪ'fekt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːrdərd] ,

effect	I	would	have	it	ordered	,
影响	我	会	有	它	订购	,

并且过去每年至少会对他们的校长这样做一次），为此，我会下令这样做。

[ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] ['dɑːktɚz] [ʌv; əv] [iːtʃ] - [ʌv; əv][ðə; ði] ,

that	the	chief	Doctors	of	each	facultie	of	the	Universitie	,
那	这	首席	医生	的	每个	-	的	这	大学	,

大学各学院的首席博士们，

[ʃʊd; ʃəd] [miːt] [æt; ət][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [taɪm][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

should	meet	at	a	Convenient	time	in	a	week	of	the	year	,
应该	见面	在	一个	方便的	时间	在	一个	星期	的	这	年	,

应该在一年中某个合适的星期内选择方便的时间见面。

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['treɪdɪŋ] ,

to	receiv	the	Accounts	of	his	Trading	,
到	接收	这	账户	的	他的	贸易	,

接收他的交易账目，

[ðæt] ['hiː] [meɪ] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [wer'ɪn] [ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [hæθ] [bɪn] [ɪn'kriːst] , [fɔːr; fər]

that	hee	may	shew	them	wherein	the	stock	of	Learning	hath	been	increased	,	for
那	嘿	可能	展示	他们	其中	这	库存	的	学习	有	到过	增加	,	为了

[ðæt] ['jɪrz] [speɪs] ;

that	year's	space	;
那	年	空间	;

以便他能向他们展示那一年学术储备增加了哪些；

[ænd; ənd] [ðen] ['hiː] [ɪz][tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði] [pə'tikuːləz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] [geɪnd] [frʌm; frəm]

and	then	hee	is	to	produce	the	particulars	which	he	hath	gained	from
和	然后	嘿	是	到	生产	这	细节	哪个	他	有	获得	从

[ə'brɔːd] ,

abroad	,
国外	,

然后他要提交他从国外获得的详细信息。

[ænd; ənd][laɪˌeɪ][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

and	laie	them	before	them	all	,
和	莱伊	他们	前	他们	全部	,

并将它们摆放在众人面前，

[ðæt] [ɛvɜ-i] [wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] - [meɪ] [dɪ'kler] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

that	everie	one	in	his	own	facultie	may	declare	in	the	presence	of	others	,
那	埃弗里	一	在	他的	自己的	-	可能	宣布	在	这	在场	的	其他的	,

使每个人都能在自己清醒的状态下，在他人面前宣告：

[ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['θɪŋkɪθ] [fɪt][tuː; tə] [biː] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [stɑːk] ,

that	which	he	thinketh	fit	to	bee	added	to	the	publick	stock	,
那	哪个	他	思考	合身	到	蜜蜂	额外	到	这	公众	库存	,

他认为适合加入公共股票市场的那些东西，

[ænd; ənd] [meɪd] ['kɑːmən] [baɪ][ðə; ði] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] [ə'dɪʃənəlz] ,

and	made	common	by	the	Catalogue	of	Additionals	,
和	制成	常见的	经过	这	目录	的	附加项	,

并由附加目录统一规定，

[wɪtʃ] [ɛvɜ-i] [jɪr] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz][ɪz][tuː; tə] [biː] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

which	everie	year	within	the	Universities	is	to	bee	published	in	writing	within	the
哪个	埃弗里	年	之内	这	大学	是	到	蜜蜂	已发布	在	写作	之内	这

[ˌli'brɛri] [ˌaɪ 'tiː][self] ,

Librarie	it	self	,
图书馆	它	自己	,

每年大学内部的各项活动都会以书面形式在图书馆内出版。

[ænd; ənd] [ɛvɜ-i] [θriː] ['jɪrz] ([ɔːr] ['suːnər] [æz; əz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'dɪʃənəlz] [meɪ] [biː] [greɪt] ,

and	everie	three	years	(	or	sooner	as	the	number	of	Additionals	may	bee	great	,
和	埃弗里	三	年	(	或者	很快	作为	这	数字	的	附加项	可能	蜜蜂	伟大的	,

[ɔːr]['leɪtər] ,

or	later	,
或者	之后	,

每三年（或因新增数量众多而提前，或更晚），

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː] [smɑːl]) [tuː; tə] [biː] [pʊt][ɪn][prɪnt][ænd; ənd] [meɪd] ['kɑːmən] [tuː; tə] [ðoʊz] [ðæt][ɑːr; ər]

if	it	bee	smal	)	to	bee	put	in	Print	and	made	common	to	those	that	are
如果	它	蜜蜂	小	)	到	蜜蜂	放	在	打印	和	制成	常见的	到	那些	那	是

[ə'brɔːd] .

abroad	.
国外	.

如果篇幅较短，则应将其印刷出版，让海外人士也能了解。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊnts] ,

And	at	this	giving	up	of	the	accounts	,
和	在	这	给予	向上	的	这	账户	,

而就在此时，账户被放弃了。

[æz; əz][ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [dɪ'kler] [wʌt] [ðeɪ] [θɪŋk] [tu:; tə] [bi:] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði]

as	the	Doctors	are	to	declare	what	they	think	worthie	to	bee	added	to	the
作为	这	医生	是	到	宣布	什么	他们	思考	值得	到	蜜蜂	额外	到	这

['kɑ:mən] [stɑ:k] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] ,

common	stock	of	Learning	,
常见的	库存	的	学习	,

医生们将宣布他们认为哪些内容值得添加到共同的学习资源中，

[i:tʃ] [ɪn][ðer; ðər] - ;

each	in	their	Facultie	;
每个	在	他们的	-	;

各自在其学院；

[soʊ][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm] [si:] [wʌt] [ðə; ði]['tʃɑ:rdʒɪz][ænd; ənd][peɪnz][ɑ:r; ər] [hwer'æt] [ðə; ði]

so	I	would	have	them	see	what	the	Charges	and	Pains	are	whereat	the
所以	我	会	有	他们	看	什么	这	收费	和	疼痛	是	哪里	这

[ˌli'brɛri] - ['ki:pər] [hæθ] [bɪn] ,

Librarie	-	Keeper	hath	been	,
图书馆	-	守门员	有	到过	,

所以我会让他们看看图书管理员所遭受的损失和痛苦，

[ðæt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] , [ðə; ði] - [ɪk'spɛnsɪz] [ɪn] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənsi] [ænd; ənd]

that	for	his	encouragement	,	the	extraordinarie	expences	in	correspondencies	and
那	为了	他的	鼓励	,	这	-	费用	在	通信	和

[trænsk'rɪpʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd] ,

transcriptions	for	the	publick	good	,
转录	为了	这	公众	好的	,

为了表彰他的鼓励，以及为公共利益而产生的巨额通信和誊写费用，

[meɪ] [bi:] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][sɑ:m] ['revənju:z] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:] [set][ə; eɪ][pɑ:rt][tu:; tə]

may	bee	allowed	him	out	of	som	Revenues	,	which	should	bee	set	a	part	to
可能	蜜蜂	允许	他	出去	的	一些	收入	,	哪个	应该	蜜蜂	放	一个	部分	到

[ðæt] [ɪ'fekt] ,

that	effect	,
那	影响	,

或许可以允许他从部分税收中减免，这部分税收应该专门拨出来用于此目的。

[ænd; ənd] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər][dʒɔɪnt] - ['kɑ:ntent][ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][ɪn] [ðæt]

and	disposed	of	according	to	their	joint	-	content	and	judgment	in	that
和	处置	的	根据	到	他们的	联合的	-	内容	和	判断	在	那

['mætər] .

matter	.
事情	.

根据双方对该事项的共同意见和判断予以处置。

[hɪr] [ðen] ['hi:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:] [baʊnd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [lɪsts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɔris'pɔndənts]

Here	then	hee	should	bee	bound	to	shew	them	the	Lists	of	his	correspondents
这里	然后	嘿	应该	蜜蜂	边界	到	展示	他们	这	列表	的	他的	通讯员

,

,
,

那么，他理应向他们出示他的通信者名单。

[ðə; ði] ['letərz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ,

the	Letters	from	them	in	Answer	to	his	,
这	信件	从	他们	在	回答	到	他的	,

他们回信的内容是：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rekənɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [ɪk'spɛns] [ʃʊd; ʃəd] [biː] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][ɪn]

and	the	reckoning	of	his	extraordinarie	expence	should	bee	allowed	him	in
和	这	清算	的	他的	-	费用	应该	蜜蜂	允许	他	在

[ðæt] [wɪtʃ] ['hiː] [ɪz] [ɪn'detɪd] ,

that	which	hee	is	indebted	,
那	哪个	嘿	是	负债累累	,

他所欠债务中应当允许计入他的额外开支。

[ɔːr] [hæθ] ['friːli] [leɪd] [aʊt] [tuː; tə] [prə'kjʊr] ['reərɪtiːz] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] .

or	hath	freely	laid	out	to	procure	Rarities	into	the	stock	of	Learning	.
或者	有	自由	铺设	出去	到	采购	稀有物品	进入	这	库存	的	学习	.

或者已慷慨地投入资源，将珍稀之物纳入学术宝库。

[ænd; ənd] ['bɪ'kɔːz] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [bʊk] - ['printərz][ɔːr] - [ʌv; əv][ðə; ði]

And	becaus	I	understand	that	all	the	Book	-	Printers	or	Stationars	of	the
和	因为	我	理解	那	全部	这	书	-	打印机	或者	-	的	这

['kɑːmən] - [welθ] [ɑːr; ər] [baʊnd] [ʌv; əv] [ɛvɜ-i] [bʊk] [wɪtʃ] [ɪz] ['prɪntɪd] ,

Common	-	wealth	are	bound	of	everie	Book	which	is	Printed	,
常见的	-	财富	是	边界	的	埃弗里	书	哪个	是	打印	,

而且据我所知，英联邦所有书籍印刷商或文具商都对印刷的每一本书进行装订，

[tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['koʊpi] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌli'brɛri] ;

to	send	a	Copie	into	the	Universitie	Librarie	;
到	发送	一个	副本	进入	这	大学	图书馆	;

将副本发送至大学图书馆；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][wʌn][mæn][tuː; tə] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ɪn][ɔːl] ['fækltiz] ,

and	it	is	impossible	for	one	man	to	read	all	the	Books	in	all	Faculties	,
和	它	是	不可能的	为了	一	男人	到	读	全部	这	图书	在	全部	学院	,

一个人不可能读完所有学科的所有书籍。

[tuː; tə]['dʒʌdʒ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʌt] [wɜːrθ] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðem; ðəm] ;

to	judg	of	them	what	worth	there	is	in	them	;
到	法官	的	他们	什么	值得	那里	是	在	他们	;

判断他们身上有什么价值；

[nɔːr] [hæθ] [ɛvɜ-i] [wʌn] [tuː; tə]['dʒʌdʒ][ʌv; əv][ɔːl]['kɪndiː][ʌv; əv]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [wʌt] [ɛvɜ-i]

nor	hath	everie	one	Abilitie	to	judg	of	all	kinde	of	Sciences	what	everie
也不	有	埃弗里	一	能力	到	法官	的	全部	善良	的	科学	什么	埃弗里

['ɔːtər] [dʌθ; dəθ]['hænd(ə)l] ,

Autor	doth	handle	,
作者	确实	处理	,

也不是每个人都有能力评判每位作者所研究的各种科学领域。

[ænd; ənd] [haʊ] [sə'fɪʃntli] ; ['ðerfɔːr] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə'kaʊnts] ,

and	how	sufficiently	;	therefore	I	would	have	at	this	time	of	giving	accounts	,
和	如何	足够	;	所以	我	会	有	在	这	时间	的	给予	账户	,

以及充分程度；因此，在此时此刻，我本应汇报情况，

[ðə; ði] [ˌli'brɛri] - ['kiːpər] ['ɔːlsoʊ] [baʊnd] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [sent]

the	Librarie	-	keeper	also	bound	to	produce	the	Catalogue	of	all	the	Books	sent
这	图书馆	-	守门员	还	边界	到	生产	这	目录	的	全部	这	图书	发送

['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] - [ˌli'brɛri] [baɪ][ðə; ði] - [ðæt] ['prɪntɪd] [ðem; ðəm] ;

unto	the	Universitie's	Librarie	by	the	Stationars	that	Printed	them	;
到	这	-	图书馆	经过	这	-	那	打印	他们	;

图书馆管理员还有义务编制印刷商送往大学图书馆的所有书籍的目录；

[tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [ɛvɜ-i] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktɜ-z][ɪn][ðer; ðər][oʊn] ['fækltiz] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'kler] ,

to	the	end	that	everie	one	of	the	Doctors	in	their	own	Faculties	should	declare	,
到	这	结尾	那	埃弗里	一	的	这	医生	在	他们的	自己的	学院	应该	宣布	,

最终目的是让各科室的每一位医生都宣布：

['weðər] [ɔ:r][noʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:] ['ædɪd] ,
whether or no they should bee added ,
无论 或者 不 他们 应该 蜜蜂 额外 ,

是否应该添加它们，

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['kætəlɔ:g] [ʌv; əv] [ə'dɪʃənəlz] ;
and where they should bee placed in the Catalogue of Additionals ;
和 在哪里 他们 应该 蜜蜂 放置 在 这 目录 的 附加项 ;

以及它们在附加目录中的放置位置；

[fɔ:r; fər][aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [ɔ:l] [bʊks] [ænd; ənd] [tri:tiz] [wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ɑ:r; ər] ['prɪntɪd] [ɪn]
For I do not think that all Books and Treaties which in this age are Printed in
为了 我 做 不是 思考 那 全部 图书 和 条约 哪个 在 这 年龄 是 打印 在
[ɔ:l]['kaɪndɪs] ,
all kindes ,
全部 种类 ,

因为我不认为当今时代所有以各种形式印刷的书籍和论著，

[ʃʊd; ʃəd] [bi:] [in'sə:tid]['ɪntu:][ðə; ði] ['kætəlɔ:g] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [stɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði]
should bee inserted into the Catalogue , and added to the stock of the
应该 蜜蜂 插入 进入 这 目录 , 和 额外 到 这 库存 的 这
[ˌli'brɛri] ,
Librarie ,
图书馆 ,

应将其编入目录，并添加到图书馆的库存中。

[dɪ'skreʃ(ə)n][mʌst; məst] [bi:] [ju:st] [ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n] [ə'vɔɪdɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔ:rs] ['teɪkən][tu:; tə]
discretion must bee used and confusion avoided , and a cours taken to
审慎 必须 蜜蜂 用过的 和 困惑 避免 , 和 一个 课程 已采取 到
[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['prɑ:fɪtəb(ə)l] ,
distinguish that which is profitable ,
区分 那 哪个 是 有利可图 ,

必须谨慎行事，避免混淆，并采取措施区分哪些是有利可图的。

[frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['ju:sləs] ; [ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['vɜ:rdɪkt][ʌv; əv] [ðæt] [səsaɪti] ,
from that which is useless ; and according to the verdict of that Societie ,
从 那 哪个 是 无用 ; 和 根据 到 这 判决 的 那 社会 ,

从无用之物中；并根据该协会的裁决，

[ðə; ði] ['ju:sflnəs] [ʌv; əv] [bʊks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪz][tu:; tə] [bi:] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ;
the usefulness of Books for the publick is to bee determined ;
这 用处 的 图书 为了 这 公众 是 到 蜜蜂 决定 ;

书籍对公众的实用性尚待确定；

[jet] ['bɪ'kɔ:z] [ðer; ðər][ɪz] ['seldəm] ['ɑ:ni:] [bʊks] [wer'ɪn] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] ['sʌmˌθɪŋ] ['ju:sf(ə)l] ,
yet becaus there is seldom anie Books wherein there is not somthing useful ,
然而 因为 那里 是 很少 安妮 图书 其中 那里 是 不是 某事 有用 ,

然而，因为几乎没有哪本书是完全没有用处的东西的，

[ænd; ənd] [bʊks] ['fri:li] ['gɪv(ə)n][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə] [bi:] [kæst] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [meɪ] [bi:] [kept] ,
and Books freely given are not to bee cast away , but may bee kept ,
和 图书 自由 给定 是 不是 到 蜜蜂 投掷 离开 , 但 可能 蜜蜂 保留 ,

别人赠送的书籍不应丢弃，而应妥善保存。

['ðerfɔ:r] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [pleɪs] [ə'pɔɪntɪd] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [bʊks] [æz; əz][ʃæl; ʃəl] [bi:]
therefore I would have a peculiar place appointed for such Books as shall bee
所以 我 会 有 一个 奇特 地方 任命 为了 这样的 图书 作为 将 蜜蜂
[leɪd][ə'saɪd][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][ɪn] ,
laid aside to keep them in ,
铺设 旁边 到 保持 他们 在 ,

因此，我需要指定一个专门的地方来存放这些书籍。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kætəlɔ:g] [ʌv; əv][ðer; ðər]['taɪtəlz] [meɪd] [ˌælfə'betɪkli] [ɪn] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði]

and	a	Catalogue	of	their	Titles	made	Alphabetically	in	reference	to	the
和	一个	目录	的	他们的	标题	制成	按字母顺序	在	参考	到	这

[ɔtɜ-z] [neɪm] ,

Autor's	name	,
作者的	姓名	,

并按作者姓名首字母顺序编制了他们的作品目录。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['saɪəns] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [bi:]

with	a	note	of	distinction	to	shew	the	Science	to	which	they	are	to	bee
和	一个	笔记	的	区别	到	展示	这	科学	到	哪个	他们	是	到	蜜蜂

[rɪ'fɜ:rd] .

referred	.
指	.

并附上特别说明，以表明它们属于哪门科学。

[ði:z] [θɔ:ts] [kɑ:m] [ðʌs] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntu:][maɪ] [hed] , [wɪtʃ] [ɪn] [du:] [taɪm] [meɪ] [bi:] [mɔ:r] ['fʊli]

These	thoughts	com	thus	suddenly	into	my	head	,	which	in	due	time	may	bee	more	fully
这些	想法	com	因此	突然	进入	我的	头	,	哪个	在	到期的	时间	可能	蜜蜂	更多的	完全

[dɪ'skraɪbd] ,

described	,
描述	,

这些想法就这样突然涌入我的脑海，以后有机会我会更详细地描述它们。

[ɪf] [ni:d] [bi:] , ['tʃi:fli] [ɪf] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ,

if	need	bee	,	chiefly	if	,	upon	the	ground	of	this	account	,
如果	需要	蜜蜂	,	主要	如果	,	之上	这	地面	的	这	帐户	,

如果需要，尤其是基于上述理由，

[sɑ:m] - [ʃʊd; ʃəd] [bi:] [faʊnd] [aʊt][ænd; ənd] [ə'laʊd] [tu:; tə] - [sʌtʃ] ['tʃɑ:rdʒɪz][æz; əz]

som	competencie	should	bee	found	out	and	allowed	to	maintein	such	charges	as
一些	-	应该	蜜蜂	成立	出去	和	允许	到	-	这样的	收费	作为

[wɪl] [bi:] ['rekwɪzɪt] ,

will	bee	requisite	,
将要	蜜蜂	必需品	,

应该查明某些人是否具备相应的能力，并允许他们承担必要的职责。

[tɔ:rdz] [ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] ['æftər] [ðɪs] ['mænər] .

towards	the	advancement	of	the	Publick	good	of	Learning	after	this	manner	.
向	这	进步	的	这	公众	好的	的	学习	后	这	方式	.

通过这种方式促进公共学习事业的发展。

[ðə; ði]['sekənd] ['letər] .

The	second	Letter	.
这	第二	信	.

第二封信。

[sɜ:r] !

Sir	!
先生	!

先生！

[ɪn][maɪ][læst][aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ][sɑ:m]['ɪnsɪdənt] [θɔ:ts] , [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] [ʌv; əv][æn; ən]

In	my	last	I	gave	you	som	incident	thoughts	,	concerning	the	improvement	of	an
在	我的	最后的	我	给予	你	一些	事件	想法	,	有关	这	改进	的	一个

- [ˌli'brɛri] - ['ki:pərz] [pleɪs] ,

Honorarie	Librarie	-	keeper's	place	,
-	图书馆	-	守门员	地方	,

我上次向你们提出了一些关于改善荣誉图书管理员职位的想法，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [truː] [end][ænd; ənd][juːz] [ˌðerˈʌv] ,

to	shew	the	true	end	and	use	thereof	,
到	展示	这	真的	结尾	和	使用	其中	,

为了揭示其真正的目的和用途，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [ˈkiːpəz] [ˌðerˈʌv] [ʃʊd; ʃəd] [biː] [ˈrɛgjəˌleɪtəd, ˈrɛgjəˌleɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [treɪd] ,

and	how	the	keepers	thereof	should	bee	regulated	in	the	Trade	,
和	如何	这	守门员	其中	应该	蜜蜂	受监管	在	这	贸易	,

以及在贸易中应如何监管这些物品的持有者，

[wɪtʃ] [ˈhiː] [ɪz][tuː; tə][draɪv][fɔːr; fər][ðə; ði] [ədˈvænsmənt] [ʌv; əv] [ˈlɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [baɪ]

which	hee	is	to	drive	for	the	Advancement	of	Learning	,	and	encouraged	by
哪个	嘿	是	到	驾驶	为了	这	进步	的	学习	,	和	鼓励	经过

[ə; eɪ] [ˈkɑːmpɪtənt] [ˈmeɪntənəns] ,

a	competent	maintenance	,
一个	胜任的	维护	,

他致力于推动学习进步，并得到称职的维护人员的鼓励。

[ænd; ənd][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ɪn] - [ɪkˈspɛnsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] .

and	supported	in	extraordinarie	expences	for	the	same	.
和	有	在	-	费用	为了	这	相同的	.

并为此支付了额外的费用。

[naʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [sɑːm] [men] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˈspɪrɪts][ænd; ənd][ˈlʌvəz][ʌv; əv] [ˈlɜːrnɪŋ] ,

Now	I	wish	that	som	men	of	publick	Spirits	and	lovers	of	Learning	,
现在	我	希望	那	一些	男人	的	公众	烈酒	和	恋人	的	学习	,

现在我希望一些具有公共精神和热爱学习的男士，

[maɪt] [biː] [meɪd] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] , [əˈpɑːn] [sʌtʃ] [graʊndz] [æz; əz][wɜːr; wər] [ðen]

might	bee	made	acquainted	with	the	Action	,	upon	such	grounds	as	were	then
可能	蜜蜂	制成	熟人	和	这	行动	,	之上	这样的	理由	作为	是	然后

['briːfli] [səˈdʒestɪd] ;

briefly	suggested	;
简要地	建议	;

可能会根据当时简要提出的理由了解该诉讼；

[huː] [noʊz] [bʌt; bət] [ðæt] [ɪn] [taɪm] ['sʌmˌθɪŋ] [maɪt] [biː] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌs'tiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	know's	but	that	in	time	somthing	might	bee	offered	to	the	Trustees	of	the
WHO	知道的	但	那	在	时间	某事	可能	蜜蜂	提供	到	这	受托人	的	这

['neɪʃ(ə)n] ,

Nation	,
国家	,

谁知道呢，也许过段时间会有人给国家信托机构提供一些东西。

[wɪð; wɪθ] ['betər] [kən'sepʃnz] [ðen] [ðiːz] [aɪ][hæv; həv] [sə'dʒestɪd] .

with	better	conceptions	then	these	I	have	suggested	.
和	更好的	概念	然后	这些	我	有	建议	.

我提出的这些建议都比这些更好。

[fɔːr; fər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ə'mʌŋst] ['meɪni] ['emɪnənsɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] ,

For	,	if	it	bee	considered	that	amongst	manie	Eminencies	of	this	Nation	,
为了	,	如果	它	蜜蜂	经过考虑的	那	在	马尼	杰出人物	的	这	国家	,

因为，如果考虑到这个国家众多显赫人物中，

[ðə; ði] [ˌliˈbrɛri] [ʌv; əv]['ɑːksfərd][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][kən'sɪdərəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ədˈvænsmənt]

the	Librarie	of	Oxford	is	one	of	the	most	considerable	for	the	advancement
这	图书馆	的	牛津	是	一	的	这	最多	大量	为了	这	进步

[ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ,

of	Learning	,
的	学习	,

牛津大学图书馆是促进学术进步的最重要图书馆之一。

[ɪf] ['raɪtlɪ] [ɪm'pruːvd] [ænd; ənd] ['treɪdɪd] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [gʊd] [ʌv; əv] [s'kɒləz] [æt; ət] [hoʊm]
if **rightly** **improved** **and** **Traded** **withal** **for** **the** **good** **of** **Scholars** **at** **home**
如果 没错 改进 和 交易 此外 为了 这 好的 的 学者们 在 家
[ænd; ənd] [ə'brɔːd] ;
and **abroad** **;**
和 国外 ;

如果加以适当改进，并以对国内外学者有益的方式进行交易；

[ɪf] [ðɪs] ([aɪ] ['saii]) [biː] ['raɪtlɪ] [kən'sɪdərd] [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] [rɪ'fɔːməz]
If **this** **(** **I** **saie** **)** **bee** **rightly** **considered** **and** **represented** **to** **the** **publick** **Reformers**
如果 这 (我 赛伊) 蜜蜂 没错 经过考虑的 和 代表 到 这 公众 改革者
[ʌv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ] ,
of **this** **age** **,**
的 这 年龄 ,

如果（我这么说）这一点被正确地考虑并向公众传达给这个时代的改革者，

[ðæt] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪn] ['ʌðər] [θɪŋz] , [soʊ] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] [ænd; ənd]
that **by** **this** **means** **this** **Nation** **as** **in** **other** **things** **,** **so** **especially** **for** **Pietie** **and**
那 经过 这 方法 这 国家 作为 在 其他 事物 , 所以 尤其 为了 虔诚 和
['lɜːrnɪŋ] ,
Learning **,**
学习 ,

这意味着这个国家在其他方面也是如此，尤其是在虔诚和学习方面。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv] [bəuθ] ,
and **by** **the** **advancement** **of** **both** **,**
和 经过 这 进步 的 两个都 ,

并且随着两者的发展，

[meɪ] [naʊ] [biː] [meɪd] [mɔːr] ['glɔːriəs] [ðen] ['ɑːniː] ['ʌðər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] ;
may **now** **bee** **made** **more** **glorious** **then** **anie** **other** **in** **the** **world** **;**
可能 现在 蜜蜂 制成 更多的 辉煌 然后 安妮 其他 在 这 世界 ;

现在，他或许会比世界上任何其他事物都更加辉煌；

[noʊ] [daʊt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['pɑːrləmənt] [noʊ] [ðə; ðɪ] [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [wɪl] [nɑːt] [biː] [ə'vɜːz]
No **doubt** **such** **as** **in** **the** **Parlament** **know** **the** **worth** **of** **Learning** **will** **not** **bee** **avers**
不 怀疑 这样的 作为 在 这 议会 知道 这 值得 的 学习 将要 不是 蜜蜂 反
[frʌm; frəm] ['fɜːrðər] ['oʊvɚˌtʃʊrz] ,
from **further** **overtures** **,**
从 更远 序曲 ,

毫无疑问，像议会中那些深谙学习价值的人，不会拒绝进一步的提议。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː] [meɪd] [tɔːrdz] [ðɪs] ['pɜːrpəs] .
which **may** **bee** **made** **towards** **this** **purpose** **.**
哪个 可能 蜜蜂 制成 向 这 目的 .

可以为此目的而进行。

[wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [stɜːr] [hæθ] [bɪn] [ˌhɪrtu'fɔːr] , [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] - [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌli'brɛri] [ʌv; əv]
What **a** **great** **stir** **hath** **been** **heretofore** **,** **about** **the** **Eminencie** **of** **the** **Librarie** **of**
什么 一个 伟大的 搅拌 有 到过 此前 , 关于 这 - 的 这 图书馆 的
['haidlbəːˆ] ,
Heidelberg **,**
海德堡 ,

海德堡图书馆的盛名此前引起了多么大的轰动啊！

[bʌt; bət] [wʌt] [juːz] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?
but **what** **use** **was** **made** **of** **it** **?**
但 什么 使用 曾是 制成 的 它 ?

但它究竟被利用了什么？

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ,

It	was	ingrossed	into	the	hands	of	a	few	,
它	曾是	吸收	进入	这	双手	的	一个	很少	,

它落入了少数人手中。

[tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [preɪ] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] .

till	it	became	a	Prey	unto	the	Enemies	of	the	Truth	.
直到	它	成为	一个	猎物	到	这	敌人	的	这	真相	.

直到它沦为真理之敌的猎物。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌliˈbrɛri] - ['kiːpər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][mæn] ,

If	the	Librarie	-	keeper	had	been	a	man	,
如果	这	图书馆	-	守门员	有	到过	一个	男人	,

如果图书管理员是个男人，

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv]['treɪdɪd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv] [truː] ['lɜːrnɪŋ] ,

that	would	have	traded	with	it	for	the	increas	of	true	Learning	,
那	会	有	交易	和	它	为了	这	增加	的	真的	学习	,

那本来可以用它来换取真正学习能力的提升，

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [prɪˈzɜːrv] ['ʌntəˌʌntu] [ðɪs] [daɪ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['reərɪtiːz] [ˌðerˈʌv] ,

it	might	have	been	preserved	unto	this	daie	in	all	the	rarities	thereof	,
它	可能	有	到过	保存完好	到	这	戴伊	在	全部	这	稀有物品	其中	,

它或许以其所有珍稀之处保存至今。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [bʊks] ,

not	so	much	by	the	shuttings	up	of	the	multitude	of	Books	,
不是	所以	很多	经过	这	关闭	向上	的	这	民众	的	图书	,

并非大量书籍的关闭，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rernɪs] [ˌðerˈʌv] [fɔːr; fər] ,

and	the	rareness	thereof	for	antiquitie	,
和	这	稀有	其中	为了	古董	,

以及其作为古董的稀有性，

[æz; əz][baɪ][ðə; ði] [ʌndəs'tændɪŋz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd][ðer; ðər] - [tuː; tə]['ɪmprɑːv][ænd; ənd]

as	by	the	understandings	of	men	and	their	proficiencie	to	improv	and
作为	经过	这	理解	的	男人	和	他们的	-	到	即兴表演	和

[daɪˈleɪt] ['nɑːlɪdʒ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊndz] [wɪtʃ] ['hiː] [maɪt] [hæv; həv] [səˈdʒestɪd] ['ʌntəˌʌntu] ['ʌðər]

dilate	knowledg	upon	the	grounds	which	hee	might	have	suggested	unto	others
扩张	知识	之上	这	理由	哪个	嘿	可能	有	建议	到	其他的

[ʌv; əv][pɑːrts] ,

of	parts	,
的	部分	,

如同凭借人类的理解力和他们改进和扩展知识的能力，并以此为基础向其他人提出建议一样，

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [ˌliˈbrɛri] - ['reərɪtiːz] [wʊd] [nɑːt] ['oʊnli] [hæv; həv] [bɪn] [prɪˈzɜːrv] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪts]

and	so	the	Librarie	-	rarities	would	not	onely	have	been	preserved	in	the	spirits
和	所以	这	图书馆	-	稀有物品	会	不是	仅	有	到过	保存完好	在	这	烈酒

[ʌv; əv][men] ,

of	men	,
的	男人	,

因此，图书馆的珍稀书籍不仅会保存在人们的精神世界中，

[bʌt; bət][hæv; həv]['frʌktəˌfaɪd] [əˈbʌndəntli] [ˌðerˈɪn] ['ʌntəˌʌntu] [ðɪs] [daɪ] , [ˌwerˈæz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [lɔːst] ,

but	have	fructified	abundantly	therein	unto	this	daie	,	whereas	they	are	now	lost	,
但	有	已结果的	大量	其中	到	这	戴伊	,	然而	他们	是	现在	丢失的	,

但直到今日，它们都已结出丰硕的果实，而如今却已迷失。

['bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bʌt; bət][ə; eɪ]['tælənt] [dɪgd] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ;
becaus **they** **were** **but** **a** **Talent** **digged** **in** **the** **ground** **;**
因为 他们 是 但 一个 天赋 挖掘 在 这 地面 ;

因为他们只不过是埋在地下的人才；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] ['ki:pɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌli'brɛri] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][æn; ən]['aɪdl] ,
And **as** **they** **that** **had** **the** **keeping** **of** **that** **Librarie** **made** **it** **an** **Idol** **,**
和 作为 他们 那 有 这 保持 的 那 图书馆 制成 它 一个 偶像 ,

而那些掌管那座图书馆的人，却把它当作偶像来崇拜。

[tu:; tə] [bi:] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd] ['wə:ʃip] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [baɪ][æn; ən] [ɪmplɪsaɪt] [feɪθ] ,
to **bee** **respected** **and** **worshipped** **for** **a** **raritie** **by** **an** **implicite** **faith** **,**
到 蜜蜂 受人尊敬 和 崇拜 为了 一个 稀有 经过 一个 隐式 信仰 ,

因稀有而受到人们的尊敬和崇拜，这种尊敬和崇拜源于一种隐含的信仰。

[wɪ'ðaʊt] ['ɑ:ni:] ['benɪfɪt] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [dɪd] [ɪ'sti:m] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][fɑ:r][ɔ:f] :
without **anie** **benefit** **to** **those** **who** **did** **esteem** **of** **it** **a** **far** **off** **:**
没有 安妮 益处 到 那些 WHO 做过 尊重 的 它 一个 远的 离开 :

对于那些远在天边却对其抱有敬意的人来说，没有任何好处：

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][wɪð; wɪθ][gɑ:d] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l]['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt]
so **it** **was** **just** **with** **God** **that** **it** **should** **fall** **into** **the** **hands** **of** **those** **that**
所以 它 曾是 只是 和 上帝 那 它 应该 落下 进入 这 双手 的 那些 那
[ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] ['fɑ:loʊ] [æn; ən] [aɪ'dɑ:lətrəs] [waɪ] ,
in **all** **things** **follow** **an** **Idolatrous** **waie** **,**
在 全部 事物 跟随 一个 偶像崇拜 waie ,

所以，上帝就该让它落入那些凡事都追随偶像崇拜之人手中。

[tu:; tə]['blaɪndi][men][wɪð; wɪθ] [ʃu:z] [wɪ'ðaʊt] [ɔ:l] - [ʌv; əv][səb'stænʃ(ə)l]['vɜ:rtʃu:] , [wɪtʃ] [ɪz] ['oʊnli]
to **blinde** **men** **with** **shewes** **without** **all** **realitie** **of** **substantial** **virtue** **,** **which** **is** **onely**
到 盲人 男人 和 展示 没有 全部 - 的 重大的 美德 , 哪个 是 仅
['emɪnənt][ɪn] [ðɪs] ,
eminent **in** **this** **,**
杰出 在 这 ,

用虚假的表象蒙蔽人们的双眼，而忽略了实质美德的真实存在，而实质美德恰恰是此人所独有的。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmɪθ] ['prɑ:fɪtəb(ə)l]['ʌntəˌ'ʌntu][ɔ:l] , [baɪ][daɪ'leɪtɪŋ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] ,
that **it** **becometh** **profitable** **unto** **all** **,** **by** **dilating** **the** **light** **of** **knowledg** **,**
那 它 变成 有利可图 到 全部 , 经过 扩张 这 光 的 知识 ,

通过扩展知识之光，使所有人都能从中受益。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ɔ:l] [men] ,
and **the** **love** **of** **grace** **and** **goodness** **in** **the** **hearts** **of** **all** **men** **,**
和 这 爱 的 优雅 和 善良 在 这 心 的 全部 男人 ,

以及所有人心中对恩典和良善的爱，

[ðæt] [ɑ:r; ər][fɪt][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ;
that **are** **fit** **to** **receiv** **the** **one** **and** **the** **other** **;**
那 是 合身 到 接收 这 一 和 这 其他 ;

适合接受这两者的人；

[ænd; ənd] [wer] [ðɪs] [eɪm][ɪz][nɑ:t][ɪn] [ðoʊz] [ðæt][ɑ:r; ər] [ɪn'trʌst] [wɪð; wɪθ] ['pʌblɪk] ['pleɪsɪz] ;
And **where** **this** **Aim** **is** **not** **in** **those** **that** **are** **intrusted** **with** **publick** **places** **;**
和 在哪里 这 目的 是 不是 在 那些 那 是 受托人 和 公众 地方 ;

而那些受托管理公共场所的人，却没有达到这一目标；

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɪn][ðə; ði][end] [wɪl] [bi:] [faʊnd] [ʌn'prɑ:fɪtəbl] ['sɜ:rvənt] ;
there **they** **in** **the** **end** **will** **bee** **found** **unprofitable** **servants** **;**
那里 他们 在 这 结尾 将要 蜜蜂 成立 无利可图 仆人 ;

到最后，他们会发现自己成了无用的仆人；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [trʌst] [wɪtʃ] [gɑːd] [hæθ] [pʊt]['ɪntuː][ðer; ðər][hændz][tuː; tə]['prɑːfɪt][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] ,

for	the	trust	which	God	hath	put	into	their	hands	to	profit	withal	,
为了	这	相信	哪个	上帝	有	放	进入	他们的	双手	到	利润	此外	,

因为上帝将受托之物交托给他们，让他们从中获利，

[ðeɪ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [wɪtʃ] [ɛvɜ·i] [wʌn][ɪz][tuː; tə] [gɪv] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm]

they	discharge	not	for	the	account	which	everie	one	is	to	give	unto	him
他们	释放	不是	为了	这	帐户	哪个	埃弗里	一	是	到	给	到	他

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stuːərdʃɪp] ,

of	his	Stewardship	,
的	他的	管家职权	,

他们不免除每个人应当向他交代的管家职责。

[ɪz][nɑːt] [haʊ] ['kerf(ə)l] ['hiː] [hæθ] [kept] [θɪŋz] [ʌv; əv][juːz]['ʌntəˌʌntu][hɪm'self] ,

is	not	how	careful	hee	hath	kept	things	of	use	unto	himself	,
是	不是	如何	小心	嘿	有	保留	事物	的	使用	到	他自己	,

重点不在于他如何小心翼翼地为自己保留有用的东西，

[tuː; tə][praɪd] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] ['ʌðər] [hæv; həv][nɑːt] ,

to	pride	himself	in	the	possession	of	that	which	others	have	not	,
到	自豪	他自己	在	这	拥有	的	那	哪个	其他的	有	不是	,

他以拥有别人没有的东西而自豪，

([æz; əz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][men][ɪz] ,

(	as	the	custom	of	men	is	,
(	作为	这	风俗	的	男人	是	,

（按照男人的习俗，

[ðæt] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [truː] ['glɔːri] [ɪz]) [bʌt; bət] [haʊ] ['feɪθfəli] [ænd; ənd]['dɪlɪdʒəntli] ['hiː] [hæθ]

that	know	not	what	true	glorie	is	)	but	how	faithfully	and	diligently	hee	hath
那	知道	不是	什么	真的	荣耀	是	)	但	如何	忠实	和	勤勉地	嘿	有

[dɪ'strɪbjuːtɪd][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər] [ˌðer'ʌv] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [gʊd] ,

distributed	the	same	to	such	as	were	worthie	thereof	for	their	good	,
分布式	这	相同的	到	这样的	作为	是	值得	其中	为了	他们的	好的	,

他们不知道什么是真正的荣耀，但他却忠实而勤勉地将荣耀分给了那些配得荣耀、对他们有益的人。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː] [stɜːrd] [ʌp][bəuθ][tuː; tə] - [gɑːd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] ;

that	they	might	bee	stirred	up	both	to	glorifie	God	for	his	goodness	;
那	他们	可能	蜜蜂	搅拌	向上	两个都	到	-	上帝	为了	他的	善良	;

好让他们既能被激励，又能因神的恩慈而荣耀神；

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] ['ʌntəˌʌntu] ['ʌðər]

and	to	imitate	him	in	the	Communication	of	all	good	things	unto	others
和	到	模拟	他	在	这	沟通	的	全部	好的	事物	到	其他的

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] ['friːli] .

for	his	sake	freely	.
为了	他的	清酒	自由	.

并效法他，为了他的缘故，无私地将一切美好的事物分享给别人。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['kraɪsts] [wɜːrk] [ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌjuː 'es] , ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][gɑːd] ;

This	was	Christ's	Work	on	Earth	to	receiv	us	,	unto	the	Glorie	of	God	;
这	曾是	基督的	工作	在	地球	到	接收	我们	,	到	这	格洛丽	的	上帝	;

这是基督在世上接纳我们的工作，荣耀归于神；

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] ['hiː] [tɔːt] [baɪ] [ðɪs] ['præktɪs] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['blesɪd; blest][tuː; tə]

this	was	that	which	hee	taught	by	this	practice	,	that	it	is	more	blessed	to
这	曾是	那	哪个	嘿	教授	经过	这	实践	,	那	它	是	更多的	蒙福	到

[gɪv] ,

give	,
给	,

这就是他通过这种做法所教导的：给予比奉献更幸福。

[ðen] [tuː; tə] [rɪ'siːv] .
then **to** **receiv** **.**
然后 到 接收 .

然后接收。

[ðɪs] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðɪs] ['enviəs] [wɜːrld] ['kænɑːt] ,
This **is** **that** **which** **this** **envious** **World** **cannot** **rellish** **,**
这 是 那 哪个 这 羡慕 世界 不能 美味 ,

这是这个充满嫉妒的世界无法享受的。

[ænd; ənd] [wʌt] [stɑːps] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [truː] [lʌv] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [men] ?
and **what** **stop's** **the** **current** **of** **true** **love** **in** **the** **hearts** **of** **men** **?**
和 什么 停止 这 当前的 的 真的 爱 在 这 心 的 男人 ?

是什么阻挡了男人心中真爱的潮流?

['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [self] - ['siːkɪŋ] [ʌv; əv] [men] [ɪn] [ðə; ði] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ,
Nothing **so** **much** **as** **the** **self** **-** **seeking** **of** **men** **in** **the** **waies** **of** **Learning** **,**
没有什么 所以 很多 作为 这 自己 - 寻求 的 男人 在 这 韦斯 的 学习 ,

没有什么比求知之路上的人们的自私自利更甚了。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kʌvitəsli] [əb'strʌkt] [ðə; ði] ['fauntinz] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] ,
by **which** **they** **covetously** **obstruct** **the** **fountains** **of** **life** **and** **comfort** **,**
经过 哪个 他们 贪婪地 阻碍 这 喷泉 的 生活 和 舒适 ,

他们贪婪地阻碍了生命和舒适的源泉，

[wɪtʃ] [maɪt] [ˌoʊvər'floʊ] [ænd; ənd] ['wɔːtər] [ə'bʌndəntli] [ðə; ði] ['bærən] [ænd; ənd] [θɝːsti] [soʊlz] [ʌv; əv]
which **might** **overflow** **and** **water** **abundantly** **the** **barren** **and** **thirstie** **Souls** **of**
哪个 可能 溢出 和 水 大量 这 荒芜 和 渴 灵魂 的
[ðoʊz] [ðæt] ['perɪʃ] [fɔːr; fər] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ə'dres] ['ʌntəˌʌntu] ['wɪzdəm] ;
those **that** **perish** **for** **want** **of** **address** **unto** **wisdom** **;**
那些 那 沦 为了 想 的 地址 到 智慧 ;

这水可能会满溢而出，滋润那些因缺乏智慧而灭亡的贫瘠干渴的灵魂；

[wɪtʃ] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ʌv; əv] [hjuː'meɪn] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪn] ['lɜːrnɪŋ] [maɪt] [biː] ['meɪnli] [əd'vænst] ,
which **in** **all** **the** **waies** **of** **humane** **and** **divine** **Learning** **might** **bee** **mainly** **advanced** **,**
哪个 在 全部 这 韦斯 的 人道 和 神圣的 学习 可能 蜜蜂 主要 先进的 ,

在所有人类和神圣的学习方式中，这方面可能得到了主要的推进，

[baɪ] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [ʌv; əv] [wʌn] [mæn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ,
by **the** **industrie** **of** **one** **man** **in** **such** **a** **place** **,**
经过 这 工业 的 一 男人 在 这样的 一个 地方 ,

在这样的地方，靠一个人的勤劳，

[huːz] [treɪd] [ʃʊd; ʃəd] [biː] [sʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] ['fɔːrmərli] [dɪ'skraɪbd] ,
whose **Trade** **should** **bee** **such** **as** **I** **formerly** **described** **,**
谁 贸易 应该 蜜蜂 这样的 作为 我 以前 描述 ,

其贸易应如我之前所述，

[tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [ɔːl] [men] [ʌv; əv] [pɑːrts] ,
to **deal** **with** **the** **spirits** **of** **all** **men** **of** **parts** **,**
到 交易 和 这 烈酒 的 全部 男人 的 部分 ,

与所有有才之士的灵魂打交道，

[tuː; tə] [set] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] [wʌn] [baɪ] [ænd; ənd] [tɔːrdz] [ə'nʌðər] ,
to **set** **them** **a** **working** **one** **by** **and** **towards** **another** **,**
到 放 他们 一个 在职的 一 经过 和 向 其他 ,

使他们能够循序渐进地朝着另一个方向发展，

[ə'pɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekts] [wɪtʃ] ['hi:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:] [ɪn'trʌst] [wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l][tu:; tə] [ki:p] [ɪn][ðə; ði] [stɑ:k]

upon	the	subjects	which	hee	should	bee	intrusted	withal	to	keep	in	the	stock
之上	这	主题	哪个	嘿	应该	蜜蜂	受托人	此外	到	保持	在	这	库存

[ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] .

of	Learning	.
的	学习	.

他应当受托保管的学科，并将其纳入学术宝库。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['glɔ:ri] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv][neiʃəns][ænd; ənd][ʌv; əv] [greɪt] ['sɪtiz] ,

It	is	the	Glorie	and	Riches	of	Nations	and	of	great	Cities	,
它	是	这	格洛丽	和	财富	的	国家	和	的	伟大的	城市	,

这是国家和大城市的荣耀与财富。

[tu:; tə] [meɪk] [ðɛmsɛlvz] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [treɪd] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðer; ðər] ['nebəz] ;

to	make	themselvs	the	Center	of	Trade	for	all	their	Neighbors	;
到	制作	他们自己	这	中心	的	贸易	为了	全部	他们的	邻居	;

使自己成为所有邻国的贸易中心；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd] [ʌv; əv] [pə'li:ti] ,

and	if	they	can	finde	waies	of	politie	,
和	如果	他们	能	找到	韦斯	的	政治	,

如果他们能找到政治途径，

[tu:; tə][ə'blaɪdʒ][ðer; ðər] ['nebəz] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['mægəzinz] [ðə; ði] [kə'mɑ:dətiz]

to	oblige	their	Neighbors	to	receiv	from	their	Magazines	the	Commodities
到	必须	他们的	邻居	到	接收	从	他们的	杂志	这	商品

[wer'ʌv] [ðeɪ] [stænd][ɪn] [ni:d] ,

whereof	they	stand	in	need	,
其中	他们	站立	在	需要	,

迫使邻居们从他们的杂志中获得他们所需的商品，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɛvɜ˞i] [waɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['benɪfɪt] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [steɪt] ,

it	is	everie	waie	a	great	benefit	unto	the	State	,
它	是	埃弗里	waie	一个	伟大的	益处	到	这	状态	,

这无疑对国家大有裨益。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] ,

so	it	may	bee	in	matters	of	Learning	,
所以	它	可能	蜜蜂	在	事情	的	学习	,

所以，在学习方面，情况可能也是如此。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [ðɪs] [tʃɜ:rtʃ] [meɪ] [ə'blaɪdʒ][ɔ:l][ðə; ði] ['neɪbər]

and	by	the	Trade	of	Sciences	this	Church	may	oblige	all	the	Neighbor
和	经过	这	贸易	的	科学	这	教会	可能	必须	全部	这	邻居

[tʃɜ:rtʃɪz] ,

Churches	,
教堂	,

通过科学的传播，本教会可以惠及所有邻近的教会。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] - [ðæt] [treɪd] [ɪn] ['nɑ:lɪdʒ] [tu:; tə] [rɪ'si:v]

and	that	Universitie	all	Forreiners	that	Trade	in	knowledg	to	receiv	pretious
和	那	大学	全部	-	那	贸易	在	知识	到	接收	虚荣的

[kə'mɑ:dətiz] ,

Commodities	,
商品	,

而那所大学所有外国人，都以知识交易换取珍贵商品。

[wer'ʌv] [ðeɪ] [stænd][ɪn] [niːd] , [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['mægəzinz] [ænd; ənd] ['stɔːhaus] ; [ɪf] [ə; eɪ]

whereof	they	stand	in	need	,	from	our	Magazines	and	Storehouses	;	if	a
其中	他们	站立	在	需要	,	从	我们的	杂志	和	仓库	;	如果	一个

['peɪnf(ə)l] ['stuːərd] [ænd; ənd] [dɪ'spensər] [ˌðer'ʌv] ,

painful	Steward	and	dispenser	thereof	,
痛苦	管家	和	自动售货机	其中	,

他们若需要，可从我们的仓库和食品库中领取；若有尽心尽责的管家和分发者，

[biː] - [ænd; ənd] - [tuː; tə][juːz] ['ɪndəstri] [fɔːr; fər][soʊ]['blesɪd; blest][ə; eɪ][wɜːrk] ,

bee	imploied	and	mainteined	to	use	industrie	for	so	blessed	a	work	,
蜜蜂	-	和	-	到	使用	工业	为了	所以	蒙福	一个	工作	,

蜜蜂被雇佣并维持使用工业来从事如此神圣的工作，

[frʌm; frəm] [wens] [mʌtʃ] ['glɔːri] [tuː; tə][gɑːd][ɪn][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɑːnər] [wɪl] [rɪ'daʊnd]

from	whence	much	Glorie	to	God	in	the	Gospel	,	and	honor	will	redound
从	何处	很多	格洛丽	到	上帝	在	这	福音	,	和	荣誉	将要	雷多恩

[tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

to	the	Nation	.
到	这	国家	.

由此，福音将为上帝带来极大的荣耀，并为国家带来荣耀。

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [ʌv; əv][hjuː'meɪn] ['lɜːrnɪŋ] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd]

For	although	the	waies	of	humane	Learning	are	almost	infinite	and
为了	虽然	这	韦斯	的	人道	学习	是	几乎	无限	和

['wʌndərfəli] ['veriəs] ,

wonderfully	various	,
太棒了	各种各样的	,

虽然人文学习的途径几乎无穷无尽，而且千姿百态，

[ænd; ənd][hæv; həv][ðer; ðər][pɪ'kjuːliər]['juːzɪz][ɪn][ðə; ði] ['aʊtwərd] [laɪf][ʌv; əv][mæn] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [moʊst]

and	have	their	peculiar	uses	in	the	outward	life	of	man	,	for	which	most
和	有	他们的	奇特	用途	在	这	向外	生活	的	男人	,	为了	哪个	最多

[men] [ə'fekt] [ðem; ðəm] ,

men	affect	them	,
男人	影响	他们	,

它们在人类的外在生活中有着独特的用途，大多数人都对它们感兴趣。

[jet] [ɪn][wʌn] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] ['mɪndi] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [gʊd] [ʌv; əv][ɔːl] ,

yet	in	one	that	is	to	minde	the	universal	good	of	all	,
然而	在	一	那	是	到	明德	这	普遍的	好的	的	全部	,

然而，在一种旨在顾及全人类普遍利益的立场下，

[ðə; ði] [hoʊl] [ænd; ənd] - [ʌv; əv] ['mætərz] ['juːsf(ə)l]['ʌntəˌʌntu] [ðɪs] ['prez(ə)nt][laɪf] ,

the	whole	varietie	and	diversitie	of	matters	useful	unto	this	present	life	,
这	所有的	品种	和	-	的	事情	有用	到	这	展示	生活	,

一切对今生有益的事物，

[æz; əz] [ðeɪ] [kɑːm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [mʌst; məst] [biː] [rɪ'djʊst] ,

as	they	com	within	the	sphere	of	Learning	must	bee	reduced	,
作为	他们	com	之内	这	领域	的	学习	必须	蜜蜂	减少	,

因为它们属于学习范畴，所以必须减少。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː] [sə'bɔːrdɪnət] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv] [kraɪst] ,

and	may	bee	subordinate	unto	the	advancement	of	the	Gospel	of	Christ	,
和	可能	蜜蜂	下属	到	这	进步	的	这	福音	的	基督	,

并且可能服从于基督福音的传播，

[wer'ɪn] [ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd][ɔ:l] [taɪmz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:] [θɔ:t]

wherein	the	Glorie	of	the	Nation	,	at	this	and	all	times	should	bee	thought
其中	这	格洛丽	的	这	国家	,	在	这	和	全部	时代	应该	蜜蜂	想法

[tu:; tə][stænd] :

to	stand	:
到	站立	:

其中，无论在此时还是在任何时候，都应被视为国家的荣耀所在：

[ænd; ənd]['tru:li] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [teɪks] [moʊst][wɪð; wɪθ] ['mi:] ,

And	truly	that	is	the	thing	which	take's	most	with	mee	,
和	真的	那	是	这	事物	哪个	接受	最多	和	美	,

而这，才是最让我难以释怀的。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ðæt] [ˌli'brɛri] [ðʌs] [ɪm'pru:vd] [baɪ][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] ['ki:pər] ,

for	which	I	would	have	that	Librarie	thus	improved	by	a	faithful	keeper	,
为了	哪个	我	会	有	那	图书馆	因此	改进	经过	一个	忠实	守门员	,

为此，我希望那家书店能由一位忠实的店主精心维护，

[ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] [treɪd] [ɪz][set][ɑ:n] [fʊt] ,

that	when	his	Trade	is	set	on	foot	,
那	什么时候	他的	贸易	是	放	在	脚	,

当他开始从事贸易时，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðoʊz] [ðæt] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] ['emɪnənt] [pɑ:rts][ɪn][ðer; ðər] ['sevrəl] ['fækltiz] ,

with	all	those	that	are	of	eminent	parts	in	their	several	faculties	,
和	全部	那些	那	是	的	杰出	部分	在	他们的	一些	学院	,

以及所有在各自领域中发挥杰出作用的人，

[wi:] ['noʊɪŋ] [hu:] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ænd; ənd] [wer'ɪn] [ðer; ðər] ['emɪnənsɪ] [du:][laɪ] ,

wee	knowing	who	they	are	and	wherein	their	eminencies	do	lie	,
哇	会心	WHO	他们	是	和	其中	他们的	杰出人物	做	说谎	,

我们知道他们是谁，也知道他们的显赫地位在哪里，

[meɪ] [hæv; həv] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [tu:; tə] [prə'voʊk] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ju:z] [ˌðer'ʌv] ,

may	have	opportunities	to	provoke	them	to	the	right	use	thereof	,
可能	有	机会	到	惹	他们	到	这	正确的	使用	其中	,

或许有机会引导他们正确使用它，

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm]['ɑ:bdʒekts][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [stɔ:r] ; [ænd; ənd] ['fə:niʃiŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

by	giving	them	Objects	from	our	store	;	and	furnishing	them	with
经过	给予	他们	对象	从	我们的	店铺	;	和	家具	他们	和

['tæsks][ænd; ənd] ['mætərz] [tu:; tə] [bi:] [i'læbəreitid] ,

tasks	and	matters	to	bee	elaborated	,
任务	和	事情	到	蜜蜂	详细说明	,

通过向他们提供我们商店里的物品；并给他们布置需要详细阐述的任务和事项，

[wɪtʃ] ['kænɑ:t] [bi:] [daɪ'vɜ:rtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][skoʊp][ʌv; əv]['gɑ:dz] ['glɔ:ri] [tu:; tə] [bi:] [meɪd] [noʊn]

which	cannot	bee	diverted	from	the	scope	of	God's	glorie	to	bee	made	known
哪个	不能	蜜蜂	改道	从	这	范围	的	神的	荣耀	到	蜜蜂	制成	已知

['ʌntə,'ʌntu][ɔ:l][men][ɪn]['dʒi:zəs] [kraɪst] ,

unto	all	men	in	Jesus	Christ	,
到	全部	男人	在	耶稣	基督	,

这荣耀是上帝在耶稣基督里向世人彰显的，绝不能因此而偏离。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪndi] [ʌv; əv][mæn] ,

for	there	is	nothing	of	knowledg	in	the	minde	of	man	,
为了	那里	是	没有什么	的	知识	在	这	明德	的	男人	,

因为人的头脑中没有任何知识，

[wɪtʃ] [meɪ] [nɑ:t] [bi:] [kən'vi:niəntli] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɜ:rtʃʊ] [ʌv; əv][gɑ:d][ɪn] [kraɪst] ,

which	may	not	bee	conveniently	referred	to	the	virtues	of	God	in	Christ	,
哪个	可能	不是	蜜蜂	方便	指	到	这	美德	的	上帝	在	基督	,

这或许不能简单地归因于基督里的上帝美德，

[wer'baɪ] [ðə; ði][hju:'meɪn]['neɪtʃər][ɪz][tu:; tə] [bi:] [ɪg'zɔ:ltɪd][tu:; tə] [ðæt] [dɪgnəti] [hweər'ʌntʊ] ['hi:] [hæθ]

whereby	the	humane	nature	is	to	bee	exalted	to	that	dignitie	whereunto	hee	hath
由此	这	人道	自然	是	到	蜜蜂	崇高	到	那	尊严	其中	嘿	有

[rɪ'si:vd] [ˌaɪ 'ti:] ,

received	it	,
已收到	它	,

由此，人性的尊严应当被提升到它所应有的境界。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][baɪ][hɪm; ɪm] [ru:l] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [kri'eɪʃ(ə)n] .

that	it	should	by	him	rule	over	the	whole	Creation	.
那	它	应该	经过	他	规则	超过	这	所有的	创建	.

使它藉着他统治整个受造界。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv] [ðɪs] [eɪm] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n] [θɪŋz] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

And	the	want	of	this	Aim	to	look	upon	things	in	order	to	him	,
和	这	想	的	这	目的	到	看	之上	事物	在	命令	到	他	,

而他之所以缺乏这种目标，是为了让他能够按部就班地看待事物。

[ænd; ənd][tu:; tə][set][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['wɜ:rkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [blæsts]

and	to	set	them	a	working	without	relation	to	him	,	is	that	which	blast's
和	到	放	他们	一个	在职的	没有	关系	到	他	,	是	那	哪个	爆炸的

[ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [ɛndɛvɝz] ,

all	our	endevors	,
全部	我们的	努力	,

让他们脱离他的控制而行事，会让我们所有的努力付诸东流。

[ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ɪn][kən'fju:ʒ(ə)n][ænd; ənd][dɪs'ɔ:rdər] ;

and	make's	them	determin	in	confusion	and	disorder	;
和	制造的	他们	决定	在	困惑	和	紊乱	;

并使他们在混乱和无序中变得坚定不移；

[fɔ:r; fər] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ɪz][nɑ:t][də'rektɪd] [ɪn] [its] [oʊn] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][sɑ:m] ['refrəns] ['ʌntəˌ'ʌntu][hɪm; ɪm]

For	whatsoever	is	not	directed	in	it's	own	place	with	som	reference	unto	him
为了	任何	是	不是	指导	在	它是	自己的	地方	和	一些	参考	到	他

[mʌst; məst] [bi:] [ˌoʊvər'θroʊn] ;

must	bee	overthrown	;
必须	蜜蜂	被推翻	;

凡不以他为中心、不按其本位行事的，都必被推翻；

[nɔ:r][ɪz][ðer; ðər]['ɑ:ni:] [waɪ] [left][fɔ:r; fər]['ɑ:ni:][tu:; tə]['prɑ:spər][ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] ['hi:] ,

nor	is	there	anie	waie	left	for	anie	to	prosper	in	that	which	hee	undertaketh	,
也不	是	那里	安妮	waie	左边	为了	安妮	到	繁荣	在	那	哪个	嘿	承接	,

也没有留下任何机会让任何人在他所从事的事业中获得成功。

[bʌt; bət][tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪ'spekt] [hɪm; ɪm][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

but	to	learn	to	know	him	and	respect	him	in	it	,
但	到	学习	到	知道	他	和	尊重	他	在	它	,

但要学会了解他，并因此尊重他，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ['oʊvər][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][men] ,

for	the	advancement	of	the	Kingdom	over	the	Souls	of	men	,
为了	这	进步	的	这	王国	超过	这	灵魂	的	男人	,

为了提升天国对人类灵魂的统治，

[wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][ju:z][ʌv; əv][ɔ:l] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪz] ['tʃi:fli]

which	by	the	Sanctified	use	of	all	knowledg	is	chiefly
哪个	经过	这	圣化	使用	的	全部	知识	是	主要

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd] .

effected	.
受影响	.

这主要通过对一切知识的神圣运用来实现。

[ɪf] [ðen] [ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [ɪz][tu:; tə] [bi:] [set][ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [waɪ] ,

If	**then**	**the**	**Trade**	**of**	**Learning**	**is**	**to**	**bee**	**set**	**a**	**foot**	**in**	**a**	**publick**	**waie**	**,**
如果	然后	这	贸易	的	学习	是	到	蜜蜂	放	一个	脚	在	一个	公众	waie	,

如果学习这门行业要走上公共道路，

[ænd; ənd]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][tu:; tə] - [ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [steɪt] , [ðɪs] [eɪm] ,

and	**regulated**	**to**	**deserv**	**the**	**countenance**	**of**	**a**	**Religious**	**State**	**,**	**this**	**Aim**	**,**
和	受监管	到	-	这	面容	的	一个	宗教	状态	,	这	目的	,

并加以规范，以配得上宗教国家的形象，这一目标，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪ] [ʌv; əv] ['prɑ:sɪˌkju:tɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [bi:] [ɪn'tendɪd] [ænd; ənd] ['bi:tn] [aʊt] ;

and	**the**	**waie**	**of**	**prosecuting**	**of**	**it**	**must**	**bee**	**intended**	**and**	**beaten**	**out**	**;**
和	这	waie	的	起诉	的	它	必须	蜜蜂	故意的	和	被打败	出去	;

起诉的方式必须经过深思熟虑并付诸实施；

[fɔ:r; fər] [ɪk'sept] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [bi:] [rɪ'fɔ:rmd] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ðɪs] [skoʊp] ,

For	**except**	**Sciences**	**bee**	**reformed**	**in**	**order**	**to**	**this**	**Scope**	**,**
为了	除了	科学	蜜蜂	改革后的	在	命令	到	这	范围	,

除了科学领域为了达到这一目标而进行的改革之外，

[ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [wɪl] [ɪn'kri:s] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [straɪf] , [praɪd] [ænd; ənd] [kən'fju:ʒ(ə)n] ,

the	**increas**	**of**	**knowledg**	**will**	**increas**	**nothing**	**but**	**strife**	**,**	**pride**	**and**	**confusion**	**,**
这	增加	的	知识	将要	增加	没有什么	但	冲突	,	自豪	和	困惑	,

知识的增长只会增加纷争、骄傲和混乱。

[frʌm; frəm] [wens] ['aʊər; ɑ:r] ['sɔrəuz] [wɪl] [bi:] ['mʌltɪplaɪd] [ænd; ənd] ['prɔpəgeitid] ['ʌntəˌʌntu] [pɑ:stɛrəti] ; [bʌt; bət] [ɪf] ['hi:] ,

from	**whence**	**our**	**sorrows**	**will**	**bee**	**multiplied**	**and**	**propagated**	**unto**	**posteritie**	**;**	**but**	**if**	**hee**	**,**
从	何处	我们的	悲伤	将要	蜜蜂	乘以	和	传播	到	后代	;	但	如果	嘿	,

由此，我们的悲伤将不断加倍，并延续至后代；但如果他，

[hu:] [ɪz][tu:; tə] [bi:] [ɪn'trʌst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [treɪd] ,

who	**is**	**to**	**bee**	**intrusted**	**with**	**the**	**managing**	**of**	**this**	**Trade**	**,**
WHO	是	到	蜜蜂	受托人	和	这	管理	的	这	贸易	,

谁将受托管理这项贸易？

[bi:] [ə'drest] [ɪn][ðə; ði] [waɪ] [wɪtʃ] ['li:dəθ] ['ʌntəˌʌntu] [ðɪs] [eɪm] [wɪ'ðaʊt] - ,

bee	**addressed**	**in**	**the**	**waie**	**which**	**leadeth**	**unto**	**this**	**Aim**	**without**	**partialitie**	**,**
蜜蜂	已解决	在	这	waie	哪个	利德斯	到	这	目的	没有	-	,

应以公正无偏的态度，在通往此目标的道路上进行讨论。

[hɪz; ɪz][nɪˌgoʊʃi'eɪʃ(ə)n] [wɪl] [bi:] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] ['ʌntəˌʌntu] [ðɪs] [eɪdʒ][ænd; ənd][tu:; tə] [pɑ:stɛrəti] .

his	**negotiation**	**will**	**bee**	**a**	**blessing**	**unto**	**this**	**age**	**and**	**to**	**posteritie**	**.**
他的	谈判	将要	蜜蜂	一个	祝福	到	这	年龄	和	到	后代	.

他的谈判成果将造福于当今时代和后世。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][taɪm][tu:; tə] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [ɔ:r][tu:; tə] [kənsi:v] [ə; eɪ]['fɔ:rm(ə)l][ænd; ənd] ['regjələr] [dɪs'kʊrz] ,

I	**have**	**no**	**time**	**to**	**inlarge**	**upon**	**this**	**Subject**	**,**	**or**	**to**	**conceiv**	**a**	**formal**	**and**	**regular**	**discours**	**,**
我	有	不	时间	到	大	之上	这	主题	,	或者	到	概念IV	一个	正式的	和	常规的	论述	,

我没有时间详细阐述这个主题，也没有时间构思一篇正式而系统的论述。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔ:ts] [wɪtʃ] [ðʌs] [fɔ:l]['ɪntu:][maɪ] ['mɪndi] [aɪ][ɪm'pɑ:rt]['ʌntə,ʌntu][ju:; jʊ] ,

but	**the**	**thoughts**	**which**	**thus**	**fall**	**into**	**my**	**minde**	**I**	**impart**	**unto**	**you**	**,**
但	这	想法	哪个	因此	落下	进入	我的	明德	我	传授	到	你	,

但我将这些涌入我脑海的想法告诉你们。

[ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [gɪv] [ðem; ðəm][æz; əz] [hɪnts] ['ʌntə,'ʌntu] ['ʌðər] ,

that	**you**	**may**	**give**	**them**	**as**	**hints**	**unto**	**others**	**,**
那	你	可能	给	他们	作为	提示	到	其他的	,

以便你可以将它们作为提示传递给其他人。

[hu:] [ʌv; əv] [ðɛmsɛlvz] [wɪl] [bi:] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ðem; ðəm] ['i:ðər] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊz] ,

who	**of**	**themselvs**	**will**	**bee**	**able**	**to**	**inlarge**	**them**	**either**	**to**	**the**	**Hous**	**,**
WHO	的	他们自己	将要	蜜蜂	有能力的	到	大	他们	任何一个	到	这	屋	,

他们之中谁能将它们扩大到众议院，

[ɔ:r][tu:; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][kæn; kən][ɪn] [du:] [taɪm] - [ðə; ði] ['kaunsəlz] [ʌv; əv]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][men][ɪn] [ðɪs]

or	**to**	**such**	**as**	**can**	**in**	**due**	**time**	**swaie**	**the**	**Counsels**	**of**	**leading**	**men**	**in**	**this**
或者	到	这样的	作为	能	在	到期的	时间	-	这	律师	的	领导	男人	在	这

['kɑ:mən] - [welθ] .

Common	**-**	**wealth**	**.**
常见的	-	财富	.

或者，到时能够说服本联邦领导人的建议的人。

[end][ʌv; əv]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rgz][ðə; ði] [rɪ'fɔ:rmd] [ˌli'brɛri] - ['ki:pər] (-) , [baɪ][dʒɑ:n]

End	**of**	**Project**	**Gutenberg's**	**The**	**Reformed**	**Librarie**	**-**	**Keeper**	**(**	**1650**	**)**	**,**	**by**	**John**
结尾	的	项目	古腾堡的	这	改革宗	图书馆	-	守门员	(	-	)	,	经过	约翰

['dʊri]

Dury
杜里

古腾堡计划的《改革后的图书管理员》（1650 年），作者约翰·杜里

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神